

# SUMÁRIO SUMMARY

APRESENTAÇÃO INTRODUCTION .....	04
ABERTURA OPENING FILM .....	05
ÍCONE MIX MIX ICON .....	06
TRIBUTO A NEY MATOGROSSO TRIBUTE TO NEY MATOGROSSO .....	07
COMPETITIVA BRASIL • LONGAS & MÉDIAS BRAZILIAN COMPETITION • FEATURE AND MID-LENGTH FILMS ...	08
COMPETITIVA BRASIL • CURTAS BRAZILIAN COMPETITION • SHORTS .....	16
REFRAME .....	20
QUEER.DOC .....	23
PANORAMA INTERNACIONAL INTERNATIONAL PANORAMA .....	28
CURTAS MIXBRASIL MIXBRASIL SHORTS .....	49
CRESCENDO COM A DIVERSIDADE GROWING UP WITH DIVERSITY .....	60
DRAMÁTICA THEATER .....	63
MIX MUSIC.....	69
MIX LITERÁRIO .....	73
MIX LAB SPCINE .....	78
MIX TALKS .....	81
SHOW DO GONGO THE GONG SHOW.....	85
JÚRIS JURIES .....	86
PRÊMIOS AWARDS .....	89
PREMIADOS DE 2020 2020 AWARDS .....	90
FICHA TÉCNICA CREDITS .....	91
ÍNDICE REMISSIVO INDEX .....	93
AGRADECIMENTOS THANKS .....	96

# APRESENTAÇÃO

O 29º Festival Mix Brasil transcorre em plena retomada das atividades presenciais, com boa parte de sua programação acontecendo em seis salas espalhadas pela cidade de São Paulo. Outra boa parte se mantém on-line, pois a pandemia já evidenciou que o modelo híbrido será a regra no mundo.

Reconquistamos o convívio público – seguindo todos os protocolos sanitários –, mas mantendo o acesso ampliado e democrático aos filmes, espetáculos, shows, palestras e workshops, algo que só é possível através das plataformas digitais. Foi por meio delas que no ano passado conseguimos mais do que triplicar o número de pessoas que frequentaram a programação do Mix Brasil.

Para o festival deste ano buscamos trazer uma mensagem de movimento, resistência e cura possibilitados pela expressão de nossas vozes na produção cultural. Nossa própria existência enquanto pessoas LGBTQIA+ é política. Sendo assim, o tema "Cultura da Diversidade. Presente!", criado pelos nossos parceiros da Isobar, condensa o trabalho realizado pela nossa brava equipe, pelos tantos talentos que participam desta edição e por todos que produzem e consomem cultura nesses tempos tão difíceis. Nosso Ícone Mix 2021, Ney Matogrosso, traduz em seu corpo essa vivência que, há 80 anos, se manifesta acima de qualquer rótulo e continua nos inspirando a seguir em frente.

A programação está incrível como sempre e madura como nunca. Garimpamos filmes premiados nos principais festivais do mundo com exibição exclusiva, apresentamos a estreia de espetáculos desenvolvidos em residências artísticas no Dramática, em parceria com o Centro Cultural da Diversidade, trazemos novas pistas de reflexão para nossa comunidade no Mix Literário, Mix Talks e Mix Lab, e revelamos novos talentos no Mix Music. Mantemos também tradições, como o inominável Show do Gongô, apresentado por Marisa Orth, único evento do Mix Brasil que se mantém 100% off-line.

São muitos os desafios colocados pelos continuados ataques à cultura e às populações minorizadas no Brasil, pelas justas demandas pautadas nos debates antiopressões e pela nova realidade tecnológica e econômica que transforma radicalmente as indústrias do audiovisual e do entretenimento. Por isso, começamos – mesmo antes desta presente edição – a pensar e planejar as novas possibilidades e formatos de programar, exibir, assistir e participar da exibição de longas, curtas, séries, peças, shows, palestras e encontros, que se consolidarão no ano que vem em nosso aniversário de 30 anos.

Nossa plataforma Mix Brasil Play mantém durante o ano um acervo crescente de todo tipo conteúdo – e crescerá em breve com produção de material próprio.

Neste ano conseguimos fazer isso tudo com a fundamental renovação da parceria com Mercado Livre, Itaú, Spcine e Sesc SP, e outros estimados parceiros e apoiadores.

Passadas quase três décadas, o Festival Mix Brasil segue sendo aquele momento do ano para nos encontrarmos e pensarmos juntas sobre a construção de um mundo onde toda maneira de ser e de amar é respeitada e valorizada.

**Cultura da Diversidade. Presente!**

# INTRODUCTION

*The 29th Mix Brasil Festival happens when in-person activities are being fully resumed, with most of its programming taking place in six rooms spread across the city of São Paulo. Another good share of it remains online, as the pandemic has already shown that the hybrid model will be the rule in the world.*

*We reconquered the public interaction – following all health and safety protocols – keeping however expanded and democratic access to films, performances, shows, lectures and workshops, something only made possible through digital platforms. It was through them that last year we managed to more than triple the number of people who attended the Mix Brasil program.*

*For this year's festival, we tried to bring a message of movement, resistance and healing empowered by the expression of our voices in cultural production. Our very existence as LGBTQIA+ people is political. Thus, the theme "Culture of Diversity. Present!", created by our partners at Isobar, encapsulates the effort undertaken by our brave team, by so many talents participating in this edition and by everyone who produces and consumes culture in hard times like these. Our Mix Icon 2021, Ney Matogrosso, brings in his body an experience of 80 years without accepting labels, or even better, living above them and inspiring us to keep moving forward.*

*The programming is amazing as always and mature as ever. We dug for awarded films in the main festivals in the world with exclusive screenings, we'll premiere shows developed in artistic residencies at Dramática, in a partnership with the Cultural Center of Diversity, we are also bringing new ways of reflection for our community at Mix Literário, Mix Talks and Mix Lab, and revealing new talents in Mix Music. Traditions are also being kept alive with the priceless The Gong Show hosted by Marisa Orth, the only Mix Brasil event that is kept 100% offline.*

*Many are the challenges to be dealt with the continuous attacks on culture and minority groups in Brazil, the fair demands guiding anti-oppression debates and the new technological and economic reality that's been radically transforming the audiovisual and entertainment industries. Therefore, we started – even before this edition – to think about and plan new possibilities and formats of programming, screening, watching and participating while presenting feature films, shorts, series, plays, shows, lectures and talks; something to be consolidated next year on our 30th anniversary.*

*Our Mix Brasil Play streaming platform keeps a growing archive of different types of content throughout the year – it's meant to grow even more with the addition of our own stuff that's being produced.*

*All this could only be managed with the essential renewing of partnership with Mercado Livre, Itaú, Spcine and Sesc SP, among others dear partners and supporters.*

*Nearly three decades after, Mix Brasil Festival remains as that special moment of the year we get together and reflect on how to build a better world where being and loving, in every possible way, is respected and appreciated.*

**Culture of Diversity. Present!**





## ABERTURA OPENING FILM

### BENEDETTA

#### Elenco/Cast

Virginie Efira, Daphné Patakia, Charlotte Rampling, Lambert Wilson

#### Roteiro/Screenplay

David Birke, Paul Verhoeven

#### Fotografia/Cinematography

Jeanne Lapoirie

#### Montagem/Editing

Job ter Burg

#### Som/Sound

Jean-Paul Muges, Cyril Holtz

#### Música/Music

Anne Dudley

#### Arte/Production Design

Katia Wyszokop

#### Produção/Production

Saïd Ben Saïd

Século XVII. Benedetta Carlini é uma freira italiana que faz parte de um convento na Toscana desde sua infância. Perturbada por visões religiosas e eróticas, Benedetta é assistida por uma companheira de quarto. A relação entre as duas se transformará em um romance conturbado, ameaçando a permanência das irmãs no convento. Seleção oficial em Cannes e San Sebastian.

*17th century. Benedetta Carlini is an Italian nun living in a Tuscany convent since her childhood. Disturbed by religious and erotic visions, Benedetta is assisted by a roommate. Their relationship will turn into a troubled romance, threatening their stay in the convent. Official selection at Cannes and San Sebastian.*

#### Direção/Direction

Paul Verhoeven



#### Filmografia/Filmography

2016 Elle  
2012 Traição  
2006 A Espiã  
2000 O Homem sem Sombra  
1997 Tropas Estelares  
1995 Showgirls  
1992 Instinto Selvagem  
1990 O Vingador do Futuro  
1987 RoboCop: O Policial do Futuro  
1985 Conquista Sangrenta  
1983 O Quarto Homem  
1980 Sem Controle  
1977 Soldado de Laranja  
1975 O Amante de Kathy Toppel  
1973 Louca Paixão  
1971 Negócio é Negócio



## ÍCONE MIX MIX ICON

### NEY MATOGROSSO

"Dizem que eu não carrego a bandeira, mas a bandeira sou eu."

Ney de Souza Pereira nasceu em Bela Vista/MS. Em 1971, no período mais repressor da ditadura militar, entrou para o Secos & Molhados, um dos grupos musicais mais importantes e revolucionários da música brasileira. Com forte presença cênica, sensualidade à flor da pele e uma voz irresistível e inigualável, Ney dava um tapa na cara de uma sociedade careta, hipócrita e repressora a cada show ou apresentação em programas de TV. Sua androginia provocadora e atraente fortaleceu sua identidade artística que segue até hoje.

No ano em que comemora seus 80 anos, celebramos essa presença artística que continua a iluminar palcos Brasil afora e no exterior. E, para esse artista camaleônico e polêmico, preparamos uma mostra com alguns de seus melhores trabalhos no cinema nacional e o nomeamos Ícone Mix 2021.

*"People say I don't fly the flag when actually I am the flag itself."*

*Ney de Souza Pereira was born in Bela Vista, state of Mato Grosso. In 1971, one of the hardest, quite repressive years of military dictatorship, he joined Secos & Molhados, one of the most important and revolutionary Brazilian musical groups. With his catchy stage presence and a sensuality in full bloom, Ney would slap on the face of a hypocritical and uptight society in each and every show or TV performance. His provocative and attractive androgyny has strengthened his artistic identity up to these days.*

*In the year he's turning 80, we celebrate his artistic persona still shining on stages in Brazil and abroad. And it's on this chameleon and critical artist we've prepared a film exhibition with his best cinema performances and choose him the Mix Brasil 2021 Icon.*

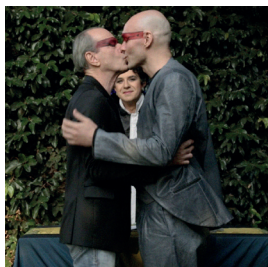


## NEY À FLOR DA PELE NEY UNDER THE SKIN

Brasil-RJ . 2020 . 72' . dir. Felipe Nepomuceno

Uma antologia audiovisual sobre a obra de Ney Matogrosso, centrada no impacto das suas performances junto a seu público e na reverberação desse impacto na cultura brasileira, desde a segunda metade do século XX até a atualidade.

*An audiovisual anthology on Ney Matogrosso's works, focused on his performances impact with his audience and the repercussion of this impact on Brazilian culture, from the second half of the twentieth century until today.*

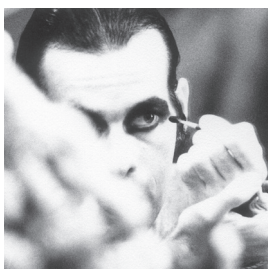


## RALÉ THE LOWER DEPTHS

Brasil-SP . 2015 . 73' . dir. Helena Ignez

Um filme dentro de um filme. Jovens diretores, adolescentes prodígios, estão filmando "A Exibicionista" em meio a uma fazenda numa região paradisíaca. Barão, personagem de Ney Matogrosso, vive nesta fazenda onde irá celebrar seu casamento com o dançarino Marcelo. O filme investiga poeticamente a alma brasileira, colocando a Amazônia como epicentro do mundo, refletindo a respeito de questões existenciais, legitimando o direito à liberdade e individualidade sexual.

*A film within a film. Young directors, prodigal adolescents, are filming "The Exhibitionist" in the middle of a farm in an paradisiacal region. Baron, performed by Ney Matogrosso, lives in the farm where his marriage to the dancer Marcelo will be celebrated. The film poetically investigates the Brazilian soul, placing the Amazon as the epicenter of the world, reflecting on existential issues, legitimizing the right to sexual freedom and individuality.*



## OLHO NU NAKED EYE

Brasil-RJ . 2014 . 105' . dir. Joel Pizzini

Um filme-ensaio que retrata a vida e a obra de Ney Matogrosso a partir de um conjunto de imagens e sons reunidos pelo artista.

*Film-essay that portrays the life and work of Ney Matogrosso from a set of images and sounds gathered by the artist.*

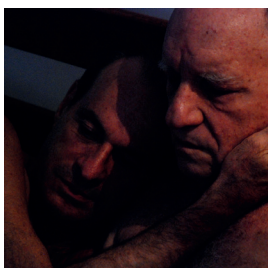


## CARAMUJO-FLORE CARAMUJO-FLORE

Brasil-MS . 1988 . 21' . dir. Joel Pizzini

Ficção experimental que recria o universo poético de Manoel de Barros através das personas: Cabeludinho (Ney Matogrosso) e Andarilho (Rubens Correa), que atravessam duas paisagens de sua obra: o pantanal e o mar.

*Film based on Manoel de Barros poetry. A story about the poet's life in the swamp area of Brazil (Pantanal) and its wildlife; his obsession with the sea and his new life in the big metropolis in Brazil.*



## DEPOIS DE TUDO AFTER EVERYTHING

Brasil-RJ . 2008 . 12' . dir. Rafael Saar

Depois da despedida, a espera. Depois da espera, a volta. Depois de tudo, o que mais querem é estar juntos e um dia basta para esperarem pelo próximo.

*After farewell, the waiting. After the waiting, the return. After everything, all they wish for is to be together and one day is enough for them to wait for the next one.*

## COMPETITIVA BRASIL • LONGAS & MÉDIAS

### BRAZILIAN COMPETITION • FEATURE AND MID-LENGTH FILMS

Com sete longas e médias selecionados, a Mostra Competitiva traz trabalhos do Nordeste, Centro-Oeste, Sul e Sudeste do país marcados pela extrema sensibilidade das suas temáticas e narrativas, seja pelo viés do amor juvenil e dos amores adultos, dos delicados equilíbrios familiares ou dos silêncios em torno das pessoas trans no interior do Brasil. A seleção traz também um importante olhar sobre a AIDS, um resgate da história do Teatro Oficina e um mergulho na individualidade do desejo.

*With seven feature and medium-length films selected, the Brazilian Competition brings works from the Northeast, Midwest, South and Southeast of the country marked by the extreme sensitivity of their themes and narratives, whether by the visions of youth love and adult love, delicate family balances or the silences around trans people in the countryside of Brazil. The selection also brings an important look at AIDS, a review of the history of Teatro Oficina and a dive into the individuality of desire.*

**A PRIMEIRA MORTE DE JOANA • THE FIRST DEATH OF JOANA**

**ATÉ O FIM • UNTIL THE END**

**DESERTO PARTICULAR • PRIVATE DESERT**

**DEUS TEM AIDS • GOD HAS AIDS**

**MADALENA**

**MÁQUINA DO DESEJO • DESIRE MACHINE**

**VÊNUS DE NYKE • VENUS IN NYKES**





## A PRIMEIRA MORTE DE JOANA

### THE FIRST DEATH OF JOANA

#### Elenco/Cast

Letícia Kacperski, Isabela Bressane, Joana Vieira, Lisa Gertum Becker, Emílio Speck, Pedro Nambuco, Rosa Campos Velho, Graciela Caputti, Roberto Oliveira

#### Roteiro/Screenplay

Cristiane Oliveira, Sílvia Lourenço

#### Fotografia/Cinematography

Bruno Polidoro

#### Montagem/Editing

Tula Anagnostopoulos

#### Som/Sound

Raúl Locatelli, Hudson Vasconcelos, Miriam Biderman (ABC), Ricardo Reis (ABC), Pedro Noizyman

#### Música/Music

Arthur de Faria, Gustavo Breier

#### Arte/Production Design

Adriana Nascimento Borba

#### Produção/Production

Aleteia Selonk, Cristiane Oliveira

#### Direção/Direction

Cristiane Oliveira



Joana, 13 anos, quer descobrir por que sua tia-avó faleceu aos 70 sem nunca ter namorado alguém. Ao encarar os valores da comunidade em que vive no Sul do Brasil, ela percebe que todas as mulheres da sua família guardam segredos, o que traz à tona algo escondido nela mesma. Melhor Longa do Júri, Melhor Fotografia e Melhor Montagem no Festival de Gramado.

*Joana, 13, wants to find out why her great-aunt died at 70 without ever having dated anyone. As she confronts the values of her community in southern Brazil, Joana realizes that all the women in her family have a secret, which brings up something hidden within herself. Jury Award for Best Film, Cinematography and Editing at Gramado.*

#### Filmografia/Filmography

2016 Mulher do Pai  
2008 Hóspedes  
2007 Portualleria  
2004 Messalina



Brasil-BA . 2020 . 93'

## ATÉ O FIM UNTIL THE END

### Elenco/Cast

Wal Díaz, Arlete Dias, Maira Azevedo,  
Jenny Muller

### Roteiro/Screenplay

Ary Rosa

### Fotografia/Cinematography

Augusto Bortolini, Poliana Costa, Thacle  
de Souza

### Montagem/Editing

Poliana Costa, Thacle de Souza

### Som/Sound

Napoleão Cunha

### Arte/Production Design

Glenda Nicácio

### Produção/Production

Glenda Nicácio

### Direção/Direction

Glenda Nicácio, Ary Rosa



Geralda está trabalhando em seu quiosque à beira de uma praia no Recôncavo baiano quando recebe um telefonema do hospital dizendo que seu pai pode morrer a qualquer momento. Ela avisa suas irmãs, Rose, Bel e Vilmar. O encontro promovido pela espera da morte se torna um momento de desabafo e reconhecimentos das quatro irmãs que não se reúnem desde a morte da mãe, há 15 anos. Melhor Filme pelo Júri Popular da Mostra de Cinema de Tiradentes, Menção Especial no Queer Lisboa.

*Geralda works in a seaside kiosk in Recôncavo of Bahia. After she receives a phone call from the hospital saying that her father could die at any moment, she calls her sisters Rose, Bel and Vilmar. The imminent death of their father brings together the four sisters who hadn't seen each other since their mother's death 15 years ago. This reunion encourages disclosure of long kept secrets and reveals insights over their new lives. Audience Award for Best Film at Tiradentes, Special Mention at Queer Lisboa.*

### Filmografia/Filmography

2020 Voltei!

2018 Ilha

2017 Café com Canela





# DESERTO PARTICULAR

## PRIVATE DESERT

### Elenco/Cast

Antonio Saboia, Pedro Fasanaro

### Roteiro/Screenplay

Aly Muritiba, Henrique dos Santos

### Fotografia/Cinematography

Luis Armando Arteaga

### Montagem/Editing

Patrícia Saramago

### Som/Sound

Daniel Turini, Fernando Henna, Henrique

Chirciu, Vitor Moraes, Marcos Manna

### Música/Music

Felipe Ayres

### Arte/Production Design

Gabrielle Windmüller, Marcos Pedroso,

Fabiola Bonofiglio

### Produção/Production

Antônio Junior, Aly Muritiba, Luis Galvão

Teles, Gonçalo Galvão Teles

Daniel é um policial exemplar, mas acaba cometendo um erro que coloca sua carreira em risco. Sem enxergar um horizonte em Curitiba, ele parte em uma jornada à procura de Sara, a mulher com quem ele se relaciona virtualmente e por quem está apaixonado. Este encontro o transformará inteiramente e mudará o seu próprio destino. Premiere mundial na Giornate degli Autori em Veneza, representante do Brasil na disputa do Oscar 2022.

*Daniel is an exemplary police officer, but he ends up making a mistake that puts his career at risk. With no horizon in sight, he sets out on a journey in search of Sara, the woman with whom he has a virtual relationship and is in love with. This encounter will completely transform him changing his destiny. World premiere at Giornate degli Autori in Venice, Brazil's representative in the Oscars 2022.*

### Direção/Direction

Aly Muritiba



### Filmografia/Filmography

2018 Ferrugem

2015 Para Minha Amada Morta

2015 Parque Pesadelo (em codireção com Francisco Gusso, Pedro Giongo)

2015 Tarantula (em codireção com Marja Calafange)

2014 Brazil

2013 A Gente

2013 Pátio

2011 A Fábrica

2011 Circular (em codireção com Fábio Allon, Bruno de Oliveira, Adriano Esturilho, Diego Florentino)

2010 Reminiscências

2008 Com as Próprias Mãos



Brasil-PE/SP . 2021 . 82'

## DEUS TEM AIDS GOD HAS AIDS

### Elenco/Cast

Carué Contreiras, Ernesto Filho, Flip Couto,  
Kaco Arancibia, Marcos Visnadi, Micaela  
Cyrino, Paulx Castello, Ronaldo Serruya

### Roteiro/Screenplay

Fábio Leal, Gustavo Vinagre, Tainá  
Muhringer

### Fotografia/Cinematography

Tiago Calazans

### Montagem/Editing

Beatriz Pomar, Quentin Delaroche

### Som/Sound

Lucas Caminha, Nicolau Domingues,  
Juliana Santana

### Produção/Production

Dora Amorim, Júlia Machado, Thaís Vidal,  
Fábio Leal, Gustavo Vinagre

### Direção/Direction

Fábio Leal, Gustavo Vinagre



Quarenta anos depois do início da epidemia de Aids, sete artistas e um médico ativista, pessoas vivendo com o HIV, oferecem novas imagens e perspectivas para lidar com a sorofobia no Brasil. Melhor Filme e Prêmio do Público no Queer Porto.

*40 years after the beginning of the Aids epidemic, seven artists and an activist doctor, people living with HIV, offer new images and perspectives to deal with serophobia in Brazil. Best Film and Audience Award at Queer Porto.*

### Filmografia/Filmography

Fábio Leal  
2018 Reforma  
2016 Porteiro do Dia

Gustavo Vinagre  
2021 Desaprender a Dormir  
2021 Monumento ao Wi-Fi  
2020 Vil, Má  
2019 A Rosa Azul de Novalis (em codireção  
com Rodrigo Carneiro)  
2018 Lembro Mais dos Corvos  
2017 Medo Medo Medo  
2017 Filme-catástrofe  
2017 Cachorro  
2016 Os Cuidados que se tem com o Cuidado  
que os Outros Devem ter Consigo Mesmos  
2015 Chutes  
2014 Mãos que Curam  
2013 Nova Dubai  
2013 La Llamada  
2012 Filme Para Poeta Cego





## MADALENA

### Elenco/Cast

Natália Mazarim, Rafael de Bona,  
Pamella Yule

### Roteiro/Screenplay

Madiano Marcheti, Thiago Gallego,  
Thiago Ortman, Tiago Coelho

### Fotografia/Cinematography

Guilherme Tostes, Tiago Rios

### Montagem/Editing

Lia Kulakauskas

### Som/Sound

Bernardo Uzeda, Ana Luiza Penna

### Música/Music

Junior Marcheti

### Arte/Production Design

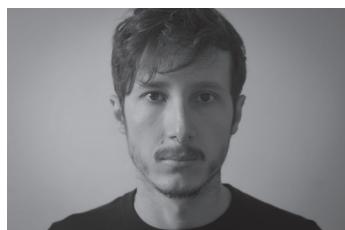
Rocio Moure

### Produção/Production

Clélia Bessa, Joel Pizzini, Sérgio  
Pedrosa, Marcos Pieri, Beatriz Martins

### Direção/Direction

Madiano Marcheti



Entre as vidas de Luziane, Cristiano e Bianca há pouca coisa em comum além do fato de viverem em uma pequena cidade cercada por plantações de soja no Centro-Oeste do Brasil. Embora não se conheçam, os três são afetados pelo desaparecimento de Madalena. Em partes diferentes da cidade, cada um deles encontra seu modo de responder a essa ausência. Seleção oficial de Roterdã, Queer Lisboa, San Sebastian e Mix Milano.

*Luziane, Cristiano, and Bianca have almost nothing in common, beside the fact that they all live in the same rural city surrounded by soy fields in western Brazil. Though they don't know one another, each of them is affected by Madalena's disappearance. In different parts of the town, each in their own way, react to her absence. Official selection at Rotterdam, Queer Lisboa, San Sebastian and Mix Milano.*

### Filmografia/Filmography

2016 Essa Barra que é Gostar de Você  
2015 O Lugar Mais Frio do Rio  
2015 Travessias  
2014 Vácuo



Brasil-SP, 2021, 110'

## MÁQUINA DO DESEJO

### DESIRE MACHINE

#### Elenco/Cast

Zé Celso, Ítala Nandi, Renato Borghi, Célia Helena, Antonio Abujamra, Dina Sfat, Marieta Severo, Lina Bo Bardi, Hélio Eichbauer, Maria Alice Vergueiro, Azis Ab´Saber, Bete Coelho, Chico Buarque, Caetano Veloso, Fernanda Montenegro, Elke Maravilha, Camila Mota, Sylvia Prado

#### Roteiro/Screenplay

Joaquim Castro, Lucas Weglinski

#### Fotografia/Cinematography

Coletiva

#### Montagem/Editing

Joaquim Castro, Lucas Weglinski

#### Som/Sound

Edson Secco - Sonideria

#### Música/Music

Guilherme Vaz

#### Produção/Production

Lucas Weglinski, Clara Ramos, Heloisa Jinzenji, Fernando Nogueira, Joaquim Castro

#### Direção/Direction

Joaquim Castro, Lucas Weglinski

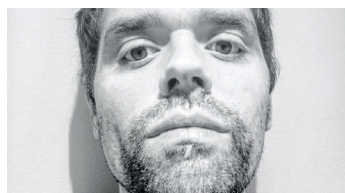
"Máquina do Desejo" é um filme construído a partir do icônico e precioso acervo audiovisual do Teatro Oficina que, em seus mais de 60 anos, transborda o palco e penetra na história do Brasil. Um mergulho nas entranhas criadoras das várias formações da indomável companhia, foco de resistência e reexistência que faz da liberdade de criação uma conquista irreversível. Menção Honrosa no É Tudo Verdade.

*"Desire Machine" is a film built from the iconic and precious audiovisual collection of Teatro Oficina, which in its more than 60 years floods the stage and penetrating the history of Brazil. A dive into the creative entrails of the various formations of the indomitable company, a focus of resistance and re-existence that makes creative freedom an irreversible achievement. Special Mention at It's All True.*

#### Filmografia/Filmography

Joaquim Castro  
2014 Dominginhos

Lucas Weglinski  
Primeiro filme







## VÊNUS DE NYKE

### VENUS IN NYKES

#### Elenco/Cast

André Antônio, Aristeu Portela

#### Roteiro/Screenplay

André Antônio

#### Fotografia/Cinematography

Chico Lacerda

#### Montagem/Editing

André Antônio

#### Som/Sound

Nicolau Domingues

#### Produção/Production

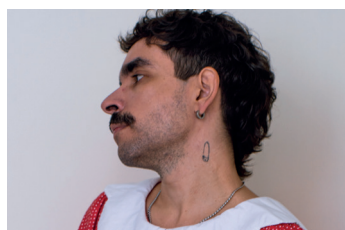
André Antônio, Aristeu Portela, Chico Lacerda, Dora Amorim, Julia Machado, Thaís Vidal

Amiga, hoje tive consulta com ele de novo. E tô cada vez mais passada porque, diferente de todo paciente que eu tenho, ele não demonstra o mínimo desconforto com as bizarrices sexuais dele. Pelo contrário. Eu mantenho meu diagnóstico: quadro agudo de melancolia e fuga da realidade. Às vezes, ele chega tão longe nesse delírio que se imagina uma espécie de profeta. Como se fizesse parte de uma seita. Seleção oficial do Chéries-Chéris.

*Darling, I had an appointment with him again today. And I'm even more gagged as, unlike all my other patients, he shows no discomfort whatsoever with his sexual freakishness. On the contrary. I maintain my diagnosis: acute melancholia and flight from reality. He goes so deep in his delusion sometimes that he imagines he's some kind of prophet. As if he was part of a cult. Official selection at Chéries-Chéris.*

#### Direção/Direction

André Antônio



#### Filmografia/Filmography

2015 A Seita

2014 Canto de Outono

2012 MAMA

## COMPETITIVA BRASIL • CURTAS

### BRAZILIAN COMPETITION • SHORTS

Curtas dos quatro cantos do Brasil formam a competição deste ano, em uma seleção diversa que emerge desse difícil período pandêmico que vivemos revelando novos olhares, vozes reflexivas, histórias corajosas e universos ricos em inventividade e visualidade. De Santa Catarina ao Piauí, muitos dos filmes desta seleção propõem um olhar para dentro, um entendimento dos desejos e das singularidades das existências LGBTQIA+; já outros se voltam para fora, para a fauna e a flora dos nossos cotidianos, em exercícios visuais incríveis.

*Short films from all four corners of Brazil make up this year's competition, in a diverse selection that emerges from this difficult pandemic period we've been living, revealing new perspectives, reflective voices, outrageous stories and rich, inventive visual worlds. From Santa Catarina to Piauí, many of the films in this selection propose a look inward, an understanding of the desires and singularities of LGBTQIA+ existences; others turn to the outside, to the fauna and flora of our daily lives, in incredible visual exercises.*

## COMPETITIVA BRASIL • CURTAS 1

### BRAZILIAN COMPETITION • SHORTS 1

**COMO RESPIRAR FORA D'ÁGUA** • HOW TO BREATHE OUT OF WATER

**HORTELA** • SPEARMINT

**VOCÊ JÁ TENTOU OLHAR NOS MEUS OLHOS?** • HAVE YOU EVER TRIED TO LOOK INTO MY EYES?

**MANAUS HOT CITY**

## COMPETITIVA BRASIL • CURTAS 2

### BRAZILIAN COMPETITION • SHORTS 2

**ACESSO** • ACCESS

**FLOR DE MURURÉ** • MURURÉ'S FLOWER

**O AMIGO DO MEU TIO** • MY UNCLE'S FRIEND

**ENTRELENÇÓIS** • BETWEEN THE SHEETS

## COMPETITIVA BRASIL • CURTAS 3

### BRAZILIAN COMPETITION • SHORTS 3

**UMA CARTA PARA O MEU PAI** • A LETTER TO MY FATHER

**TIME DE DOIS** • A TEAM OF TWO

**O NASCIMENTO DE HELENA** • HELENA'S BIRTH

**VAGALUMES** • FIREFLIES





## COMO RESPIRAR FORA D'ÁGUA HOW TO BREATHE OUT OF WATER

Brasil W- São Paulo/SP . 2021 . 17' . dir. Victoria Negreiros Guedes, Júlia Dordetti Fávero

Na volta de um de seus treinos de natação, Janaína é enquadrada violentamente por policiais. Já em casa e livre de perigo, ela enfrenta a relação com seu pai, Júlio, também policial militar, com outros olhos.

*On the way back from the swimming practice, Janaína is violently approached by the police. Safe back home, she differently faces her relationship with her father, Julio, who's a policeman.*

**Elenco/Cast:** Raphaella Rosa, Dárcio de Oliveira, Giovana Lima, Taty Godoi, Oswaldo Eugênio, Riggo Oliveira, Daniel Melotti

**Roteiro/Screenplay:** Júlia Fávero, Victoria Negreiros

**Fotografia/Cinematography:** Giuliana Lanzoni

**Montagem/Editing:** Luiza Freire

**Som/Sound:** Bia Hong, Mariana Suzuki

**Arte/Production Design:** Ana Iajuc

**Produção/Production:** Ricardo Santos



## HORTELÃ SPEARMINT

Brasil - Teresina/PI . 2020 . 14' . dir. Thiago Furtado

Quando o relacionamento de Luís e Alexandre chega ao fim, vem à tona o fato de que Dinha, doméstica que cuida de Luís desde pequeno, é avó de Alexandre. Uma história universal sobre afeto.

*When Luís and Alexandre's relationship comes to an end, the fact that Dinha, a housemaid who has taken care of Luís since he was a child, is Alexandre's grandmother comes up. A universal story about affection.*

**Elenco/Cast:** Edite Rosa, Zé Reis, Silmara Silva, Nilton Barbosa

**Roteiro/Screenplay:** Thiago Furtado, Ítalo Damasceno

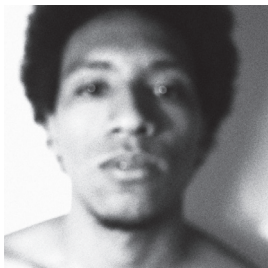
**Fotografia/Cinematography:** Eduardo Crispim

**Montagem/Editing:** Thiago Furtado

**Som/Sound:** Marcus Sousa

**Arte/Production Design:** Verônica Coelho

**Produção/Production:** Verônica Coelho, Maria de Jesus Rufino, Thiago Furtado, Ítalo Damasceno



## VOCÊ JÁ TENTOU OLHAR NOS MEUS OLHOS?

HAVE YOU EVER TRIED TO LOOK INTO MY EYES?

Brasil - Curitiba/PR . 2020 . 4' . dir. Tiago Felipe

Quem dita o que um corpo negro necessita? Você já tentou olhar nos meus olhos?

*The needs of a black body are defined by whom? Have you ever tried to look into my eyes?*

**Elenco/Cast:** Tiago Felipe

**Roteiro/Screenplay:** Tiago Felipe

**Fotografia/Cinematography:** Livia Zanuni

**Montagem/Editing:** Tiago Felipe

**Som/Sound:** Julis

**Produção/Production:** Stefano Lopes, Tiago Felipe



## MANAUS HOT CITY

Brasil - Manaus/AM . 2020 . 13' . dir. Rafael Ramos

Dois amigos se encontram para comer um bodó. A conversa entre eles percorre as cores e os cheiros das casas e cozinha no pavimento, no calor da cidade. Alguém fica e alguém parte.

*Two friends meet to eat a bodó fish. The talk between them goes through the colors and smells of the houses, and cooks on the pavement, in the heat of the city. Someone stays and someone leaves.*

**Elenco/Cast:** Maria do Rio, Frank Kitzinger, Denis Lopes, Vanessa Moraes

**Roteiro/Screenplay:** Rafael Ramos

**Fotografia/Cinematography:** Rafael Ramos

**Montagem/Editing:** Maynard Stuart Farrell

**Som/Sound:** Taiara Guedes

**Arte/Production Design:** Francisco Ricardo

**Produção/Production:** Karine Pantoja, Wallace Modesto, Lucas Afritos, Lucas Carvalho



## ACESSO ACCESS

Brasil - São Paulo/SP . 2020 . 18' - dir. Julia Leite

Através do Google Street View, memórias de cinco pessoas LGBTQIA+ no espaço público de São Paulo são revisitadas durante a pandemia.

*Through Google Street View, memories of five LGBTQIA+ people in São Paulo's public space are revisited during the pandemic.*

**Elenco/Cast:** Beatriz Antunes, Filipe Fontes, Julia Katharine, Nene Surreal, Aline Vargas

**Roteiro/Screenplay:** Julia Leite

**Fotografia/Cinematography:** Julia Leite

**Montagem/Editing:** Julia Leite

**Som/Sound:** Julia Leite

**Produção/Production:** Julia Leite



## FLOR DE MURURÉ MURURÉ'S FLOWER

Brasil - Belém/PA . 2021 . 10' - dir. Marcos Corrêa, Priscila Duque

Uma ode musical à beleza, às encantarias e ao poder feminino amazônico.

*A musical ode to the beauty and power of femininity of the Amazon.*

**Elenco/Cast:** Gabriela Luz, Anastacia Marshelly, Arcângela Pinheiro, Astrum Zion, Caio Fernandes, Carmo Coutinho, Creuza Paes, Juliana Matemba, Leila Bandeira, Mariana Corrêa, Maria de Nazaré Costa, Maria José Ferreira, Maria do Socorro Duque, Michely Corrêa, Maria de Nazaré Rosa, Orlanda Avelar, Priscila Duque, Raely Loyana, Katia Barata, Shayra Brotero, Solange Pinheiro, Zaira Maciel

**Roteiro/Screenplay:** Marcos Corrêa, Priscila Duque, Gabriela Luz, Greice Costa

**Fotografia/Cinematography:** Hugo Chaves, Cris Salgado

**Montagem/Editing:** Cris Motta

**Som/Sound:** Rafael Café

**Produção/Production:** Marcos Corrêa, Priscila Duque



## O AMIGO DO MEU TIO MY UNCLE'S FRIEND

Brasil - Florianópolis/SC . 2021 . 9' - dir. Renato Turnes

Vicente encontra as fitas VHS filmadas por seu pai e relembra o primeiro amor da infância.

*Vicente finds the VHS tapes filmed by his father and remembers his first childhood love.*

**Elenco/Cast:** Vicente Concilio

**Roteiro/Screenplay:** Renato Turnes, Vicente Concilio

**Fotografia/Cinematography:** Luiz Pio Concilio

**Montagem/Editing:** Renato Turnes

**Som/Sound:** Hedra Rockenbach

**Música/Music:** Hedra Rockenbach

**Produção/Production:** Loli Menezes, Milena Moraes



## ENTRELENÇÓIS BETWEEN THE SHEETS

Brasil - São Bernardo do Campo/SP . 2020 . 10' - dir. Otavio Vidal

Um jovem tímido faz de tudo para descobrir quem é o dono de uma camiseta no varal coletivo de seu prédio.

*A young shy man does everything to find out who owns a shirt on the collective clothesline of his building.*

**Elenco/Cast:** Tato Teruya, Breno Rodrigues

**Roteiro/Screenplay:** Otavio Vidal

**Fotografia/Cinematography:** John Loiola

**Montagem/Editing:** Otavio Vidal

**Som/Sound:** Helena Queiroz

**Produção/Production:** Otavio Vidal



## UMA CARTA PARA O MEU PAI A LETTER TO MY FATHER

Brasil - Fortaleza/CE, Portugal, Estônia, Escócia . 2021 . 5' . dir. Aline Belfort

Numa dança em que uma filha busca todos os carinhos nunca recebidos pelas mãos do pai, uma carta é escrita por gestos, imagens e palavras na tentativa de resgatar uma relação que se perdeu pelo medo.

*In a dance where a daughter seeks all the caress never received by her father's hands, a letter is written by gestures, images and words in an attempt to rescue a relationship that was lost by fear.*

**Elenco/Cast:** Aline Belfort

**Roteiro/Screenplay:** Aline Belfort

**Fotografia/Cinematography:** Aline Belfort (DAFB), Isaber Cordovil, Gonçalo Galvão Teles

**Montagem/Editing:** Aline Belfort

**Som/Sound:** Mazin Helal

**Produção/Production:** Aline Belfort, Kinoeyes Master



## TIME DE DOIS A TEAM OF TWO

Brasil - Natal/RN . 2021 . 11' . dir. André Santos

Flávio e Wendel são da mesma escolinha de futebol e compartilham o sonho de serem jogadores profissionais.

*Flávio and Wendel are from the same soccer school and they share the dream of being a professional soccer player.*

**Elenco/Cast:** Firmino Brasil, Thásio Igor, Célia Melo, Leonardo Prata, Wallace Martin, Artur Sousa

**Roteiro/Screenplay:** André Santos

**Fotografia/Cinematography:** Johann Jean

**Montagem/Editing:** Pípa Dantas

**Som/Sound:** Herison Pedro, Rosy Nascimento, Ricardo Felix

**Arte/Production Design:** Mamba Negra

**Produção/Production:** Babi Baracho, Larissa Sales, Luiza Oest



## O NASCIMENTO DE HELENA HELENA'S BIRTH

Brasil - Natal/RN . 2020 . 11' . dir. Rodrigo Almeida

Meu grande sonho, o sonho da minha vida, era destruir uma família.

*My biggest dream, my ultimate, absolute dream, was basically to wreck a family.*

**Elenco/Cast:** Vitor Lagden, Viq Viç Vic, Kunoichi, André Antônio

**Roteiro/Screenplay:** Rodrigo Almeida

**Fotografia/Cinematography:** Rodrigo Almeida

**Montagem/Editing:** Paula Hasney

**Som/Sound:** Paula Hasney, Rodrigo Almeida

**Produção/Production:** Surto & Deslumbramento



## VAGALUMES FIREFLIES

Brasil - Rio de Janeiro/RJ . 2021 . 19' . dir. Léo Bittencourt

O lado noturno de um ícone modernista. A fauna e flora dos jardins de Roberto Burle Marx habitados pelos frequentadores do Parque do Flamengo enquanto a cidade do Rio de Janeiro adormece.

*The dark side of an icon of modernism. Fauna and flora in Roberto Burle Marx's gardens inhabited by Flamengo Park regulars while Rio de Janeiro city sleeps.*

**Elenco/Cast:** Daniel dos Santos de Andrade, Elisa Lucinda, Gabriel Fernando de Castro, Gleiton Matheus Bonfante, Lino Besser, Lourival Júnior, Niana Machado, Nico Arawá, Paulo Guidelly, Rafael Medina, Wallace Lino

**Roteiro/Screenplay:** Léo Bittencourt, Ricardo Pretti

**Fotografia/Cinematography:** Léo Bittencourt, Juliano Gomes

**Montagem/Editing:** Ricardo Pretti, Waldir Xavier

**Som/Sound:** Felipe Schultz Mussel

**Produção/Production:** Sabrina Bittencourt

## REFRAME

Os quatro filmes que compõem este programa chamaram a atenção da equipe de programação do Festival pela sua potência e visualidade. Marcado pela forte inventividade de mise-en-scène e um trabalho de elenco criativo e visceral, os trabalhos do programa REFRAME reinventam a corporalidade de atrizes e atores na tela, criando fortes narrativas lúdicas e provocando o espectador a sair de sua zona de conforto.

*The four films that make up this program caught the attention of the Festival's programming team for their power and visuality. Marked by the strong inventiveness of mise-en-scène and a creative and visceral cast work, the films of the REFRAME program reinvent the corporeality of actresses and actors on screen, creating strong playful narratives and provoking the viewers to leave their comfort zone.*

**A CIDADE DOS ABISMOS • THE CITY OF ABYSSES**

**BORI**

**DESAPRENDER A DORMIR • UNLEARNING TO SLEEP**

**DOIS GAROTOS QUE SE AFASTARAM DEMAIS DO SOL • TWO BOYS WHO GOT TOO FAR AWAY FROM THE SUN**





## A CIDADE DOS ABISMOS

THE CITY OF ABYSSES

Brasil-SP. 2021 . 96'

Em uma fatídica noite de véspera de Natal, Glória, Maya, Bia e Kakule se encontram num bar no centro da cidade de São Paulo. Em meio a solidões, conexões e desconexões, Maya é assassinada. Um inexorável anseio por justiça perpassa o destino dos personagens, que se unem saltando em direção ao abismo. Seleção oficial do IndieLisboa.

*On a fateful Christmas Eve night, Glória, Maya, Bia and Kakule meet at a bar in downtown São Paulo. Amid loneliness, connections and breakdowns, Maya is murdered. An inexorable yearning for justice pervades the fate of the characters, who unite by jumping into the abyss. Official selection at IndieLisboa.*

### Direção/Direction

Priscyla Bettim, Renato Coelho

### Elenco

Verônica Valentino, Sofia Riccardi, Carolina Castanho, Guylain Mukendi, Marcelo Drummond, Paoli Gregori, Arrigo Barnabé, Claudio Willer, Padre Júlio Lancellotti, Danna Lisboa

### Roteiro

Priscyla Bettim

### Fotografia

Rodrigo Pannacci

### Montagem

Caio Lazaneo

### Som

Marina Bruno, Guile Martins

### Produção

Renata Jardim, Renato Coelho, Cinediário

REFRAME



## BORI

Brasil-SP . 2021 . 38'

O que te alimenta? "Bori" é um igbasilê produzido pelo Grupo Ewé que se debruça na relação entre o alimento e as danças rituais. O nome é uma referência ao ritual primordial dentro do Candomblé, Bori, ritual em iorubá que significa "dar de comer à cabeça". O videodança é uma homenagem à entidade Ori, com a qual celebramos toda a contribuição de conhecimento gerado a partir das manifestações culturais dos pretos. "Bori" é uma mesa farta de alimentos fornecidos pelas matrizes africanas, suas histórias, corpos, religiosidades, universos simbólicos, filosofias, músicas e danças. Alimento para os olhos, ouvidos, memórias, para o passado e para o presente. Tudo come! Seleção oficial do Encontro de Cinema Negro Zózimo Bulbul.

*What feeds you? "Bori" is a medium-length film produced by the Brazilian based Ewé Group that dwells on the relationship between food and ritual dances. The name is a reference to the primordial ritual within Candomblé (an African-Brazilian religion) Bori, a Yoruba ritual that means "feeding the head". This videodance is a tribute to the Ori entity, with which we celebrate all the contribution of knowledge generated from the cultural manifestations of black people. "Bori" is an abundant table provided by african matrices, their stories, bodies, religions, symbolic universes, philosophies, music, and dances. Food for the eyes, ears, memories, for the past and the present. Everything eats! Official selection at Zózimo Bulbul Black Film Festival.*

### Direção/Direction

Luiz Anastácio

### Elenco/Cast

Beatriz Oliveira, Elisângela França, Joyce Aparecida, Luiz Anastácio, Luiza Moreira, Rafa Araújo, Thico Lopes

### Roteiro/Screenplay

Luiz Anastácio

### Fotografia/Cinematography

Luiz Anastácio

### Montagem/Editing

Ian Muntoreanu

### Som/Sound

Ian Muntoreanu, Luiz Anastácio

### Produção/Production

Luiz Anastácio

MIXBRASIL.ORG.BR



## DESAPRENDER A DORMIR

UNLEARNING TO SLEEP

Brasil-SP . 2021 . 96'

Flávio perde seu apetite sexual editando vídeos pornô. José, seu marido, está tentando criar uma equação que determine quando os humanos colonizarão Marte. Flávio está focado numa viagem mais interna, e José fica tentando achar maneiras de trazer o tesão de Flávio de volta. Enquanto isso, Hypnos, deus do sono e youtuber, tenta devolver às pessoas a arte de descansar. Seleção oficial do Queer Lisboa.

*Flávio loses his sexual appetite editing porn videos. José, his husband, is trying to create an equation that determines when humans will colonize Mars. Flávio is focused on a more internal journey, and José is trying to find ways to bring Flávio's lust back. Meanwhile, Hypnos, god of sleep and youtuber, tries to give people back the art of rest. Official selection at Queer Lisboa.*

### Direção/Direction

Gustavo Vinagre

### Elenco/Cast

Bruno Rudolf, Larissa Siqueira, Julia Katharine, Lucas Scudolari, Fábio Leal, Thais de Almeida Prado, Filipe Augusto, Carlos Escher, Rafael Rudolf, Gabriel Pessoto, Marcelo Diorio, Gustavo Vinagre e Caetano Gotardo

### Roteiro/Screenplay

Gustavo Vinagre

### Fotografia/Cinematography

Rafael Rudolf

### Montagem/Editing

João Marcos de Almeida

### Som/Sound

Rubén Valdés

### Música/Music

Victor Jaramillo

### Arte/Production Design

Gustavo Vinagre, Caetano Gotardo,

Rafael Rudolf

### Produção/Production

Gustavo Vinagre



## DOIS GAROTOS QUE SE AFASTARAM DEMAIS DO SOL

TWO BOYS WHO GOT TOO FAR AWAY FROM THE SUN

Brasil-SP . 2021 . 38'

No dia anterior à luta pelo título mundial de boxe de 1962 entre os afro-caribenhos Benny Kid Paret e Emile Griffith – primeiro campeão mundial de boxe a assumir sua bissexualidade –, durante a pesagem, o cubano Paret profere várias ofensas em relação à orientação sexual de Griffith, que sobe no ringue transtornado e desfere uma sequência de golpes em seu oponente, levando-o ao coma. Paret faleceu dez dias depois, e o fato trágico assombrou o campeão até o fim dos seus dias. Premiere mundial.

*The day before the fight for the boxing championship title in 1962 between Afro-Caribbeans Benny Kid Paret and Emile Griffith – the first world boxing champion to come out as bisexual –, at the weigh-in, Cuban Paret insulted Griffith many times concerning his sexual orientation, who got into the boxing ring unsettled and threw a series of punches at Paret, leading him to coma. Paret died ten days later, and the tragic event haunted the champion til the end of his days. World premiere.*

### Direção/Direction

Lucelia Sergio, Cibele Appes

### Elenco/Cast

Sidney Santiago Kuanza, Rodrigo de Odê, Teka Romualdo, Eduardo Silva, Mônica Augusto, James Turpin, Conrado Caputo, Thiago Catarino, Celso Cardoso

### Roteiro/Screenplay

Lucelia Sergio

### Fotografia/Cinematography

Cibele Appes, Lucas Kakuda

### Montagem/Editing

Cibele Appes

### Som/Sound

Eduluz

### Música/Music

Dani Nega

### Arte/Production Design

Gui Funari, Lia Damasceno

### Produção/Production

Rafael Ferro, Ramon Zago



## QUEER.DOC

Este ano o Festival MixBrasil traz o seu já tradicional recorte de documentários de forma repaginada, ampliando as visões e os debates em torno do universo LGBTQIA+, com longas e médias do Paraná, Ceará e Goiás e ainda uma sessão especial de curtas do Brasil, EUA e Canadá.

*This year, MixBrasil Festival brings its traditional selection of documentaries in a renewed form, expanding the views and debates around the LGBTQIA+ universe with feature and medium-length films from Paraná, Ceará and Goiás and a special program of short films from Brazil, USA and Canada.*

**A ÚLTIMA IMAGEM • THE LAST IMAGE**  
**PERTO DE VOCÊ • CLOSE TO YOU**  
**TRANSVERSAIS • TRANSVERSALS**

**CURTAS: QUEER.DOC**  
SHORTS: QUEER.DOC

**TRADE CENTER**  
**DISTANTE • LOINTAIN • FARAWAY**  
**AMATO**  
**INVERTIDO • INVERTED**  
**ALÉM DO VAZIO • AU-DELÀ DU VIDE • BEYOND THE VOID**  
**COMO RECUPERAR O FÔLEGO GRITANDO • HOW TO CATCH YOUR BREATH SCREAMING**



Brasil-GO . 2020 . 71'

## A ÚLTIMA IMAGEM

### THE LAST IMAGE

#### Elenco

Benedito Senna Jr., Benedito Ferreira,  
Jean Luc Voleau

#### Roteiro

Benedito Ferreira

#### Fotografia

Larry Sullivan

#### Montagem

Marcelo Pedroso, Thomáz Magalhães

#### Som

Tothi Cardoso, Thiago Camargo

#### Produção

Sertão Filmes, Estratosfilmes

#### Direção/Direction

Benedito Ferreira

Dois Beneditos, o diretor e seu personagem, cego e gay, em busca de um filme sobre sua amizade e sobre a última imagem de que o personagem se lembra de ter visto.

*Two gay men both named Benedito, director and his character, who is also blind, in search of a film about their friendship and the last image the character remembers having seen.*

Brasil-PR, 2021, 31'



QUEER.DOC

## PERTO DE VOCÊ

### CLOSE TO YOU

**Elenco/Cast**

Alceu Jorge Nunes Soares, Cássio Kelm Soares

**Roteiro/Screenplay**

Cássio Kelm

**Fotografia/Cinematography**

Cássio Kelm

**Montagem/Editing**

Cássio Kelm

**Som/Sound**

Luiz Lepchak

**Produção/Production**

Cássio Kelm

**Direção/Direction**

Cássio Kelm

No começo da pandemia, um jovem trans acaba isolado em um pequeno apartamento junto a seu pai idoso. Dia após dia, ele tenta estar cada vez mais perto de seu pai. Seleção oficial do IDFA.

*At the beginning of the pandemic, a young transmasculine filmmaker ends up isolated in a small apartment with his elderly father. Day after day, he tries to get closer to his dad. Official selection at IDFA.*





Brasil-CE . 2021 . 84'

## TRANSVERSAIS

### TRANSVERSALS

#### Elenco/Cast

Caio José Batista, Érikah Alcântara, Kaio Lemos, Mara Beatriz, Samilla Marques Aires, Clotilde Batista Da Silva, Edivane Barros, Jânio Torres, José Rogério Franklin, Lara Mendes, Pai Aluísio, Priscila Marques, Priscila Paula Pessoa, Rozelândia de Paula Pessoa

#### Roteiro/Screenplay

Emerson Maranhão

#### Fotografia/Cinematography

Juno Braga, Língua Acácio

#### Montagem/Editing

Natara Ney

#### Som/Sound

Guma Farias

#### Produção/Production

Allan Deberton, César Teixeira

#### Direção/Direction

Emerson Maranhão

Uma investigação do cotidiano, das dificuldades e dos sonhos de cinco pessoas transgêneros que moram no Ceará, no Nordeste brasileiro. O filme é uma adaptação da série de TV homônima, censurada pelo presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, numa transmissão ao vivo nas redes sociais, em agosto de 2019.

*An investigation on the daily life, struggles and dreams of five transgender people from Ceará, Brazil. The film is an adaptation of the homonymous TV series, censored by the president of Brazil Jair Bolsonaro, in a live broadcast on social networks in August 2019.*

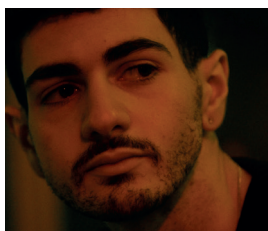


## TRADE CENTER TRADE CENTER

EUA . 2021 . 8' . dir. Adam Baran

As vozes de cinco homens gays que iam atrás de sexo no World Trade Center nos anos 1980 e 1990 assombram a paisagem higienizada e voltada para o comércio do recém-reconstruído complexo da Freedom Tower.

*The voices of five gay men who cruised for sex at the World Trade Center in the 1980s and 1990s haunt the sanitized, commerce-driven landscape that is the newly rebuilt Freedom Tower campus.*



## DISTANTE LOINTAIN / FARAWAY

Canadá . 2020 . 18' . dir. Aziz Zoromba

Após ser afastado da família por sua homossexualidade, seguimos um jovem árabe por quatro estações e a distância, enquanto ele atravessa sua solidão – sempre tentando reconectar-se com sua mãe.

*After being estranged from his family for his homosexuality, we observe a young Arab man over four seasons and from far away as he navigates his solitude – all the while attempting to reconnect with his mother.*



## AMATO AMATO

Canadá . 2021 . 8' . dir. Romy Boutin St-Pierre

Um mosaico da diversidade de modelos nos relacionamentos poliamorosos na cena de Quebec. Três histórias distintas e inter-relacionadas são levadas ao palco através das artes cênicas.

*A mosaic of the diversity of polyamorous models in the Quebec portrait. Three unique and interrelated stories are staged through performing arts.*

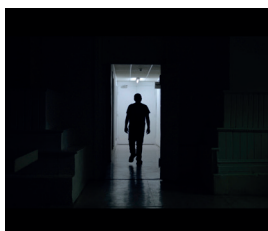


## INVERTIDO INVERTED

Brasil - Rio de Janeiro/RJ, Portugal . 2021 . 17' . dir. Márcia Bellotti

Vídeo experimental que aborda a sexualidade precoce infantil a partir das premissas do Landscape Theory e que busca um campo de expressão libertário para uma construção ética da memória narrada.

*An experimental short film that addresses early childhood sexuality from the premises of Landscape Theory and seeks a field of libertarian expression for an ethical construction of narrated memory.*



## ALÉM DO VAZIO AU-DELÀ DU VIDE / BEYOND THE VOID

Canadá . 2020 . 10' . dir. Rafaël Beauchamp

Charles lembra a morte do homem de sua vida.

*Charles remembers the death of the man of his life.*



## COMO RECUPERAR O FÔLEGO GRITANDO HOW TO CATCH YOUR BREATH SCREAMING

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 30' . dir. Diego Nascimento, Murilo Gaulês

A história de Aline, travesti sobrevivente do sistema prisional que se movimenta para garantir sua autonomia e conquistar sua dignidade.

*This is the story of Aline, a travesti survivor of the prison system that moves to guarantee her autonomy and gain her dignity.*



## PANORAMA INTERNACIONAL

### INTERNATIONAL PANORAMA

Após quase dois anos em que fomos obrigados a assistir filmes em nossos computadores ou tvs, estamos de volta às salas de cinema. Celebrando esse retorno, o Panorama Internacional vem mais diverso do que nunca. Seleccionamos filmes feitos para uma tela grande de cinema. Cinematografias apuradas, histórias pulsantes e interpretações vigorosas são o diferencial desses já consagrados filmes em festivais internacionais, como a estreia latino-americana do cobiçado *Benedetta*, de Paul Verhoeven, ou o impactante documentário georgiano ganhador do Teddy Bear em Berlim, *Instruções de Sobrevivência*, além da estreia mundial do sensível documentário panamenho *Wigudun*. Destaque ainda para a atriz franco-italiana Valeria Bruni Tedeschi, que vem em dose dupla, com surpreendentes performances em *Os Amores de Anaïs* e *A Fratura*, ganhador da Queer Palm em Cannes.

*After almost two years of being forced to watch movies on our computers or TVs, we are back in movie theaters. Celebrating this return, the International Panorama comes more diverse than ever. We selected movies made for the big screen. Refined cinematographies, pulsating stories and vigorous interpretations distinguish these internationally acclaimed films, such as the Latin American debut of the renowned *Benedetta*, by Paul Verhoeven, or the shocking Georgian documentary that won the Teddy Bear in Berlin, *Instructions for Survival*, as well as of the world premiere of the delicate Panamanian documentary *Wigudun*. Another highlight is the French-Italian actress Valeria Bruni Tedeschi, who shows up twice in our lineup with surprising performances in *Anaïs in Love* and *The Divide*, winner of the Queer Palm in Cannes.*

**A FRATURA • LA FRACTURE • THE DIVIDE**

**BEING BEBE - A HISTÓRIA DE BEBE ZAHARA BENET • BEING BEBE - THE BEBE ZAHARA**  
BENET DOCUMENTARY

**BENEDETTA**

**BLISS • GLÜCK • BLISS**

**BOY MEETS BOY • BOY MEETS BOY**

**CAMPO DE PAPOULAS • CÂMP DE MACI • POPPY FIELD**

**CANELA**

**ESSE FIM DE SEMANA • ESE FIN DE SEMANA • THAT WEEKEND**

**GENDERATION**

**GENDERNAUTS • GENDERNAUTS – EINE REISE DURCH DIE GESCHLECHTER • GENDERNAUTS**  
– A JOURNEY THROUGH SHIFTING IDENTITIES

**HELLO WORLD • HEI VERDEN**

**INSTRUÇÕES DE SOBREVIVÊNCIA • INSTRUCTIONS FOR SURVIVAL**

**LEADING LADIES**

**NO RITMO DA VIDA • JUMP, DARLING**

**O CANTO DO CISNE • SWAN SONG**

**OS AMORES DE ANAÏS • LES AMOURS D'ANAÏS • ANAÏS IN LOVE**

**POTATO SONHA COM A AMÉRICA • POTATO DREAMS OF AMERICA**

**SEDIMENTOS • SEDIMENTS**

**SWEETHEART • SWEETHEART**

**UM LUGAR DISTANTE • 정말 먼 곳 • A DISTANT PLACE**

**WIGUDUN, ALMA DE DOIS ESPÍRITOS • WIGUDUN, ALMA DE DOS ESPÍRITUS • WIGUDUN,**  
SOUL OF TWO SPIRITS





## A FRATURA

### LA FRACTURE / THE DIVIDE

#### Elenco/Cast

Valeria Bruni Tedeschi, Marina Fois, Pio Marmai, Jean-Louis Coulloc'h

#### Roteiro/Screenplay

Catherine Corsini, Agnès Feuvre, Laurette Polmans

#### Fotografia/Cinematography

Jeanne Lapoirie

#### Montagem/Editing

Frédéric Baillehaiche

#### Som/Sound

Nicolas Cantin, Olivier Goinard

#### Música/Music

Robin Coudert

#### Arte/Production Design

Toma Baqueni

#### Produção/Production

Elisabeth Perez

Raf e Julie, um casal prestes a se separar, estão em um pronto-socorro na noite de um grande protesto dos "coletes amarelos" em Paris. O encontro com Yann, um manifestante ferido e furioso, vai chacoalhar suas certezas e preconceitos. Lá fora, a tensão aumenta e logo o hospital tem que fechar as portas e a equipe fica sobrecarregada. A noite vai ser longa, reveladora e hilária. Queer Palm no Festival de Cannes.

*Raf and Julie, on the verge of splitting up, are in an Emergency Room in an evening of a massive "yellow vests" protest in Paris. Their meeting with Yann, an injured and furious protester, will shake their convictions and prejudices. Out there, tension rises and soon the hospital got to close the doors and the staff becomes overloaded. The night will be long, revealing and hilarious. Queer Palm at the Cannes Film Festival.*

#### Direção/Direction

Catherine Corsini



#### Filmografia/Filmography

2018 Um Amor Impossível  
2015 Um Belo Verão  
2012 3 Mundos  
2009 Partir  
2006 Les Ambitieux  
2003 Mariées Mais Pas Trop  
2001 A Repetição  
1999 La Nouvelle Ève  
1994 Les Amoureux





## BEING BEBE - A HISTÓRIA DE BEBE ZAHARA BENET

BEING BEBE - THE BEBE ZAHARA BENET DOCUMENTARY

### Elenco/Cast

Marshall Kudi Ngwa (aka BeBe Zahara Benet)

### Fotografia/Cinematography

Sinisa Kukic, Jeremy Wilker, Emily Branham

### Montagem/Editing

James Codoyannis, Emily Branham

### Som/Sound

Rob Daly

### Música/Music

Hélène Faussart, Les Nubians (aka Golden Flack Jones)

### Produção/Production

Emily Branham, Marc Smolowitz, Jonathan Goodman Levitt

### Direção/Direction

Emily Branham



Em 2009, BeBe Zahara Benet saiu das performances na Parada do Orgulho LGBT de Mineápolis para ser coroada como vencedora triunfal da primeira temporada de RuPaul's Drag Race. Quando você se acha a pessoa com mais personalidade em qualquer lugar que entra, ser empurrada para os holofotes deveria ser algo natural. Mas, sendo uma imigrante camaronês-americana, BeBe – também conhecida como Marshall Ngwa – sentiu a pressão de expectativas culturais conflitantes. Como alguém pode abraçar a carreira de orgulhosa performer LGBTQIA+ nos Estados Unidos, já antecipando a desaprovação de sua terra natal conservadora, onde ser gay é motivo de prisão? E como tornar-se uma das histórias de maior sucesso da África Ocidental sendo simultaneamente subestimada e discriminada pela indústria do entretenimento americana? Seleção oficial em Tribeca e OutFest Los Angeles.

*In 2009, BeBe Zahara Benet went from performing at Minneapolis Pride to being crowned the triumphant winner of season one of RuPaul's Drag Race. When you've always found yourself the biggest personality in every room you enter, being thrust into the spotlight of the public stage should feel like a natural fit. But as a Cameroonian-American immigrant, BeBe – aka Marshall Ngwa – felt the pressure of conflicting cultural expectations. How does one embrace a career as a proud LGBTQIA+ performer in the US, while anticipating the disapproval of conservative Cameroon, where being gay is an imprisonable offense? And how do you live up to being one of West Africa's biggest success stories, while simultaneously being underestimated and discriminated against in the American entertainment industry? Official selection at Tribeca and OutFest Los Angeles.*

### Filmografia/Filmography

Primeiro filme





## BENEDETTA

### Elenco/Cast

Virginie Efira, Daphné Patakia, Charlotte Rampling, Lambert Wilson

### Roteiro/Screenplay

David Birke, Paul Verhoeven

### Fotografia/Cinematography

Jeanne Lapoirie

### Montagem/Editing

Job ter Burg

### Som/Sound

Jean-Paul MUGEL, Cyril Holtz

### Música/Music

Anne Dudley

### Arte/Production Design

Katia Wyszokop

### Produção/Production

Saïd Ben Saïd

### Direção/Direction

Paul Verhoeven



Século XVII. Benedetta Carlini é uma freira italiana que faz parte de um convento na Toscana desde sua infância. Perturbada por visões religiosas e eróticas, Benedetta é assistida por uma companheira de quarto. A relação entre as duas se transformará em um romance conturbado, ameaçando a permanência das irmãs no convento. Seleção oficial em Cannes e San Sebastian.

*17th century. Benedetta Carlini is an Italian nun living in a Tuscany convent since her childhood. Disturbed by religious and erotic visions, Benedetta is assisted by a roommate. Their relationship will turn into a troubled romance, threatening their stay in the convent. Official selection at Cannes and San Sebastian.*

### Filmografia/Filmography

2016 Elle  
2012 Traição  
2006 A Espiã  
2000 O Homem sem Sombra  
1997 Tropas Estelares  
1995 Showgirls  
1992 Instinto Selvagem  
1990 O Vingador do Futuro  
1987 RoboCop: O Policial do Futuro  
1985 Conquista Sangrenta  
1983 O Quarto Homem  
1980 Sem Controle  
1977 Soldado de Laranja  
1975 O Amante de Kathy Tippel  
1973 Louca Paixão  
1971 Negócio é Negócio



Alemanha . 2021 . 90'

## BLISS GLÜCK / BLISS

### Elenco/Cast

Katharina Behrens, Adam Hoya, Nele Kayenberg, Jean-Luc Bubert

### Roteiro/Screenplay

Henrika Kull

### Fotografia/Cinematography

Caroline Steinbrecher

### Montagem/Editing

Henrika Kull, Anna-Lena Engelhardt, Hannah Schwegel

### Som/Sound

Manja Ebert

### Música/Music

Dascha Dauenhauer

### Arte/Production Design

Theresa Bischof, Theresa Reiwer

### Produção/Production

Martin Heisler

Sascha trabalha no bordel Queens de Berlim há muitos anos. Maria é a nova garota: independente, dissidente e queer. Sascha é imediatamente atraída por essa singularidade; Maria, em troca, fica fascinada com a suprema tranquilidade de Sascha. A atração se converte em amor, que vai se desenvolver de uma forma diferente de tudo que elas haviam experimentado antes. Uma promessa de grande felicidade. Até que, então, a conexão entre elas começa a se abalar – devido ao medo que uma e outra possuem de se revelarem por inteiro e de enfrentarem seus próprios abismos. Seleção oficial do Panorama da Berlinale, Frameline e Queer Lisboa.

*Sascha has been working in the Berlin brothel Queens for many years. Maria is the new girl, she is independent, maverick and queer. Sascha is immediately drawn to this otherness, Maria in turn is fascinated by Sascha's supreme ease. The attraction becomes a love that works differently than anything either has experienced before. A promise of great happiness. But then their connection starts to tremble – because of their fear of showing each other their true selves and facing their own abysses. Official selection at Berlinale's Panorama, Frameline and Queer Lisboa.*

### Direção/Direction

Henrika Kull



### Filmografia/Filmography

2018 Jibril

2015 Absently Present





## BOY MEETS BOY

### BOY MEETS BOY

#### Elenco/Cast

Alexandros Koutsoulis, Matthew James Morrison

#### Roteiro/Screenplay

Hannah Renton, Daniel Sánchez López

#### Fotografia/Cinematography

Hannah Marie Bjørnstad

#### Montagem/Editing

Thea Aae

#### Som/Sound

Alex Feldman

#### Produção/Production

Daniel Sánchez López, Lucía Sapelli

#### Direção/Direction

Daniel Sánchez Lopéz



Harry está na ferveria há 48 horas quando encontra Johannes na pista de dança de uma boate de Berlim. A 15 horas de seu voo de volta pra casa, Johannes se oferece pra ajudá-lo a imprimir o cartão de embarque. Esta tarefa sem graça vai levar a um dia juntos vagando pela cidade. O contraste entre suas vidas e valores vai forçá-los a confrontar suas próprias verdades. Prêmio Especial do Júri no Festival Molodist de Kiev; seleção oficial no OutFest Los Angeles, Frameline, BFI Flare, Toronto Inside Out e Mix Copenhagen.

*Harry has been partying for 48 hours when he meets Johannes on the dance floor of a club in Berlin. With 15 hours until his flight home, Johannes offers to help him print his boarding pass. This mundane task leads to a day together wandering the city. The contrasts in their lives and values force each one to confront their own truths. Jury Special Prize at Molodist Kyev IFF; official selection at OutFest Los Angeles, Frameline, BFI Flare, Toronto Inside Out and Mix Copenhagen.*

#### Filmografia/Filmography

2017 Saft

2016 The Pretty Things Are Going to Hell

2015 Gluten Free

2015 The Last Swipe



Romênia . 2020 . 82'

## CAMPO DE PAPOULAS

### CÂMP DE MACI / POPPY FIELD

#### Elenco/Cast

Conrad Mericoffer, Alexandru Potocean, Radouan Leflahi, Cendana Trifan, Ionuț Niculae, Alex Călin, Rolando Matsangos, George Piștereanu

#### Roteiro/Screenplay

Ioana Moraru

#### Fotografia/Cinematography

Marius Panduru

#### Montagem/Editing

Cătălin Cristuțiu

#### Som/Sound

Alex Dragomir

#### Arte/Production Design

Velica Panduru

#### Produção/Production

Velvet Moraru

Cristi, um jovem oficial de Bucareste, mantém sua homossexualidade em segredo, por se tratar de um estigma nas fileiras militares. Ele tem um relacionamento de longa duração com Hadi, que mora em outra cidade. No mesmo dia em que Hadi vem visitá-lo para passar uns dias, Cristi é chamado para uma intervenção num cinema, onde um grupo homofóbico ultranacionalista sabotou a exibição de um filme com temática queer. Quando um dos manifestantes reconhece Cristi e ameaça tirá-lo do armário, Cristi encara o perigo de perder tudo que tem. Prêmio de Melhor Ator nos festivais de Torino e Gijón.

*Cristi, a young gendarme from Bucharest, keeps his homosexuality secret, since it is a stigma among military ranks. He is in a long-term relationship with Hadi, who lives in another city. The same day Hadi comes to visit him for a few days, Cristi is called in for an intervention at a movie theatre, where an ultra-nationalist, homophobic group has sabotaged the screening of a queer film. When one of the protesters recognizes Cristi and threatens to disclose the secret about his sexuality, Cristi is faced with the danger of losing everything he has. Best Actor Award at Torino and Gijón.*

#### Direção/Direction

Eugen Jebeleanu



#### Filmografia/Filmography

Primeiro filme





## CANELA

### Elenco/Cast

Canela Grandi

### Roteiro/Screenplay

Cecilia del Valle

### Fotografia/Cinematography

Lucas Pérez

### Montagem/Editing

Veronica Rossi

### Som/Sound

Santiago Zecca

### Produção/Production

Cecilia del Valle

### Direção/Direction

Cecilia Del Valle



Áyax Grandi decidiu, aos 48 anos de idade, tornar-se Canela. Este filme narra seu período de indecisão entre fazer ou não a cirurgia de redesignação sexual. Uma busca se inicia até que ela percebe algo sobre seu desejo que não esperava. Melhor Filme da Crítica do Vancouver Latin American Film Festival.

*Áyax Grandi decided to become Canela at 48y. This film narrates the period where she is torn between having gender reassignment operating surgery or not. A search begins until she realizes something about her desire that she didn't really expect. Best Film - Critics Prize at Vancouver Latin American Film Festival.*

### Filmografia/Filmography

2010 Cinco





Argentina, Brasil . 2021 . 67'

# ESSE FIM DE SEMANA

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND

## Elenco/Cast

Miss Bolívia, Irina Misisco, Laura Kramer, Sergio Prina, Gabriela Saidon

## Roteiro/Screenplay

Mara Pescio

## Fotografia/Cinematography

Ines Duacastella, Armin Marchesini Weihmuller

## Montagem/Editing

Andres Pepe Estrada, Florencia Gómez García

## Som/Sound

Nahuel Palenque

## Música/Music

Rita Zart

## Arte/Production Design

Sepu Rodríguez, Adrián Suárez

## Produção/Production

Georgina Baisch, Cecilia Salim, Paula Zyngierman, Santiago Carabante, Mara Pescio

## Direção/Direction

Mara Pescio



Julia retorna à sua terra natal e à vizinhança de onde partiu anos atrás após sofrer um golpe. Oficialmente, a razão deste retorno é que ela precisaria assinar a permissão para que sua filha pudesse morar fora do país com o pai; mas, e acima de tudo, ela precisa reaver a grana que deixou lá, e que resolveria muitos de seus problemas. Este retorno ao passado não vai rolar como esperado. Seleção oficial no Festival de San Sebastian.

*Julia returns to her hometown and her neighborhood from which she left years ago after a scam. Officially, the reason of this return is that she has to sign a permit to authorize her daughter to expatriate with her father; but, and above all, she needs recover some money that she left there, and that would solve many problems for her. This reunion with her past will not turn out as expected. Official selection at San Sebastian.*

## Filmografia/Filmography

2015 De Vuelta

Alemanha . 2021 . 88'



PANORAMA INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL PANORAMA

## GENDERATION

### Elenco/Cast

Annie Sprinkle, Beth Stephens, Stafford, Sandy Stone, Susan Stryker, Max Wolf Valerio

### Roteiro/Screenplay

Monika Treut

### Fotografia/Cinematography

Elfi Mikesch, Robert Falckenberg, Nola Anwar, Monika Treut

### Montagem/Editing

Angela Christlieb, Margot Neubert-Maric

### Som/Sound

Robert Falckenberg, Sophie Blomen, Jes Gallegos

### Música/Music

Mona Mur

### Produção/Production

Monika Treut

### Direção/Direction

Monika Treut

Quase duas décadas depois de terminar seu documentário "Gendernauts" em 1999, Monika Treut volta à Califórnia para encontrar os protagonistas de seu filme queer inovador. Sandy Stone, Susan Stryker, Stafford e Max Valerio eram então os jovens pioneiros do movimento trans e quase todos eles viviam em São Francisco, naquele tempo a meca dos "desajustados". Eles têm, hoje, entre 50 e 80 anos, e quase ninguém mais consegue bancar a vida naquela cidade. Mas a energia e a resistência criativa dos gendernautas e seus apoiadores Annie Sprinkle e Beth Stephens são inabaláveis. Seleção oficial do Panorama da Berlinale.

*Over two decades after finishing her documentary "Gendernauts" in 1999, Monika Treut returns to California to meet the protagonists of her groundbreaking queer film. Sandy Stone, Susan Stryker, Stafford and Max Valerio were once the young pioneers of the trans movement and almost all of them lived in San Francisco, back then the mecca for outsiders. Today they are between 50 and 80 years old, and hardly anyone can still afford to live in the city any more. But the energy and the creative resistance of the gendernauts and their supporters Annie Sprinkle and Beth Stephens is unbroken. Official selection at Berlinale's Panorama.*



### Filmografia/Filmography

2021 Generation	1999 Gendernauts - Eine Reise durch die Geschlechter
2016 Zona Norte	1997 Didn't Do It for Love
2014 Von Mädchen und Pferden	1996 Danske Piger Viser Alt
2012 Das Rohe und das Gekochte	1994 Erotique (episódio "Taboo Parlor")
2009 Ghosted	1992 Female Misbehavior
2005 Den Tigerfrauen wachsen Flügel	1991 My Father Is Coming
2004 Jump Cut: A Travel Diary	1988 Die Jungfrauenmaschine
2004 Axensprung	1985 Verführung: Die grausame Frau
2001 Kriegerin des Lichts	

## GENDERNAUTS GENDERNAUTS – EINE REISE DURCH DIE GESCHLECHTER GENDERNAUTS – A JOURNEY THROUGH SHIFTING IDENTITIES

Alemanha . 1999 . 86' - dir. Monika Treut

São Francisco no começo do novo milênio: pessoas com gênero transgressor e ciborgues sexuais fazem uso de novas tecnologias para modificarem seus corpos. Identificação como masculino ou feminino é questionada. Prêmio Teddy na Berlinale de 1999.

*San Francisco at the beginning of the new millennium: gender benders and sexual cyborgs make use of new technologies to change their bodies. Identification as male or female is brought into question. Teddy Award at the 1999 Berlinale.*







Noruega . 2021 . 88'

## HELLO WORLD HEI VERDEN

### Elenco/Cast

Dina Wikstrøm, Runa Elvira Erlien,  
Joachim O. Hansen, Viktor Waal Solberg

### Fotografia/Cinematography

Nils Petter Lotherington

### Montagem/Editing

Simon Carlgren, Alba Lange

### Som/Sound

Håkon Lammetun

### Música/Music

Henrik Skram

### Produção/Production

Kari Anne Moe, Gudmundur Gunnarsson,  
Therese Högberg

Como é realmente ser o único gay assumido na escola? Em "Hello World", acompanhamos as vidas de Runa (12), Viktor (12), Dina (13) e Joachim (14) durante o período de três anos enquanto cursam os últimos anos do ensino básico. Prêmio do Público no Oslo Pix.

*What is it really like to be the only openly gay person at school? In "Hello World", we follow the lives of Runa (12), Viktor (12), Dina (13) and Joachim (14) over the course of three years as they attend lower secondary school. Audience Award at Oslo Pix.*

### Direção/Direction

Kenneth Elvebakk



### Filmografia/Filmography

2014 Ballet Boys  
2010 DaKings  
2007 3269 Dagros  
2006 Hullabaloo  
2003 The Secret Club  
2000 A Positive Life





## INSTRUÇÕES DE SOBREVIVÊNCIA

### INSTRUCTIONS FOR SURVIVAL

#### Roteiro/Screenplay

Yana Ugrehelidze

#### Fotografia/Cinematography

Jule Katinka Cramer

#### Montagem/Editing

Agata Wozniak

#### Som/Sound

Yana Ugrehelidze, Malin Schmidt

#### Produção/Production

Yana Ugrehelidze

Alexandre é uma pessoa transgênero que vive com sua namorada Marie há mais de sete anos. Por conta da inscrição "feminino" em seu passaporte e sua identidade trans, não consegue encontrar um emprego e precisa levar uma vida secreta. A violência e a discriminação por conta da orientação sexual e da identidade de gênero faz com que o casal decida sair de sua terra natal. Para bancar esta partida, Marie assina um contrato para se tornar mãe de aluguel. Prêmio do Júri Teddy na Berlinale.

*Alexandre is a transgender person who has lived with his girlfriend Marie for more than seven years. Because of the mark "female" in his passport and his trans identity, Alexandre cannot find a job and has to lead a secret life. The violence and discrimination based on sexual orientation and gender identity brings the couple to the decision to leave their homeland. To afford this exodus, Marie signs a contract to be a surrogate mother. Teddy's Jury Award at Berlinale.*

#### Direção/Direction

Yana Ugrehelidze



#### Filmografia/Filmography

2019 Armed Lullaby

2017 Summer Story





## LEADING LADIES

### Elenco/Cast

Ana María Otálora, Silvia Varón, Marcela Robledo, Diana Wiswell, Ana María Cuéllar

### Roteiro/Screenplay

Ruth Caudeli

### Fotografia/Cinematography

Andrés Botero

### Montagem/Editing

Alejandro Sandoval

### Som/Sound

Carlos Alba

### Música/Music

Sebastián Gama

### Arte/Production Design

Lorena Castellanos

### Produção/Production

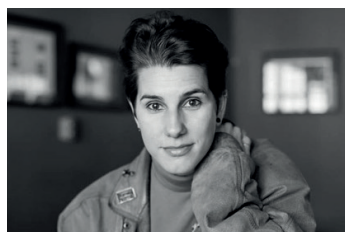
Sara Larrota, Ruth Caudeli

Um jantar de boas-vindas entre cinco amigas é o pretexto para que se perceba que sempre escondemos algo daqueles que mais nos conhecem. Algumas mentiras ficaram guardadas por anos, outras escondidas por meses... Mas muitas delas virão à luz durante este encontro especial. Menção Honrosa no Festival de Málaga; seleção oficial no OutFest Los Angeles e Toronto Inside Out.

*A welcome dinner between five friends is the pretext to realize that we always hide a secret from those who know us best. Some lies have been saved for years, other were hidden for months... But many of them will come to light during this special meeting. Special Mention at Malaga; official selection at OutFest Los Angeles and Toronto Inside Out.*

### Direção/Direction

Ruth Caudeli



### Filmografia/Filmography

2020 Adéu/Adiós

2019 Segunda Estrella a la Derecha

2018 Eva + Candela ¿Cómo Te Llamas?

2018 Eva - Candela

2017 Entre Paredes

2016 Porque No

2010 Late



## NO RITMO DA VIDA

JUMP, DARLING

### Elenco/Cast

Thomas Duplessie, Linda Kash, Jayne Eastwood, Tynomi Banks, Cloris Leachman

### Roteiro/Screenplay

Phil Connell

### Fotografia/Cinematography

Viktor Čahoj

### Montagem/Editing

Lev Lewis

### Som/Sound

Daenen Bramberger

### Música/Music

Christine Leslie, Harry Knazan

### Arte/Production Design

Alisson Zwicker, John Dunnett

### Produção/Production

Katie Corbridge, Phil Connell

Semipronto diante do espelho de camarim nos fundos de um bar gay de uma agitada cidade, Russell, um ator que se tornou drag, esforçando-se em encontrar sua voz, recebe um doloroso ultimato. Preso na indecisão, ele parte para a casa da avó no interior. Lá encontrará a sarcástica Margaret em pleno declínio. Numa perfeita, porém precária, solução para ambos, ele se muda para lá a fim de protegê-la de seu grande medo – o asilo. Rapidamente, Russell passa a iluminar o bar da universidade local com seu alterego Fishy Falter. Confrontado por sua mãe superprotetora, um universitário gato, porém misterioso, um dono de bar gay londrino e o espectro de seu avô, um artista fracassado, Russell batalha por uma nova e ousada identidade. Enquanto isso, Margaret luta para reassumir o controle de sua mente vacilante. Menção Honrosa de Atuação em Longa Estrangeiro (Cloris Leachman) no Outfest Los Angeles. Seleção oficial do BFI Flare, Frameline e Toronto Inside Out.

*Half-prepped before a dressing room mirror in the back of a bustling city gay bar, Russell, an actor turned drag queen, struggling to find his voice, is given a wrenching ultimatum. Overcome by indecision, he escapes to his grandmother's house in the country. There he finds sardonic Margaret in steep decline. In a perfect, if precarious solution for both of them he moves in to protect her from her greatest fear – the local nursing home. In no time, Russell is lighting up the local college bar with his alter ego Fishy Falter. Antagonized by his overprotective mother, a sexy-though-mysterious college boy, a cockney city gay bar owner, and the spectre of his failed-artist grandfather, Russell struggles to realize a bold new identity. Meanwhile, Margaret fights to retake control despite her faltering mind. International Narrative Feature Special Mention for Performance (Cloris Leachman) at Outfest Los Angeles. Official selection at BFI Flare, Frameline and Toronto Inside Out.*

### Direção/Direction

Phil Connell



### Filmografia/Filmography

2014 Survival Guide

2013 Kissing Drew

2005 Chest of Doors





## O CANTO DO CISNE

### SWAN SONG

#### Elenco/Cast

Udo Kier, Jennifer Coolidge, Linda Evans, Michael Urie, Ira Hawkins, Stephanie Mcvay

#### Roteiro/Screenplay

Todd Stephens

#### Fotografia/Cinematography

Jackson Warner Lewis

#### Montagem/Editing

Spencer Schilly, Santiago Figueira W.

#### Som/Sound

Arjun G. Sheth

#### Música/Music

Chris Stephens

#### Arte/Production Design

Kassandra Deangelis

#### Produção/Production

Todd Stephens, Eric Eisenbrey, Tim Kaltenacker, Stephen Israel

#### Direção/Direction

Todd Stephens



O cabelereiro aposentado Pat Pitsenbarger já desistiu da vida, na casa de repouso em que mora, nos confins de sua Sandusky, pequena cidade em Ohio. Mas, quando fica sabendo que o último pedido de uma antiga cliente antes de morrer era que fosse penteada por ele, Pat parte em uma jornada épica por Sandusky para enfrentar os fantasmas do passado – e buscar os produtos de beleza necessários para fazer o trabalho. Premiere mundial no SXSW.

*Retired hairdresser Pat Pitsenbarger has given up on life from the confines of his small-town Sandusky, Ohio nursing home. But when Pat gets word that a former client's dying wish was for Pat to style her final hairdo, he sets out on an epic journey across Sandusky to confront the ghosts of his past – and collect the beauty supplies necessary for the job. World premiere at SXSW.*

#### Filmografia/Filmography

2008 Outro Filme Gay - Eles Enlouqueceram!

2006 Outro Filme Gay

2001 Gypsy 83



## OS AMORES DE ANAÏS

### LES AMOURS D'ANAÏS | ANAÏS IN LOVE

#### Elenco/Cast

Anaïs Demoustier, Valéria Bruni  
Tedeschi, Denis Podalydès,  
Jean-Charles Clichet, Xavier Guelfi

#### Roteiro/Screenplay

Charline Bourgeois-Tacquet

#### Fotografia/Cinematography

Noé Bach

#### Montagem/Editing

Chantal Hymans

#### Som/Sound

Mathieu Villien, François Méreu,  
Vincent Verdoux

#### Música/Music

Nicola Piovani

#### Arte/Production Design

Pascale Consigny

#### Produção/Production

David Thion, Philippe Martin, Stéphane  
Demoustier, Igor Auzépy

Anaïs é uma mulher de 30 anos que está falida e tem um namorado que ela acredita não amar mais. Até que um dia ela conhece Daniel, e ele imediatamente se apaixona por ela. Daniel é casado com Emilie, por quem Anaïs acaba se apaixonando perdidamente... Seleção oficial da Semana da Crítica do Festival de Cannes.

*Anaïs is a 30-year-old bankrupt woman with a boyfriend she believes she doesn't love anymore. Then, one day, she meets Daniel, and he falls for her instantly. Daniel is married to Emilie, for whom Anaïs fell head over heels... Official selection of Cannes' Critics Week.*

#### Direção/Direction

Charline Bourgeois-Tacquet



#### Filmografia/Filmography

2018 Pauline Asservie  
2016 Joujou





EUA . 2021 . 95'

## POTATO SONHA COM A AMÉRICA

POTATO DREAMS OF AMERICA

### Elenco/Cast

Lea DeLaria, Dan Lauria, Jonathan Bennett

### Roteiro/Screenplay

Wes Hurley

### Fotografia/Cinematography

Vincent Pierce

### Montagem/Editing

Wes Hurley

### Som/Sound

Dave Howe C.A.S

### Música/Music

Catherine Joy, Joshua Kohl

### Arte/Production Design

Kristen Bonnalie

### Produção/Production

Mischa Jakupcak, Wes Hurley

Lutando para sobreviver na União Soviética durante os turbulentos anos da Perestroika, Lena e seu filho gay, Potato, buscam refúgio no mundo de fantasia dos filmes americanos pirateados. Por fim, experimentar a vida dos americanos através dos filmes não parece mais suficiente, e Lena se inscreve num programa de noivas catalogadas para descobrir a América por si própria. Logo depois, Lena se casa com John, um homem excêntrico e muito mais velho que ela, e descobre que, a despeito do que ela e o filho viram nos filmes, a América é cheia de surpresas. Seleção oficial do SXSW.

*Struggling to survive in the USSR during the turbulent years of Perestroika, Lena and her gay son, Potato, escape into the fantasy world of pirated American movies. Eventually, experiencing American life through the movies is not enough, and Lena signs up for a mail-order bride service in order to discover America for herself. Soon after, Lena marries the much older and very eccentric John, and she and Potato find that despite what they learned in the movies, America is full of surprises. Official selection at SXSW.*

### Direção/Direction

Wes Hurley



### Filmografia/Filmography

2017 Little Potato  
 2017 Rusalka  
 2015 Waxie Moon in Fallen Jewel  
 2014 Capitol Hill  
 2014 Zolushka  
 2013 Peter and the Wolf  
 2010 The Unlikely Career of Waxie Moon  
 2009 Waxie Moon



## SEDIMENTOS

### SEDIMENTS

#### Elenco/Cast

Magdalena Brasas, Alicia de Benito,  
Cristina Millán, Tina Recio, Saya Solana,  
Yolanda Terol

#### Roteiro/Screenplay

Adrián Silvestre

#### Fotografia/Cinematography

Laura Herrero Garvin

#### Montagem/Editing

Adrián Silvestre

#### Som/Sound

Anna Rajadell, Alejandra Molina

#### Produção/Production

Adrián Silvestre, Javier Pérez Santana

#### Direção/Direction

Adrián Silvestre



Seis mulheres trans viajam para uma pequena cidade em León onde vão explorar paisagens inusitadas, assim como os prós e contras de suas próprias personalidades. Buscando respostas sobre o que as conecta enquanto grupo, aprenderão a lidar com suas diferenças. Menção Honrosa no Outfest Los Angeles.

*Six trans women travel to a small town in León where they will explore unusual landscapes, as well as the ins and outs of their own personalities. Looking for answers about what connects them as a group, they will learn to deal with their differences. Special Mention at Outfest Los Angeles.*

#### Filmografia/Filmography

2016 Los Objetos Amorosos  
2014 Natalia Nikolaevna  
2012 Exit, Un corto a la Carta





# SWEETHEART SWEETHEART

## Elenco/Cast

Nell Barlow, Ella Rae-Smith, Jo Hartley,  
 Sophia Di Martino, Samuel Anderson,  
 Tabitha Byron, Steffan Cennydd, William  
 Andrews, Anna Antoniadou, Spike Fearn

## Roteiro/Screenplay

Marley Morrison

## Fotografia/Cinematography

Matt Wicks, Emily Almond Barr

## Montagem/Editing

Keelan Gumbley

## Arte/Production Design

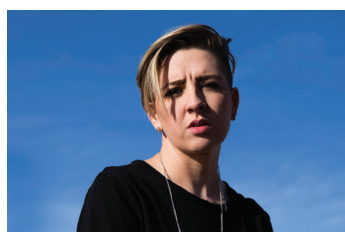
Carys Beard

## Produção/Production

Michelle Antoniadou

## Direção/Direction

Marley Morrison



Desajeitada socialmente e ambientalmente consciente, AJ tem poucas coisas na mente. Principalmente como o gás metano produzido pelas vacas está destruindo o planeta, e como ela preferiria estar em qualquer outro lugar, e não de férias com sua família penosamente normal. Ao descobrir que está sem Wi-Fi, AJ se convence de que vai passar a pior semana de sua vida, mas seus planos se desfazem quando se sente inesperadamente atraída por uma salva-vidas chamada Isla, que cheira a cloro e ama o sol. AJ se apaixona pela primeira vez e volta a amar sua própria família. Melhor Longa de Estreia no Toronto Inside Out e Melhor Longa da Escolha do Público no Festival de Glasgow.

*Socially awkward and environmentally conscious teenager, AJ has a few things on her mind. Mostly how the methane from all the cows is destroying the planet, and how she would rather be anywhere in the world than on holiday with her painfully normal family. On discovering that there's no Wi-Fi, AJ is determined to have the worst week of her life, but her plan comes unstuck when she becomes unexpectedly captivated by a chlorine-smelling, sun-loving lifeguard named Isla. AJ falls in love for the first time, and back in love with her own family. Best First Feature at Toronto Inside Out, Audience Award at Glasgow Film Fest.*

## Filmografia/Filmography

2017 Baby Gravy

2017 Leroy

2016 Stake Out

2014 Sticks and Stones





## UM LUGAR DISTANTE

정말 먼 곳 / A DISTANT PLACE

### Elenco/Cast

Gang Gil-woo, Hong Gyoung, Lee Sang-Hee, Ki Ju-bong

### Roteiro/Screenplay

Park Kun-young

### Fotografia/Cinematography

Yang Jung-hoon

### Montagem/Editing

Park Kun-young

### Som/Sound

Kim Ki-nam

### Arte/Production Design

Park Hye-jung

### Produção/Production

Jang Woo-jin, Park Eun-sung

### Direção/Direction

Park Kun-young

A distância, a vida calma de Jin-woo no interior parece idílica. Ele passa os dias cuidando da fazenda de ovelhas com sua sobrinha e da família escolhida, afastado da estressante vida na cidade. Quando Hyun-min, amigo de longa data e antigo caso de Jin-woo, inesperadamente aparece, as tensões afloram e os dois homens avaliam de onde pararam. Para complicar as coisas, a irmã gêmea de Jin-woo retorna após anos de ausência e exige levar a filha de volta à cidade. Agora, a vida até então despreocupada de Jin-woo perde o equilíbrio ao encarar esses reencontros inesperados. Grande Prêmio do Júri no Outfest Los Angeles.

*From a distance, Jin-woo's quiet life in the country seems idyllic. He spends his days taking care of a sheep ranch with his niece and chosen family, tucked away from the stressful city life. When Hyun-min, Jin-woo's longtime friend from university and former lover, unexpectedly shows up, tensions arise and the two men evaluate where they left off. To make matters more complicated, Jin-woo's twin sister arrives after years of absence and demands to take her daughter back to the city. Now, Jin-woo's once carefree life is thrown off-balance as he faces these surprising reunions. Grand Jury Prize at Outfest Los Angeles.*



### Filmografia/Filmography

2019 To My River

2015 Silent Boy





Panamá, Brasil . 2021 . 79'

# WIGUDUN, ALMA DE DOIS ESPÍRITOS

WIGUDUN, ALMA DE DOS ESPÍRITOS | WIGUDUN, SOUL OF TWO SPIRITS

## Elenco/Cast

Nandin Solís, Yineth Muñoz, Rosario Arias,  
 Debora Hernandez, Grupo Wigudun galu

## Roteiro/Screenplay

Fernando Muñoz

## Fotografia/Cinematography

Raphael Salazar

## Montagem/Editing

Juan Pablo Di Bitonto

## Som/Sound

Jose Rommel Tuñon

## Música/Music

Rodrigo Denis

## Produção/Production

Fernando Muñoz, Vania Catani

Conforme dados coletados em crônicas coloniais dos séculos XV e XVII, vários povos indígenas americanos consideravam o gênero como não binário, macho ou fêmea; ao contrário, a diversidade era a regra no Panamá: o povo Guna identificava os Omeggids como pertencentes a um terceiro gênero, o que conduz a algo além da orientação sexual ou do erotismo. Nandin, Yineth, Rosario e Débora são alguns dos membros do grupo Wigudun Galu, cujo nome remete a uma entidade Omeggid da mitologia Guna. Eles se definem como um grupo separado, e suas demandas são específicas para aquele grupo. Buscam visibilidade, e sua luta é árdua, pois são indígenas, são trans e são Omeggids. Discriminados dentro e fora de sua comunidade. Premiere mundial.

*As the colonial chronicles of the 15th and 17th centuries collect, several indigenous peoples of America considered that gender was not binary, male and female, on the contrary, diversity was the rule. In Panama, the Guna People identify Omeggid people as a third gender, which implies much more than a sexual orientation or erotic preference. Nandin, Yineth, Rosario and Débora are some of the members of the Wigudun Galu Group, named after an Omeggid entity from the Guna mythology. They define themselves as a separate group and their claims are particular to their group. They want visibility, their struggle is uphill, they are indigenous, they are trans, they are Omeggids. Discriminated inside and outside their community. World premiere.*

## Direção/Direction

Fernando Muñoz, Raphael Salazar



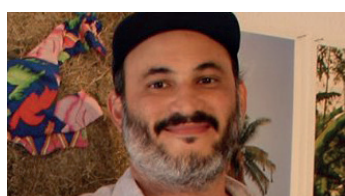
## Filmografia/Filmography

Fernando Muñoz

2018 Una Noche de Calypso

Raphael Salazar

Primeiro filme



## CURTAS MIXBRASIL

### MIXBRASIL SHORTS

Uma seleção do melhor da produção de curta-metragem LGBTQIA+ mundial!

*A selection of the best of LGBTQIA+ short film production worldwide!*

**CLIMÃO, GERAL SENTIU • DRAMA!**

**ESTÁ TUDO NA SUA CABEÇA • IT'S ALL IN YOUR HEAD**

**F DE FETICHE • F IS FOR FETISH**

**MEU CORPO, MINHAS REGRAS • MY BODY, MY RULES**

**QUARENTENERS**

**RETRATOS DE GAROTAS EM CHAMAS • PORTRAITS OF GIRLS ON FIRE**

**REVOLUQUEENS**

**SEXY BOYZ**

**TRANS RIGHTS!**

**SÉRIES MIX • MIXBRASIL SERIES**

**CRESCENDO COM A DIVERSIDADE • GROWING UP WITH DIVERSITY**

**CRESCENDO COM A DIVERSIDADE • QUEER TEEN POWER • GROWING UP WITH DIVERSITY • QUEER TEEN POWER**



## CLIMÃO, GERAL SENTIU / DRAMA!

A tensão está no ar: nestes curtas, emoção, fatalidades, tragédias - e também os mais puros melodramas.  
*Tension is in the air: in these shorts, emotion, fatalities, tragedies - and also the purest melodramas.*



### ESTÁ APENAS NA MINHA CABEÇA IT'S JUST IN MY HEAD

Itália . 2020 . 17' . dir. Marius Gabriel Stancu

O verão está chegando ao fim; os amigos de longa data Andreas e Alessandro devem voltar das férias para a cidade. Andreas partirá em alguns dias, mas Alessandro terá que esperar por sua namorada. Antes de partir, Andreas decide dar um presente a Alessandro.  
*Summer is coming to an end; long-time friends Andreas and Alessandro must return from vacation to the city. Andreas will be leaving in a few days, while Alessandro has to wait for his girlfriend, Daniela. Before leaving, Andreas decides to give Alessandro a gift.*



### SIMPLES ASSIM AS SIMPLE AS THAT

Brasil - Rio de Janeiro/RJ . 2021 . 19' . dir. Luciana Bitencourt

Desconfiada de que seu filho seja gay, Joana compartilha suas dúvidas com o marido. Para sua surpresa, o pai do menino sabe muito mais sobre o assunto do que ela imaginava. Afinal, por que ela foi a última a saber?  
*Suspicious that her son is gay, Joana shares her doubts with her husband. To her surprise, the boy's father knows much more about the subject than she imagined. After all, why was she the last to know?*



### ÁGUA AGUA / WATER

México . 2020 . 14' . dir. Santiago Zermeno

Camilo acredita ter sido descoberto por um de seus companheiros de trabalho quando tinha relações com outro homem. Na paranoia, acaba evidenciando sua homossexualidade diante do grupo com o qual trabalha. Nada mais será como antes.  
*Camilo believes he was seen by one of his workmates while he was having relations with another man. Feeling paranoid, he ends up revealing his homosexuality before the group he works with. Nothing will be as it was.*



### CHARLOTTY

Brasil - Nova Friburgo/RJ . 2021 . 17' . dir. Gleyson Spadetti, Philippe Bastos

Na noite de sua formatura em Direito, Charlotty, uma mulher determinada a realizar todos os seus sonhos, é abusada sexualmente, o que lhe trará memórias e segredos do seu passado.  
*On the night she is celebrating her degree in Law, Charlotty, a woman determined to make all her dreams come true, is sexually assaulted, and that will bring memories and secrets from her past up.*



### LUZ DE PRESENÇA A PRESENT LIGHT

Portugal . 2021 . 19' . dir. Diogo Costa Amarante

Numa noite chuvosa, Gonçalo, um homem triste sai de sua casa para entregar uma carta a alguém que o deixou recentemente. Em uma esquina, encontra uma mulher que o adverte sobre a estrada escorregadia. Foi assim que conheceu Diana. Sofrendo de desgosto, Gonçalo cai de sua motocicleta.  
*On a rainy night, Gonçalo, a sad man, leaves his home to deliver a letter to someone who recently left him. At a corner, he meets a woman who warns him about the slippery road. This is how he met Diana. Suffering from a heartbreak, Gonçalo falls from his motorbike.*

# ESTÁ TUDO NA SUA CABEÇA / IT'S ALL IN YOUR HEAD

Drama queens? Talvez... mas alguns dramas podem ser mais reais do que imaginamos.

*Drama queens? Maybe... but some dramas can be more real than we imagine.*

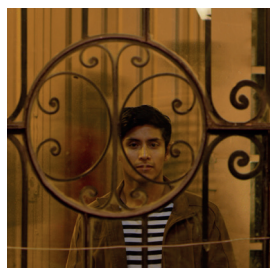


## PERSONALS

Canadá . 2021 . 12' . dir. Sasha Argirov

Uma conexão inesperada durante um encontro anônimo força dois indivíduos solitários com fobia social a arriscar suas vulnerabilidades e encontrar a intimidade pela qual ansiavam.

*An unexpected connection during an anonymous encounter pushes two socially anxious loners to risk vulnerability and find the intimacy they both yearn for.*



## QUARTO DE CASAL DOBLES / DOUBLE ROOM

Peru . 2020 . 8' . dir. Caharin Caparó

Um encontro em sua rotina romântica às sextas-feiras é afetado quando Andrés muda a dinâmica do relacionamento ambíguo que vive com Maurício, que, por sua vez, planeja continuar vivendo o romance sem alterações.

*An encounter in their romantic routine on Fridays is compromised when Andrés changes the dynamics of their ambiguous relationship. Mauricio, on his side, plans to continue living their romance without alterations.*



## COMPLICADO מסובך / COMPLICATED

Israel . 2020 . 22' . dir. Isak Kohaly

Itamar, um homem jovem depressivo e com sobrepeso, retorna contra sua vontade para o apartamento de sua mãe ultraprotetora no subúrbio após sofrer um colapso mental.

*Itamar, an overweight and depressed young man, unwillingly returns to his overprotective mother's apartment in the suburbs after suffering a mental breakdown.*

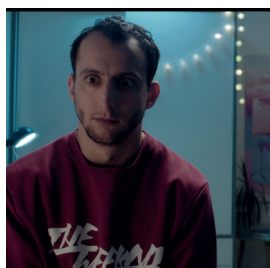


## ANTES DAS COISAS ANTES DE LAS COSAS / THINGS AMONG DAYS

Colômbia . 2021 . 15' . dir. Daniel Mateo Vallejo

Luciano tenta fugir da sensação de cansaço da vida através da música e do sexo em uma cidade que o priva do prazer e o submete a um iminente assédio de coisas.

*Luciano tries to evade the weariness sensation in his life through music and sex in a city that deprives him from pleasure and submit him under the imminent siege of things.*



## VIRGEM, MEU CU! בתול בתחת / VIRGIN MY ASS

Israel . 2020 . 16' . dir. Adar Sigler

Ophir pede um pequeno favor a Harel que poderá fazê-lo se sentir um cara gay normal. Ok, talvez o favor não seja tão pequeno assim.

*Ophir asks Harel for a small favour that might make him feel like a normal gay guy. OK, maybe not that small a favour.*



## F DE FETICHE / F IS FOR FETISH

Sangue, suor, falos, frutas, legumes: o limite do fetiche é o seu pudor...

*Blood, sweat, phalluses, fruits, vegetables: the limit of a fetish is your own shame...*



### DON'T BE A DICK!

Alemanha . 2020 . 11' . dir. Amir Ovdia Steklov

Uma investigação sobre a representação do corpo masculino através da história e da moderna cultura pornô, feita com humor e fatos chocantes.

*An investigation of the representation of the male body image across history and modern porn culture, with humor and shocking facts.*



### A MORTE DE OSO LA MUERTE DE OSO / THE DEATH OF OSO

Espanha . 2020 . 24' . dir. Cristian Sitjas

Após a morte de seu cachorro Oso, Saúl terá que cruzar limites que jamais planejou.

*After the death of his dog Oso, Saúl will have to cross limits that he didn't even plan.*



### DENTATE

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 15' . dir. Pequeno Marginal, hiperlinque

Quem come quem? Cavidades não são apenas receptoras, mas tecnologias preparadas para se autonutrir. O buraco come, o falo é devorado, engolido, consumido e saboreado.

*Who eats who? Cavities are not just receptors, but technologies prepared to nourish themselves. The hole eats, the phallus is devoured, swallowed, consumed and savored.*

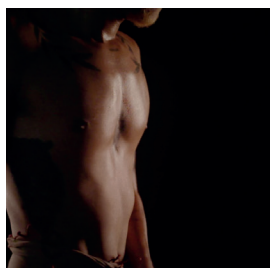


### UMA HISTÓRIA DESIMPORTANTE AN UNIMPORTANT STORY

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 13' . dir. Mateus Capelo

Obras de arte, youtubers, filmes e diários: controle e prazer.

*Works of art, youtubers, movies and diaries: control and pleasure.*



### MACHO CARNE

Brasil - São Luís-MA . 2021 . 15' . dir. George Pedrosa

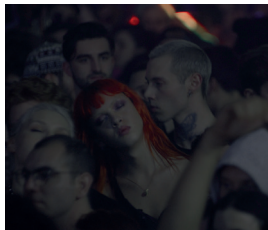
Ele camufla os sentimentos através da pele e anseia que sua carne se rasgue algum dia. Uma ode poética ao fetichismo do corpo, suor e sangue, um fantasma ardente.

*He camouflages feelings through skin and longs for his flesh tears itself apart someday. A poetic ode to the fetishism of the body, sweat and blood, a burning ghost.*

## MEU CORPO, MINHAS REGRAS / MY BODY, MY RULES

Com meu corpo eu faço o que quero, eu sou o que sou, e deixo para trás o que não me comporta.

*With my body I do what I want, I am what I am, and I leave behind what tries to enclose me.*



### DUSTIN

França . 2020 . 20' . dir. Naïla Guiguet

Num galpão abandonado, uma multidão dança como se fosse uma pessoa só ao som de um tecno 145 BPM. Entre eles está Dustin, uma jovem transgênero e sua turma: Felix, Raya e Juan. Conforme a noite avança, a histeria coletiva se transforma numa doce melancolia.

*In an abandoned warehouse, a crowd is dancing as one on 145 BPM techno music. Among them is Dustin, a young transgender and crew: Felix, Raya and Juan. As the night draws on, collective hysteria morphs into sweet melancholy.*



### DE VEZ EM QUANDO EU ARDO FROM TIME TO TIME I BURN

Brasil - Uberlândia/MG . 2020 . 15' . dir. Carlos Segundo

Louise é uma fotógrafa que busca a simbiose dos corpos. Seu encontro com Tereza, uma jovem que se oferece para participar da sessão de fotos, cria um abalo, muito maior do que elas podem imaginar.

*Louise is a photographer who seeks the symbiosis of bodies. Her encounter with Tereza, a young girl who shows up at her studio for a photo session, will disturb both of them more than they imagined.*

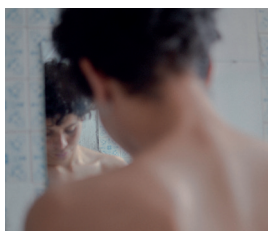


### CICATRIZES SCARS

Canadá, França . 2020 . 10' . dir. Alex Anna

O corpo de Alex Anna é uma tela: suas cicatrizes criam vida para contar uma nova história de autoflagelo. Live action e animação se entrelaçam neste curto e poético documentário, tão íntimo quanto universal.

*Alex Anna's body is a canvas: her scars come to life to tell a new story of self-harming. Live action and animation intertwine in this short and poetic documentary, both intimate and universal.*

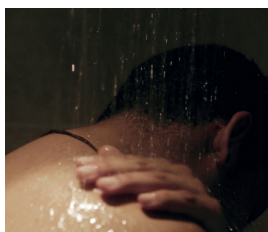


### CINZA FOGO GRIS FUEGO / FIRE GRAY

Colômbia . 2020 . 5' . dir. Valeria Martínez Melo, Miguel Ángel Camayo

Miguel procura identificar-se para além de uma identidade sexual; ele busca uma identidade como indivíduo por meio de diferentes lugares, pessoas, momentos e corpos.

*Miguel is trying to identify himself beyond a sexual identity, he is looking for an identity as an individual through different spaces, people, moments and bodies.*



### CARTAGENA BOY

Colômbia, EUA . 2021 . 17' . dir. José André Sibaja, Ibai Vigil-Escalera

O depoimento de cinco jovens venezuelanos que deixam seu país em busca de novas oportunidades.

*The testimonies of five young Venezuelans who leave their country in search of new opportunities.*



# QUARENTENERS

Corações que pulsam e corpos vibrando a mil - mas sempre sob todos os protocolos de segurança!

*Hearts that beat fast and bodies vibing nonstop - but always following all safety protocols!*



## EM CASO DE FOGO, PEGUE O ELEVADOR IN CASE OF FIRE, USE ELEVATOR

Brasil - Porto Alegre/RS . 2020 . 13' . dir. Fernanda Reis

Uma jovem com muito tesão busca sem sucesso jeitos criativos para gozar em meio à frustração de um isolamento.

*A very horny young woman is unsuccessfully looking for creative ways to enjoy herself amid the frustration of isolation.*



## FOTOS PHOTOGRAPHS

Argentina . 2021 . 8' . dir. Muhamad Shadi Akil

Isolada em sua casa, Emma é conduzida pelas memórias que traz de sua ex-parceira Julieta.

*Isolated at home, Emma is carried away by the memories of her ex-partner Julieta.*

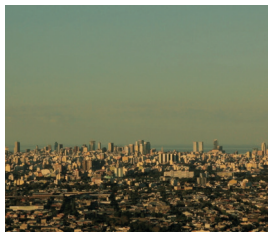


## DOIS

Brasil - Belo Horizonte/MG . 2020 . 10' . dir. Guilherme Jardim, Vinícius Fockiss

Bernardo e Luix buscam aproximação afetiva durante o período de distanciamento social. Em meio ao caos, tentam descobrir outras formas de amar.

*Bernardo and Luix look for an affective approach during the social distancing period. Through the chaos they try to discover different ways to love.*



## ME CHAME DE MATEO LLAMAME MATEO | CALL ME MATEO

Cuba, Paraguai . 2020 . 6' . dir. Ángel Molina

Por meio de um encontro virtual em Buenos Aires, Tomás e Mateo trazem de volta memórias de seu relacionamento.

*Through a virtual meeting in Buenos Aires, Tomás and Mateo bring back memories of their relationship.*

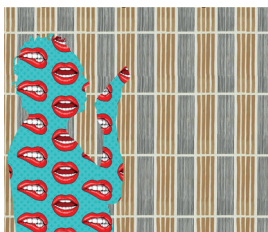


## NESTE MOMENTO EN CE MOMENT

Itália . 2020 . 15' . dir. Serena Vittorini

Uma história de amor entre duas jovens mulheres durante o lockdown imposto pela pandemia do Covid-19.

*A love story between two young women during the lockdown imposed by the Covid-19 pandemic.*



## 1325 QUILOMETROS 227 DIAS 1325 KILOMETERS 227 DAYS

Brasil - Rio de Janeiro/RJ . 2021 . 5' . dir. Vítor Teixeira, Gustavo de Almeida

Uma história de amor a distância atravessando uma pandemia contada em áudios de WhatsApp.

*A love story from a distance crossing a pandemic being told through WhatsApp audios.*

# RETRATOS DE GAROTAS EM CHAMAS / PORTRAITS OF GIRLS ON FIRE

Elas sem rédeas, vulcões que implodem e explodem sem remorsos!

*Girls without brakes, volcanoes imploding and exploding unapologetically!*

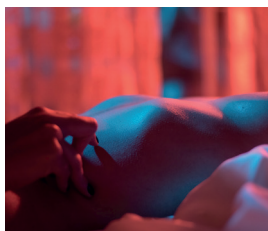


## THE YOUNG KING

EUA . 2020 . 6' . dir. Larin Sullivan

Um drag king se prepara para encontrar seu daddy.

*A drag king gets ready to meet daddy.*



## ARDER BURN

Argentina . 2021 . 15' . dir. Maitén Del Valle

Numa noite de verão na cidade de La Plata, Niki e Maco se encontram para jantar. Através do vinho, da comida e dos filmes, o desejo sexual aflora. Com o passar da noite, a tensão sexual cresce e elas mergulham seus corpos em busca do prazer.

*On a Platense summer night, Niki and Maco get together for dinner. Between wine, food and films, sexual desire arises. As the evening progresses, the sexual tension grows until they immerse themselves in a bodily exploration of pleasure.*

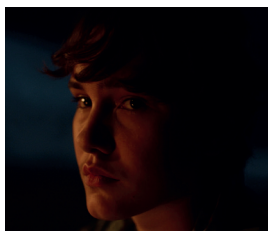


## AMOR DISTANTE 意外之旅 | DISTANT LOVE

China . 2021 . 18' . dir. Dexter Jone

Em um dia claro de primavera no povoado de Nanjing, Hong, a quem Min não via há muitos anos, de repente entra em sua vida e a leva a rever infortúnios e aflições que lhe ocorreram no passado. A interação de emoções múltiplas conduzirá essas duas mulheres a entrarem em acordo com seu passado.

*In a bright Spring day in the village of Nanjing, Hong, whom Min has not seen for many years, suddenly enters her life and leads her to review the misfortunes and sorrows that happened to her in the past. The interplay of multiple emotions leads these two women to try to come to terms with their past.*



## MENINAS NÃO DEVEM ANDAR SOZINHAS À NOITE

LES FILLES NE MARCHENT PAS SEULES LA NUIT

GIRLS SHOULDN'T WALK ALONE AT NIGHT

Canadá . 2020 . 17' . dir. Katerine Martineau

Após uma festa de formatura do colégio que foi até tarde, Chantal e Delphine vão andando para casa no escuro. Perdidas na floresta, essa longa caminhada das duas será pontuada por negligência e um incontido desejo de existir.

*After a late night high school graduation party, Chantal and Delphine find themselves walking home alone in the dark. Lost in the forest, their long night walk is punctuated by carelessness and an irrepressible desire to exist.*



## PÂNICO VAGINAL VAGINAL PANIC

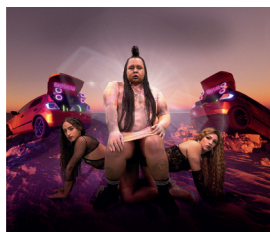
Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 30' . dir. Lara Duarte

Ficção científica de baixo orçamento. Uma peça-vídeo cheia de defeitos especiais e muita fita creepy, que narra a trajetória de uma super-heroína que opta pelo Armamento Íntimo – procedimento em que pode-se instalar no canal vaginal ou anal: pistolas, escopetas, fuzis, rifles, metralhadoras.

*Low-budget science fiction. A video piece full of special flaws and a lot of creepy tape, that narrates the trajectory of a superheroine who opts for Intimate Weaponry – a procedure that can be installed in the vaginal or anal canal: pistols, shotguns, rifles, rifles, machine guns.*



Curtas que pulsam a noite, o voguing, a arte queer e travesti.  
Shorts that vibrate with the night, voguing, queer and travesti art.



## HERMANAS

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 4' . dir. Nay Mendi

Uma viagem travesti como você nunca viu.  
*A travesti trip never seen before.*



## TUPAMARA

Colômbia . 2021 . 10' . dir. Cristhian Granados

Daniel, membro da House of Tupamaras de Bogotá, mostra como sua vida se transformou com o vogue, alcançando sua aceitação e identificação com seu personagem Baretamara.

*Daniel, a member of Bogota's House of Tupamaras, shows how his life has been transformed with vogue, achieving his acceptance and identification with his character Baretamara.*



## CORPAS BODIES

Brasil - Fortaleza/CE . 2021 . 20' . dir. Arthur Almeida

Em Fortaleza, capital do segundo estado que mais mata transexuais no Brasil, um computador hackeado guarda arquivos de seis Corpas Vyvas e em constante processo de criação.

*In Fortaleza, the capital of the second Brazilian state that kills trans people the most, a hacked computer stores files of six Living Bodies in constant process of creation.*



## PANTHERA LEMNISCATA

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 5' . dir. Felipe Moraes

Nesta ficção científica, a drag queen Márcia Panthera é despertada de um sono cósmico para seu frenético bate-cabelo ao som da trilha original de NOPORN.

*In this science fiction, drag queen Márcia Panthera is awakened from a cosmic slumber to her frantic hair-banging, to the sound of an original track by NOPORN.*



## OKOFÁ

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 17' . dir. Daniela Caprine, Mariana Bispo, Pedro Henrique Martins, Rafael Rodrigues, Thamires Case

Um corpo multiartista, transindígena e nordestino na cidade de São Paulo.

*A multi-artist, trans-indigenous and migrant body in the city of São Paulo.*

O tradicional programa dedicado aos boys vem quente e sem vergonha nenhuma ;)  
*The traditional shorts program dedicated to the boys comes hot and shameless ;)*



## SEM TRANSIÇÃO SANS TRANSITION | WITHOUT TRANSITION

França . 2021 . 13' . dir. Paul Granier

Há às vezes um longo caminho para permitir-se amar de novo. Uma noite, Leo encontra Thom. Ele ainda não sabe, mas este encontro o mudará para sempre. Seu desejo, suas convicções e sua existência vão se contrariar.

*It is sometimes a long way to allow yourself to love again. One night, Leo meets Thom. He doesn't know it yet, but this meet will change him forever. His desire, his received ideas and his existence will be upset.*



## LIMITES LÍMITES | LIMITS

Espanha . 2020 . 10' . dir. José Antonio Valera

Adri propõe um jogo a Jon.

*Adri proposes a game to Jon.*



## NÃO É O HOMOSSEXUAL BRASILEIRO QUE É PERVERSO, MAS A SITUAÇÃO EM QUE ELE VIVE IT IS NOT THE BRAZILIAN HOMOSEXUALS WHO ARE PERVERSE BUT THE SITUATION IN WHICH THEY LIVE

Alemanha . 2021 . 12' . dir. Leandro Goddinho, Paulo Menezes, Eduardo Mamede

Dois brasileiros queer vão nadar pelados em um lago e lá conversam sobre amor, sexo, colonialismo e migração, numa tarde de verão pandêmica em Berlim.

*Two queer Brazilians go skinny dipping in a lake, where they talk about love, sex, colonialism and migration, on a pandemic summer afternoon in Berlin.*



## DEZ VEZES AMOR TEN TIMES LOVE

França . 2020 . 15' . dir. Manuel Billi, Benjamin Bodi

Dez fragmentos de amor efêmero na vida de Numa, um herói antiromântico de nosso tempo líquido.

*Ten fragments of ephemeral love in the life of Numa, an anti-romantic hero of our liquid time.*



## O JOVEM DIEGO EL JOVEN DIEGO | YOUNG DIEGO

Espanha . 2021 . 7' . dir. Osama Chami, Enrique Gimeno Pedrós

Diego decide ter seu primeiro encontro com um estranho. Será que ele se entregará pela primeira vez?

*Diego decides to have his first ever encounter with a stranger. Will he give himself up for the first time?*



## ÉDEN EDEN

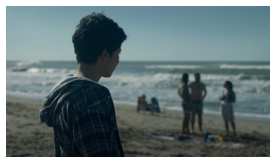
Bélgica . 2020 . 16' . dir. Sven Spur

Um homem impulsionado por sexo atravessa a noite pelos parques, saunas e ruas de uma cidade sem nome, procurando saciar seu desejo implacável.

*A sexually-driven man cruises the parks, saunas and streets of an unnamed city at night, seeking to satisfy his relentless lust.*



Dentro do clube, da igreja, da repartição pública, até mesmo da família, a existência trans é política. Pois que seja.  
*In the club, the church, the public offices, even in the family, trans existences are political. Bring it on.*



## O NOME DO FILHO EL NOMBRE DEL HIJO | THE NAME OF THE SON

Argentina . 2020 . 13' . dir. Martina Matzkin

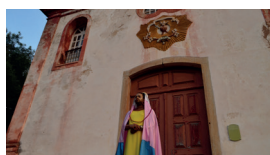
Lucho, um garoto trans de 13 anos de idade, não costuma passar muito tempo com o pai. Ao sair de férias com ele e sua irmã caçula, a nova proximidade vai colocar o relacionamento deles em teste.  
*Lucho, a 13-year-old trans boy, doesn't usually share much time with his father. When he goes on holiday with him and his younger sister, the new closeness puts their relationship to the test.*



## PRIVILEGIADA PRIVILEGED

Espanha . 2021 . 10' . dir. Alex de la Croix

Como viver em um mundo de privilégios sem que os seus estejam registrados em lugar algum?  
*How do you live in a world of privileges without yours being registered anywhere?*

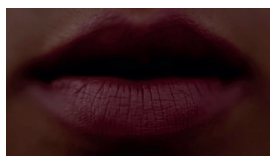


## COROAÇÃO DA NOSSA SENHORA DAS TRAVESTIS

### CORONATION OF OUR LADY OF TRAVESTIS

Brasil - Ouro Preto-MG . 2021 . 9' . dir. Idylla Silmarovi, Vina Amorim

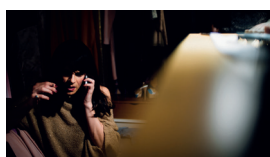
Adaptação da performance "Coroação da Nossa Senhora das Travestis", do coletivo Academia TransLiterária, de Belo Horizonte, Minas Gerais, homenageando as vidas das pessoas travestis.  
*Adaptation of the performance "Coronation of Our Lady of Travestis", by the collective Academia TransLiterária, from Belo Horizonte (Minas Gerais, Brazil), paying homage to the lives of travestis.*



## ORAÇÃO PRINCIPAL MAIN PRAYER

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 1' . dir. Rosa Caldeira, Nay Mendl

O Brasil é o país que mais mata travestis e transexuais do mundo. A expectativa de vida das travestis e transexuais no país gira em torno de 30 anos, menos da metade da média geral da população brasileira. Afinal, quem reza pelas travestis?  
*Brazil is the country that most kill travestis and trans people in the world. Travestis and trans people's life expectancy is around 30 years, less than the general Brazilian population average. Eventually, who prays for the travestis?*



## A CHAMADA THE CALL

Chipre . 2020 . 10' . dir. Marios Psaras

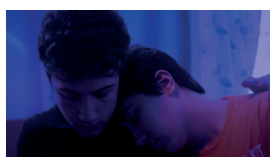
Uma mulher trans recebe um telefonema do irmão comunicando o falecimento da mãe. Ela consegue detalhes do funeral e é convidada a retornar a Chipre para participar, porém, com sua antiga – e não sua atual e verdadeira – identidade.  
*A transgender woman receives a call from her brother letting her know that their mother had passed. She is given the details of the funeral and is asked to come back to Cyprus for the funeral, but as her old self – and not her new and true self.*



## CRISTÃO CRISTIANO | CHRISTIAN

Espanha . 2021 . 11' . dir. Adán Pichardo

Cristiano é um jovem devoto que quer entrar pro seminário para se tornar um padre católico, mas, inesperadamente descobre que o entrevistador responsável pelas vocações é o antigo pároco de sua terra natal, Avelino, que tem um comportamento pouco convencional.  
*Cristiano is a young devotee who wants to be trained in the seminary to become a Catholic priest, but he unexpectedly discovers that the interviewer responsible for vocations is the ancient priest of his hometown, Avelino, who has an unconventional behavior.*



## VOLTA AO SOL VUELTA AL SOL | BIRTHDAY BOY

Panamá . 2021 . 7' . dir. Judith Corro

É aniversário de César e seus pais esperam que ele vista roupas que o farão se sentir desconfortável. Agora ele terá que tomar uma decisão: continuar satisfazendo as expectativas da família ou assumir sua identidade verdadeira como homem trans.  
*It's César's birthday and his parents expect him to wear clothes that make Cesar feel uncomfortable. Now he has to make a decision: continue to please his family's expectations or be true to his identity as a trans man.*

Pela primeira vez, o festival traz uma seleção de episódios de webséries que dialogam com o universo LGBTQIA+. Se você curtir, é só ir atrás e maratona!

*For the first time, the festival brings a selection of webseries episodes that dialogue with the LGBTQIA+ universe. If you like it, just go after it and binge-watch it!*



## EPISÓDIO 1 EPISODE 1

Brasil - Rio de Janeiro/RJ . 2020 . 22' . dir. Caio Scot

Mariano interacts with several people through the cell phone screen: friends, relatives, flirtations. Everyone is looking for some kind of affection, including Mariano.

*Mariano interacts with several people through the cell phone screen: friends, relatives, flirtations. Everyone is looking for some kind of affection, including Mariano.*



## VIA PÚBLICA - RAMIRO BICYCLE CITY - RAMIRO

Brasil - Porto Alegre/RS . 2021 . 19' . dir. Gabriel Motta

Dentre suas pedaladas matinais regradas e trabalho exigente, Ramiro não tem tempo a perder. Por insistência de seu namorado, João, ele aceita quebrar a rotina e sair em um encontro. "Ramiro" é o segundo episódio da minissérie "Via Pública".

*Among his regular morning rides and demanding work, Ramiro has no time to waste. At the insistence of his boyfriend, João, he agrees to break the routine and go out on a date. "Ramiro" is the second episode of the mini-series "Bicycle City".*



## COMO FAZER SEXO EM UMA PANDEMIA HOW TO HAVE SEX IN A PANDEMIC

EUA . 2021 . 10' . dir. Michael Leibenluft

Uma série documental em cinco partes que analisa o sexo LGBTQIA+, a intimidade e a comunidade durante a pandemia da Covid-19. O primeiro episódio mostra como o trabalho de ativistas de sexo positivo e HIV/Aids nos anos 1980 inspirou queers nova-iorquinos a voltarem a viver e reinventarem práticas de sexo seguro durante os primeiros meses da mortal pandemia de Covid-19.

*A five-part docuseries exploring LGBTQIA+ sex, intimacy, and community during the Covid-19 pandemic. The first episode explores how the work of sex-positive Aids activists in the 1980s inspired Queer New Yorkers to revive and reinvent safer sex practices during the early months of the deadly Covid-19 pandemic.*

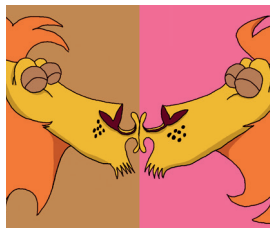


# CRESCENDO COM A DIVERSIDADE

## GROWING UP WITH DIVERSITY

Curtas e longas para todas as idades!  
*Shorts and features films for all ages!*

CRESCENDO COM A DIVERSIDADE  
GROWING UP WITH DIVERSITY



### NA NATUREZA | DANS LA NATURE | IN NATURE

Suíça . 2021 . 5' . dir. Marcel Barelli

Na natureza, um casal é formado por macho e fêmea. Bem, nem sempre. Um casal é também uma fêmea e outra fêmea. Ou um macho e outro macho. Você pode não saber, mas a homossexualidade não atravessa apenas a história de humanos.  
*In nature, a couple is a male and a female. Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male. You may not know it, but homosexuality isn't just a human story.*



### PRIMEIRO CARNAVAL | FIRST CARNIVAL

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 5' . dir. Alan Medina

Uma criança vive a magia do carnaval pela primeira vez.  
*A child experiences the magic of carnival for the very first time.*



### DESACUENDANDO O ACUENDA | DISCLOSING ACUENDA

Brasil - São Paulo/SP . 2021 . 15' . dir. Ana Carolina Marinho, Anna Zêpa

Um grupo de drag queens do Jardim Romano, periferia do extremo leste de São Paulo, descortina um dia de apresentação sob a curiosidade do olhar da criança. O que é ser drag?  
*A group of drag queens from a suburb of São Paulo, unveils a day of performance under the curious gaze of a child. What is being a drag queen?*

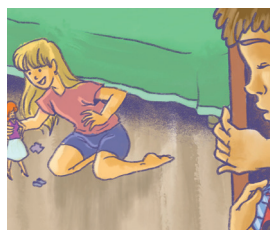


### RAONE

Brasil - Taboão da Serra/SP . 2021 . 2' . dir. Camila Santana

Raone tem 4 anos e gosta de fantasiar, correr, brincar de boneca e fazer bolhas de sabão. Enquanto cria suas histórias e descobre o mundo, vai traçando uma infância alegre e livre de estereótipos.

*Raone is a four-year-old child who likes to fantasize, run, play with dolls and make soap bubbles. Through stories and discoveries, a joyful childhood is invented.*



### A VERGONHA AO ORGULHO | FROM SHAME TO PRIDE

Brasil, EUA - São Paulo/SP . 2021 . 11' . dir. Baboo Matsusaki

Crescido em cidades do interior do Brasil e criado em família conservadora militar, a drag queen Krisa Gonna relembra episódios de sua infância, esmiuçando de forma lúdica como aquele período foi marcado pela masculinidade tóxica e a homofobia.  
*Raised in countryside towns in Brazil by a conservative and military family, drag queen Krisa Gonna remembers childhood episodes, scrutinizing in a ludic way how that period had been marked by toxic masculinity and homophobia.*

## CRESCENDO COM A DIVERSIDADE • QUEER TEEN POWER

### GROWING UP WITH DIVERSITY • QUEER TEEN POWER

Uma seleção especial de filmes de temática juvenil.  
*A special selection of youth-themed films.*



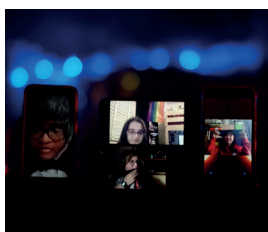
#### DEBAIXO DO GUARDA-CHUVA PRA SER RESISTÊNCIA

ON THE UMBRELLA TO BE RESISTANCE

Brasil - Joinville/SC . 2021 . 18' . dir. Vini Poffo

Quando você encontra alguém que compactua com os mesmos sentimentos, as mesmas vivências que você, aí sim que você se encontra no mundo." Sete jovens artistas LGBTQIA+ falam sobre suas realidades, seus sonhos e sobre como a arte influencia sua jornada de aceitação e transformação.

*When you meet someone who goes along with the same feelings, the same experiences as you, that's when you find yourself in the world." Seven young LGBTQIA+ artists talk about their realities, dreams and how art influences their journey of acceptance and transformation.*



#### TRAÇANDO A UTOPIA TRACING UTOPIA

Portugal, EUA . 2021 . 26' . dir. Catarina de Sousa, Nick Tyson

Na forma de um manifesto colaborativo, uma odisséia pelos sonhos de um grupo de adolescentes queer na cidade de Nova York ao anteverem um mundo melhor.

*In the form of a collaborative manifesto, an odyssey into the dreams of a group of queer teens in New York City as they envision a better world.*



#### HELLO WORLD HEI VERDEN

Noruega . 2021 . 88' . dir. Kenneth Elvebakk

Como é realmente ser o único gay assumido na escola? Em "Hello World", acompanhamos as vidas de Runa (12), Viktor (12), Dina (13) e Joachim (14) durante o período de três anos enquanto cursam os últimos anos do ensino básico. Prêmio do Público no Oslo Pix.

*What is it really like to be the only openly gay person at school? In "Hello World", we follow the lives of Runa (12), Viktor (12), Dina (13) and Joachim (14) over the course of three years as they attend lower secondary school. Audience Award at Oslo Pix.*



## CRESCENDO COM A DIVERSIDADE • FAZENDO CINEMA

### GROWING UP WITH DIVERSITY • MAKING MOVIES

CRESCENDO COM A DIVERSIDADE • FAZENDO CINEMA  
GROWING UP WITH DIVERSITY • MAKING MOVIES



Ministrada por Christian Saghaard, Fazendo Cinema – Crescendo com a Diversidade é uma oficina que reúne crianças e adolescentes de 8 a 15 anos de idade. Nela, jovens oriundos de ONGs e escolas públicas entram em contato com o cinema de maneira prática ao mesmo tempo que desenvolvem um olhar sobre a diversidade, que é tão importante nessa fase de formação. A oficina permite que os próprios estudantes criem e editem uma obra audiovisual a partir dessa reflexão.

*Led by Christian Saghaard, Creating Cinema – Growing up with Diversity is a workshop that brings together children and teens aged 8 to 15. This session provides to young people from NGOs and public schools getting in touch with the cinema in a practical way while developing a look upon diversity, which is so important in this phase of formation. This workshop will allow that the students create and edit an audiovisual piece of their own according to what they could reflect on the matter.*

Este ano, o Fazendo Cinema – Crescendo com a Diversidade será realizado em parceria com a Escola Criativa Capadócia, um espaço educacional de acolhimento e desenvolvimento de atividades socioambientais, tecnológicas e culturais. Conheça mais sobre este projeto em: **[instagram.com/escolacriativacapadocia](https://www.instagram.com/escolacriativacapadocia)**

*This year, Creating Cinema – Growing up with Diversity will be held in partnership with Escola Criativa Capadócia, a welcoming educational site developing socioenvironmental, technological and cultural activities. Know more about this project at: **[instagram.com/escolacriativacapadocia](https://www.instagram.com/escolacriativacapadocia)***

## DRAMÁTICA

Demos mais um passo no processo de fomento da produção cultural iniciado no ano passado com a seleção e apresentação de projetos inéditos de teatro. Neste ano, por meio de edital realizado em parceria com o Centro Cultural da Diversidade e a Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo, foram selecionados cinco projetos (entre 61 inscritos) para residência artística em setembro e outubro. Temas atuais e urgentes da comunidade LGBTQIA+ foram desenvolvidos com diversas linguagens e formatos, com estreia presencial dos espetáculos acontecendo no 29º Festival Mix Brasil, no Teatro Paulo Eiró, e posterior exibição na plataforma digital #CulturaEmCasa. Júri e público escolhem seus favoritos, e estes receberão Coelho de Ouro e Prata.

*We took a step forward in the promotion process of cultural production when we started last year to select and present never seen before theatrical performances. This year, through a notice made in partnership with the Cultural Center of Diversity and the Municipal Department of Culture in São Paulo, five projects were selected (among 61 enrolled) for artistic residence in September and October. Current and urgent issues for the LGBTQIA+ community were developed in different languages and formats, with some in-person premieres happening during the 29th Mix Brasil Festival at Teatro Paulo Eiró, and being screened later at #CulturaEmCasa digital platform. Jury and audience choose their favorites and these will be awarded with Coelho de Ouro and Coelho de Prata (Golden and Silver Rabbits awards).*



## ELE HIM

### **Direção/Direction**

Oliver Olívia

### **Dramaturgia/Playwright**

Oliver Olívia, Antonio Salviano

### **Performance/Performance**

Oliver Olívia, Lucas Miyazaki

### **Iluminação/Lightning design**

Giu Valentim

### **Provocação corporal/Body**

provocation

Letícia Sekito

### **Produção executiva/Executive production**

Corpo Rastreado

Dois eles, um cisgênero e um transgênero, casados na vida real, se colocam num palco para juntos realizarem algumas ações e jogos performativos. São criadas imagens que remetem direta ou indiretamente a questões de sexualidade, gênero, existência e essência. Nesse percurso, surgem tensões, contradições e limites que suscitam reflexões acerca do que é um homem, um ele, ou o próprio masculino.

*Two males, a cis and a transgender, married in real life, place themselves on stage to perform actions and games. Images are created sending us directly or indirectly to sexuality, gender, existence and essence questions. On this route, tensions, contradictions and limits arise producing reflections on what a man is, to be "him", or the male himself.*





## O QUE RESTA

### WHAT REMAINS

**Dramaturgia/Playwright**

Thiago Vilanova

**Direção geral/Direction**

Edson Thiago Rossi

**Elenco/Cast**

Julie Leite e Thiago Vilanova

**Cenografia/Set design**

Leon Henrico Geraldi

**Preparação de elenco/Cast****training**

Ayiosha Avellar

**Iluminação/Lightning design**

Luana Gouveia

**Pianista/Pianist**

Fanny Cabanas

Atores e público se reencontram num teatro e dois amantes se reencontram num apartamento após dois anos em que estiveram distantes. Neste cenário, por meio do olhar transformado dos atores e das personagens, busca-se (re)conhecer os espaços e o outro.

*Cast and audience meet themselves again in a theater as two lovers do the same in a flat after two years apart. In this scenario, through the changed look of performers and characters, there's an effort to recognize the spaces and the other.*



## O SILÊNCIO ANUNCIA O GRITO OU VOZ BIXA

THE SILENCE ANNOUNCING THE SCREAM OR FAG VOICE

**Criação e atuação/Creation and acting**

Marco Antonio Oliveira

**Figurino e operação técnica/**

**Costume design and technical operation**

Harth Brito

**Criação de boneca/Doll maker**

Tuany Fagundes

**Produção/Producer**

Camila Raquel

Entre minhas lembranças de infância, meu comportamento afeminado foi constantemente repreendido, o modo genuíno com o qual eu me relacionava com o mundo. A adolescência me distanciava das meninas, com quem eu tinha maior intimidade, e não me aproximava dos garotos, que sempre apontavam uma estranheza em mim. Eu me vi sem lugar. Fui escondendo meu ímpeto viado para ser um "menino normal". A voz viada foi silenciada antes que ela aprendesse a falar. Eu retorno à infância e procuro reencontrar esse sussurro de voz na intimidade que eu escondia dos outros, nas memórias abandonadas. Quem sabe assim aquela voz escondida aprenda a falar e a me dizer quem eu sou. "VOZ BIXA" recria uma história, buscando outros modos de enxergar narrativas hegemônicas sobre os corpos e performatividades dissidentes desde a infância, reinventando um universo de memórias que são ao mesmo tempo individuais e compartilhadas.

*Among my childhood memories, my effeminate behavior was constantly reprimanded, the genuine way I related to the world. Adolescence distanced me from girls, with whom I had greater intimacy, and did not approach boys, who always pointed out a strangeness in me. I found myself out of place. I've been hiding my fag urge to be a "normal boy". The fag voice was silenced before she could learn to speak. I return to childhood and try to find that whisper of voice again in the intimacy I hid from others, in the abandoned memories. Who knows this way that hidden voice learns to speak and tell me who I am. "FAG VOICE" recreates a story, seeking other ways of seeing hegemonic narratives about dissident bodies and performativities since childhood, reinventing a universe of memories that are both individual and shared.*





## SOBREVIDA

### SURVIVAL

**Direção e dramaturgia/  
Direction and playwright**

Jaques Machado

**Direção de movimento**

Angela Spiazzi

**Elenco/Cast**

Lincoln Camargo, Xandre  
Martinelli

**Produção/Production**

Jaques Machado Produções  
Artísticas

**Design de luz/Lightning  
design**

Ricardo Vivian

**Cenografia/Set design**

Rodrigo Shalako

**Fotos/Photos**

Alessandro Quevedo

Ao revelar seu diagnóstico positivo para HIV, a personagem nos conduz por um passeio através de suas memórias e medos. Nesse trajeto, revive o conflito de compartilhar sua situação de risco com amigos, família e paixões. "Sobrevida" mostra como o que até então era uma sentença de morte se transforma em uma forma de confrontar o estigma de uma vida soropositiva. "A vida precisa nascer!"

*By disclosing his HIV positive diagnosis, a character leads us on a trip through his memories and fears. On this trip, he revives the conflict of sharing his risk situation with friends, family and loves. "Survival" shows that what once was a death sentence becomes a new way of facing a seropositive life stigma. "Life needs to be born!"*





## VENGANZA: PEGA HOMEM?

REVENGE: CAN MAN BE CAUGHT?

### Direção geral/Direction

Danna Lisboa

### Performance/Performance

Emer Conatus, Laís Efstathiadis, Paulo

Silva, Wini Lippi, Leo Braz

### Dramaturgia/Playwright

Laís Efstathiadis, Wini Lippi

### Produção/Production

Wini Lippi e Laís Efstathiadis

### Preparação corporal/ Body training

Danna Lisboa

### Figurino e beleza/Costume and beauty design

Antônio Adriano

### Contrarregagem/Stagehands

Antônio Adriano, Emer Conatus, Paulo

Silva, Leo Braz

### Trilha sonora/Soundtrack

Estúdio 131

### Arte gráfica/Graphic design

Antonio Brito

### Realização/Realization

Coletiva Verborrágika, House of Beshher

O espetáculo "Venganza: pega homem?" propõe a exibição de um experimento inédito construído a partir de relatos pessoais de abusos sexuais vividos pelas próprias integrantes da Coletiva Verborrágika. O compartilhamento desses abusos desloca o desejo de vingança para um processo de criação cênica com a House of Beshher. Dirigido por Danna Lisboa, "Venganza: pega homem?" traz, em tons provocativos, a denúncia da cultura do estupro estruturada pela sociedade cis-heteropatriarcal à qual estamos submetidas. Cansamos de ser culpadas pelas violências cometidas às nossas corpos, e não pagaremos com a mesma moeda. Nos fortaleceremos como sucuris, à espreita, prontas para dar o bote final.

*The theater-show "Revenge: can man be caught?" proposes the exhibition of an unprecedented experiment built from personal accounts of sexual abuses suffered by Verborrágika Collective members themselves. The sharing of these abuses shifts the desire for revenge into a scenic creation process with the House of Beshher. Directed by Danna Lisboa, "Revenge: can man be caught?" brings, in provocative tones, the complaint of the culture of rape structured by the cis-heteropatriarchal society to which we are subjected. We are tired of being guilty of the violence committed to our bodies, and we won't pay in the same coin. As anacondas, we'll strengthen ourselves, lurking around, ready to the final attack.*

## MIX MUSIC

Com apresentações online e presencial, o Mix Music, braço musical do Festival MixBrasil de Cultura da Diversidade, traz nesta edição duas importantes artistas da cena musical LGBTQIA+: Ellen Oléria e Raquel. Duas vozes potentes, dois shows emocionantes, somando na história do MixBrasil.

Além dos shows, temos também o Mix Music Novos Talentos, que dá a oportunidade para novos rostos e nomes apresentem e compartilhem sua arte (Canto, Performance/Dança, Drag) com o grande público do Festival.

*With online and presential presentations, Mix Music, the musical program of the MixBrasil Festival of Culture of Diversity, brings in this edition two important artists from the LGBTQIA+ music scene: Ellen Oléria and Raquel. Two powerful voices, two exciting shows, adding to the history of MixBrasil.*

*In addition to the shows, we also have Mix Music Novos Talentos, which gives the opportunity for new faces and names to present and share their art (Singing, Performance/Dance, Drag) with the Festival's large audience.*





## ELLEN OLÉRIA

Ellen Oléria é uma cantora e compositora brasileira. Nascida e criada em Brasília, foi lá que se formou em Artes Cênicas, na Universidade de Brasília. Com mais de 16 anos na estrada da música, a artista acumula prêmios em festivais, cinco discos lançados e turnês realizadas pelo Brasil e mundo afora. Conhecida pelo público por seu timbre cintilante, afinação e repertório brasileiríssimo, a soprano dramática Ellen Oléria condensa em sua performance o que o povo brasileiro reconhece como seu: entusiasmo e um sorriso que nunca sai do rosto, iluminando cada canção que canta. A versatilidade de Ellen estende-se também ao seu ativismo político, que pudemos acompanhar ao longo das duas temporadas do Estação Plural, programa produzido pela TV Brasil, apresentado pela artista ao lado de Mel e Fefito.

*Ellen Oléria is a Brazilian singer and composer. Born and raised in Brasília where she graduated in Performing Arts at University of Brasilia. She's been piling up awards at festivals, five albums released and tours performed throughout Brazil and the world over 16 years on the music road. Well known to the public due to her sparkling timbre, her tuning and extremely Brazilian repertoire, dramatic soprano Ellen Oléria condenses in her performance whatever should be recognized as theirs by the Brazilian audience: enthusiasm and an everlasting smile on the face, brightening up each song she sings. Ellen's versatility stretches to her political activism as well, something that could be seen over the two seasons of Estação Plural broadcasted by TV Brasil, hosted by her beside Mel and Fefito.*





## RAQUEL

Raquel é cantora, empresária, fundadora e CEO da agência Nhaí. Indicada duas vezes consecutivas ao Grammy Latino na categoria Melhor Álbum de Pop Contemporâneo em Língua Portuguesa, pelos álbuns do trio As Baías: "Tarântula", em 2019, e "Enquanto Estamos Distantes", em 2020. Antes disso, junto ao mesmo trio, foi ganhadora de dois troféus no 29º Prêmio da Música Brasileira, em 2017, nas categorias Canção Popular – Grupo e Canção Popular – Álbum. Em 2021, a artista iniciou sua carreira solo com a música "Las Muchachas de Copacabana", clássico do Chico Buarque.

*Raquel is a singer, entrepreneur, founder and CEO at agency Nhaí. Her albums with The Baias trio were twice in a row nominated for Best Portuguese Language Contemporary Pop Album at the Latin Grammy Awards, firstly in 2019 ("Tarântula") and later, in 2020 ("Enquanto Estamos Distantes"). Before that, once again with the same trio, she was twice awarded for Best Popular Song and Best Popular Group at the 29th Brazilian Music Award in 2017. Raquel launched her solo career in 2021 with "Las Muchachas de Copacabana", a "classic" song by Chico Buarque released as a debut single.*





## MIX MUSIC NOVOS TALENTOS

### MIX MUSIC NEW TALENTS

Mix Music é o primeiro festival de música voltado para o público LGBTQIA+ no Brasil e existe desde 2000 como o braço musical do Festival Mix Brasil de Cultura da Diversidade. Criado pelo produtor e ativista Andre Pomba, e com curadoria de Hanilton Medeiros, neste ano o Mix Music completa 22 anos, trazendo o já tradicional e esperado Mix Music Novos Talentos: Canto, Drag Queen e Dança/Performance com a apresentação sempre divertida de Silvetty Montilla.

*Mix Music is the first music festival aimed at the LGBTQIA+ audience in Brazil and has been around since 2000 as the musical arm of the Mix Brasil Festival of Culture of Diversity. Created by producer and activist Andre Pomba, and curated by Hanilton Medeiros, this year Mix Music turns 22 years old. It will also held the already traditional and most anticipated Mix Music New Talents: Singing, Drag Queen and Dance Performance, with the always fun presentation of Silvetty Montilla.*

## MIX LITERÁRIO

Se 2021 continua sendo um ano de grandes perdas em tantos setores da vida individual e coletiva, o mesmo não se pode dizer sobre a produção literária queer brasileira. Talvez nunca se tenha publicado no Brasil tantos livros escritos por autores LGBTQIA+ quanto neste ano em que chegamos à quarta edição do Mix Literário. Da poesia e ficção aos relatos históricos, memorialistas e autobiográficos, nossa comunidade parece estar garantindo seu espaço no meio editorial brasileiro, seja para falar de experiências específicas a nossas existências dissidentes, seja para lançar um olhar queer para uma coletividade mais abrangente. Neste ano é forte a presença de autores jovens e consagrados que trazem um olhar mais amplo sobre o caos social que tem engolido até os mais privilegiados, provando em narrativas originais a sabedoria popular de que “quem vê de fora vê melhor”. Ou será que já estamos bem inseridos em todas as bolhas? Seríamos apocalípticos E integrados? Não é à toa nossa fusão provocativa entre esses dois polos culturais aparentemente inconciliáveis, tais como concebidos por Umberto Eco. Fazemos do erro nosso acerto e do fracasso nosso sucesso, como sugere Jack Halberstam, e ainda num país que é a “contribuição milionária de todos os erros” segundo a lição modernista já quase centenária. A comunidade queer brasileira e internacional tem revelado escritores e obras que ensinam a todo o meio editorial uma renovadora implosão dos conceitos de gênero literário, cânone, estilo, unidade, identidade, numa espécie de reantropofagia, como sugere uma obra do pintor indígena Denilson Baniwa. São livros que fundem tendências antes inconciliáveis, como a alta literatura e os gêneros populares, colocando a erudição a serviço do baixo ventre e o riso na pesquisa da transcendência, unindo o corpo-performance e a poesia-papel, fundando o hibridismo como ética-estética, a mescla de estilos como um modo de provocar pontes e cidades imaginárias num mundo tão dividido e hiperespecializado. Não falamos mais só para os guetos. É a diversidade desdobrando suas essências errantes contra os totalitarismos agonizantes.

If 2021 remains as a year of great losses in so many sectors of individual and collective life, the same cannot be said about queer Brazilian literary production. Perhaps it has never been published so many LGBTQIA+ authors in Brazil like this year while we reach the fourth edition of Mix Literário. From poetry and fiction to historical, memoir and autobiographical accounts, our community seems to be guaranteeing its space in the Brazilian publishing environment, talking about experiences aimed at our dissident existences, or casting a queer look at a more comprehensive collectivity. The presence of young and established authors this year is strong, bringing a wider look at the social chaos that has swallowed up even the most privileged, proving in original narratives the popular wisdom that “those who see from the outside see better”. Or will it be that we are well inserted in all the bubbles already? Would we be apocalyptic AND integrated? It's not by chance our provocative fusion between these two apparently irreconcilable cultural poles, as conceived by Umberto Eco. We turn errors into triumph and failures into successes, as Jack Halberstam suggests, and even in a country that is the “million-dollar contribution of all mistakes” according to the almost centenary modernist lesson. The Brazilian and international queer community has revealed writers and works that teach the entire publishing environment a renewing implosion of the concepts of literary genre, canon, style, unity, identity, in a kind of reanthropophagy, as suggested by a work by the indigenous painter Denilson Baniwa. They are books that fuse previously irreconcilable trends, such as high literature and popular genres, putting erudition at the service of the lower abdomen and laughter in the research of transcendence, uniting body-performance and poetry-paper, founding hybridism as ethics-aesthetics, the mix of styles as a way of building bridges and imaginary cities in a so divided and hyper-specialized world. We don't talk just to ghettos anymore. It is diversity unfolding its wandering essences against agonizing totalitarianisms.



**LANÇAMENTO: "SEIS BALAS NUM BURACO SÓ", DE JOÃO SILVÉRIO TREVISAN**

Isloany Machado

Marcelo Ariel

Mediação: Alexandre Rabelo

Nova edição revista e ampliada de um clássico dos estudos de gênero no Brasil. Um livro provocativo, em que Trevisan propõe a superação dos estereótipos impostos pela "masculinidade ideal", uma quimera cuja principal vítima é, em última análise, o próprio homem.

**BOOK RELEASE: "SEIS BALAS NUM BURACO SÓ" BY JOÃO SILVÉRIO TREVISAN***Isloany Machado**Marcelo Ariel**Mediation: Alexandre Rabelo*

*Revised and expanded new edition of a classical book on gender studies in Brazil. A provocative work where Trevisan proposes overcoming the stereotypes imposed by "ideal masculinity", a chimera whose main victim is, ultimately, the man himself.*

**RESGATAR A CANÇÃO: HISTÓRIA, BIOGRAFIA, DESSILÊNCIAS**

Renan Quinalha ("Contra a moral e os bons costumes")

Luiz Morando ("Enverga, mas não quebra: Cintura Fina em Belo Horizonte")

Mediação: Renan Sukevicius

Dois lançamentos importantes sobre a memória das LGBTQIA+ no Brasil. De um lado, Quinalha nos apresenta um amplo retrato da resistência de nossa comunidade durante a ditadura militar; de outro, Morando se detém sobre os detalhes da vida da figura icônica de Cintura Fina.

**RESCUING THE SONG: HISTORY, BIOGRAPHY, UNSILENCES***Renan Quinalha ("Contra a moral e os bons costumes")**Luiz Morando ("Enverga, mas não quebra: Cintura Fina em Belo Horizonte")**Mediation: Renan Sukevicius*

*Two important releases on LGBTQIA+ people's memoirs in Brazil. On the one hand, Quinalha presents us with a broad portrait of the resistance of our community during the military dictatorship; on the other, Morando dwells on the details of the life of the iconic figure known as Cintura Fina.*

**CARTAS, SEGREDO, CONFESSÕES: A INTIMIDADE QUEER SOB LENTE DE AUMENTO**

Stênio Gardel ("A palavra que resta")

Amanda Magalhães ("Do verbo corresponder e o que vem antes")

André Mung ("Carta de amor em tempos sombrios")

Márwio Câmara ("Escobar")

Mediação: Douglas Felipe

Em seus lançamentos mais recentes, esses autores exploram a subjetividade queer em espaços de convivência tradicional como a carta, o diário e a confissão, abrindo nossas vivências pra intimidades não mais tão associadas exclusivamente com os espaços de convivência noturna.

**LETTERS, SECRETS, CONFESSIONS: QUEER INTIMACY UNDER A MAGNIFYING GLASS***Stênio Gardel ("A palavra que resta")**Amanda Magalhães ("Do verbo corresponder e o que vem antes")**André Mung ("Carta de amor em tempos sombrios")**Márwio Câmara ("Escobar")**Mediation: Douglas Felipe*

*In their most recent releases, these authors explore queer subjectivity in traditional living spaces such as letters, diaries and confessions of faith, opening up our experiences to intimacies that are no longer exclusively associated with nightlife spaces.*

## COMO CONTAR PARA AS CRIANÇAS: A EMERGÊNCIA DE UMA LITERATURA INFANTIL DE TEMÁTICA QUEER

Raphaela Comisso ("Mãe não é só uma, eu tenho duas!")

Janaína Leslão ("A princesa e a costureira", "A rainha e os panos mágicos" & "Joana princesa"),

Mediação: Alexandre Rabelo

Nos últimos anos, acompanhamos a emergência de uma literatura para crianças preocupada em naturalizar a diferença, a diversidade e, sobretudo, a possibilidade de novos arranjos familiares, muitas vezes em releituras de contos de fada clássicos.

### HOW TO TELL THE CHILDREN: THE EMERGENCY OF A QUEER THEMATIC LITERATURE FOR CHILDREN

*Raphaela Comisso ("Mãe não é só uma, eu tenho duas!")*

*Janaína Leslão ("A princesa e a costureira", "A rainha e os panos mágicos" & "Joana princesa")*

*Mediation: Alexandre Rabelo*

*In recent years, we have followed the emergence of a type of children's literature which is concerned with naturalizing difference, diversity and, above all, the possibility of new family arrangements, often in reinterpretations of classic fairy tales.*

## CRIANÇAS FORA DO PARAÍSO: O PENSAMENTO MÁGICO COMO ESTÉTICA DE RESISTÊNCIA QUEER NA LITERATURA PARA ADULTOS

Angélica Freitas ("Canções de atormentar")

Ícaro Machado ("Criança Viada")

Dia Nobre ("No útero não existe gravidade")

Gabriel Sanpêra ("A ossada de um moleque")

Mediação: Bruna Mitrano

As subjetividades queer nem sempre são uma narrativa sobre o sexo e os afetos na juventude. Nesse encontro, reunimos autores que fortalecem suas obras blindando-as com o olhar mágico de sua criança interna presentificada.

### OUT OF PARADISE CHILDREN: THE MAGIC THOUGHT AS AN ESTHETIC OF QUEER RESISTANCE IN ADULT LITERATURE

*Angélica Freitas ("Canções de atormentar")*

*Ícaro Machado ("Criança Viada"), Dia Nobre ("No útero não existe gravidade")*

*Gabriel Sanpêra ("A ossada de um moleque")*

*Mediation: Bruna Mitrano*

*Queer subjectivities are not always a narrative about sex and affections in youth. In this meeting, we bring together authors who strengthen their works by shielding them with the magical gaze of their presentized inner child.*

## NARRATIVAS DA ERRÂNCIA: PRONOMES FLUIDOS E A AMBIGUIDADE COMO ÉTICA-ESTÉTICA

César R. Pontual ("Fecho")

Leonardo Valente ("Criogenia em D")

Carla Bessa ("Minha Murilo")

Mediação: Maya Falks

Três obras com linguagem transgressora que nos ensinam como podemos subverter a questão do gênero e do pronome no fazer literário, por demanda e urgência de subjetividades mais complexas que não interessam só a pessoas queer.

### NARRATIVES OF TRANSGRESSION: FLUID PRONOUNS AND THE AMBIGUITY AS AN ETHICS/ESTHETICS ISSUE

*César R. Pontual ("Fecho")*

*Leonardo Valente ("Criogenia em D")*

*Carla Bessa ("Minha Murilo")*

*Mediation: Maya Falks*

*Three works in transgressive language teaching us how gender and pronouns issues can be subverted in literary practice, by demand and more complex subjectivities urgency that are not only of interest to queer people and lifestyle has put Barnes at the center of discussions about non-binary perspectives.*



## NARRADORES QUEER E SUAS CIDADES IMAGINÁRIAS

Rodrigo de Roure ("Os Bugres")

Marina Monteiro ("Em nossa cidade amarelinha era sapata")

Leonardo Tonus ("Diários em mar aberto")

Mediação: Daniel Manzoni

Para além de pensar as fronteiras da subjetividade queer, esses autores imaginam, rememoram, invocam cidades possíveis e impossíveis que se tornam não apenas uma cartografia da diversidade em nossa comunidade, mas, sobretudo, pontos de fuga para se pensar o próprio hibridismo da sociedade brasileira.

## QUEER NARRATORS AND THEIR IMAGINARY CITIES

*Rodrigo de Roure ("Os Bugres")*

*Marina Monteiro ("Em nossa cidade amarelinha era sapata")*

*Leonardo Tonus ("Diários em mar aberto")*

*Mediation: Daniel Manzoni*

*Beyond thinking about the borders of queer subjectivity, these authors imagine, recall, invoke possible and impossible cities that become not only a cartography of diversity in our community, but, most of all, vanishing points to think about the hybridity of Brazilian society.*

## UM TOQUE LENDÁRIO POR UMA REALIDADE MAIS CRUA

Natália Borges Polesso ("A extinção das abelhas")

João Victor Barbosa ("Coxas de veludo")

Ulisses Belleigoli ("O quase último Aum")

Guiga Wolff ("Fantásticos excrementos")

Mediação: Alexandre Willer

Com um toque de distopia, realismo mágico e literatura fantástica, esses autores mesclam gêneros considerados populares com importantes investigações poéticas que testam o limite da convivência humana sob um olhar queer.

## A LEGENDARY TOUCH FOR A RAWER REALITY

*Natália Borges Polesso ("A extinção das abelhas")*

*João Victor Barbosa ("Coxas de veludo")*

*Ulisses Belleigoli ("O quase último Aum")*

*Guiga Wolff ("Fantásticos excrementos")*

*Mediation: Alexandre Willer*

*With a touch of dystopia, magical realism and fantastic literature, these authors mix genres regarded as popular with important poetic investigations testing the limits of human coexistence under a queer perspective.*

## MONSTROS, VER PARA CRER: QUADRINHOS QUEER E A DISSIDÊNCIA DE CORPOS-CORPAS

Lino Arruda ("Monstrans")

Diana Salu ("Cartas para ninguém")

Kael Vitorelo ("Kit Gay")

Mediação: Mário César

Um dos organizadores da POC CON, feira de quadrinhos e artes gráficas protagonizada por artistas LGBTQIA+, o premiado Mário conduzirá uma conversa com esses autores de destaque no segmento, responsáveis por lançamentos recentes marcantes sobre disforia e autoaceitação em nossa comunidade.

## MONSTERS, SEE IT TO BELIEVE IT: QUEER COMICS AND THE DISSIDENCE OF BODIES

*Lino Arruda ("Monstrans")*

*Diana Salu ("Cartas para ninguém")*

*Kael Vitorelo ("Kit Gay")*

*Mediation: Mário César*

*One of the organizers of POC CON, Brazil's first LGBTQIA+ comic book and graphic arts fair, awarded Mário César will lead a talk with these prominent authors in the segment, responsible for landmark recent releases on dysphoria and self-acceptance in our community.*

## UM ACÚMULO DE TODOS OS ERROS: NARRATIVAS YA INTERSECCIONAIS

Maria Freitas ("Cartas para Luísa")  
 Vinicius Grossos ("Não foi por acaso")  
 Juan Júllian ("Querido ex, Maldito ex")  
 Felipe Cabral ("O primeiro beijo de Romeu")  
 Mediação: Ricardo Lelis

Nesse papo com importantes autores queer voltados ao público jovem adulto, entramos em contato com narrativas que nos apresentam personagens e conflitos em que as questões de gênero, orientação sexual, raça e classe, entre outras, se misturam para dialogar com as complexidades das novas gerações.

## AN ACCUMULATION OF ALL ERRORS: INTERSECTIONAL YA NARRATIVES

Maria Freitas ("Cartas para Luísa")  
 Vinicius Grossos ("Não foi por acaso")  
 Juan Júllian ("Querido ex, Maldito ex")  
 Felipe Cabral ("O primeiro beijo de Romeu")  
 Mediation: Ricardo Lelis

*In this chat with important queer authors aimed at young adult audiences, we are introduced to narratives presenting characters and conflicts in which issues of gender, sexual orientation, race and class, among others, are mixed in order to communicate with the new generations' complexities.*

## EDUCAÇÃO PELA NOITE: SOMBRAS, SONHOS, INCONSCIENTE, FRESTAS DA DISSIDÊNCIA

Tobias Carvalho ("Visao noturna")  
 Léo Tavares ("O Congresso da melancolia")  
 Rafael Gurgel ("Dark room")  
 Arthur Araújo ("Fantasma voyeur")  
 Mediação: Thiago Loureiro

A comunidade queer, tão familiarizada com a noite, apresenta autores que muitas vezes se utilizam do guarda-chuva do "noturno", associado ao inconsciente, às sombras, aos sonhos, às alucinações, para rememorar experiências muitas vezes fragmentadas e dar sentido a circuitos de escape, frestas para outras vivências possíveis.

## EDUCATION THROUGH THE NIGHT: SHADOWS, DREAMS, UNCONSCIOUS, GAPS OF DISSIDENCE

Tobias Carvalho ("Visao noturna")  
 Léo Tavares ("O Congresso da melancolia")  
 Rafael Gurgel ("Dark room")  
 Arthur Araújo ("Fantasma voyeur")  
 Mediation: Thiago Loureiro

*The queer community, so familiar with nightlife, presents authors who have worked many times under the umbrella of "nocturnal", associated with the unconscious, shadows, dreams, hallucinations, to recall experiences that are often fragmented and make sense of circuits of escape, gaps for other possible experiences.*

## SARAU MIX LITERÁRIO 2021

Mediação de mestre Marcelino Freire apresentando 30 poetas de nossa comunidade.

Novas vozes da poesia queer brasileira.

## MIX LITERÁRIO SOIRÉE 2021

*Mediation by master Marcelino Freire presenting 30 poets from our community.  
 New voices in Brazilian queer poetry.*



The background of the page is composed of various black and white geometric shapes, including rectangles, triangles, and polygons, some of which are tilted at angles. These shapes are arranged in a way that creates a dynamic, abstract pattern. A central white rectangular area contains the text.

## MIX LAB SPCINE

O Mix Lab Spcine é um encontro entre profissionais envolvidos com realização, produção, curadoria, distribuição e diversos outros setores do mercado audiovisual, visando promover o intercâmbio de experiências e relações profissionais através de apresentações, palestras, workshops e debates.

Além do Mix Lab, a parceria da Spcine com o Festival MixBrasil se estende também a uma programação especial de filmes desta edição dentro da plataforma de streaming Spcine Play.

*Mix Lab Spcine is a meeting between professionals involved in filmmaking, production, programming, distribution and many other areas of the audiovisual market, aiming to promote the exchange of experiences and professional relationships through presentations, lectures, workshops and debates.*

*In addition to Mix Lab, Spcine's partnership with MixBrasil Festival also includes a special program of films of this edition within the Spcine Play streaming platform.*

## MASTERCLASS: MONIKA TREUT

MASTERCLASS: MONIKA TREUT

A cineasta independente alemã Monika Treut, pioneira do cinema LGBTQIA+ alemão, fala sobre sua trajetória de investigação de ideias sexuais transgressoras e dos mistérios e ambiguidades do gênero por meio de inúmeros documentários e ficções, ao longo de mais de trinta anos de carreira. Monika conta com dois filmes na programação do Mix este ano: o clássico "Gendernauts" (1999) e "Generation" (2021), em que ela reencontra as personagens queer de "Gendernauts" vinte anos depois.

*Independent German filmmaker Monika Treut, a pioneer of LGBTQIA+ German cinema, talks about her pathway while investigating transgressive sexual ideas and gender mysteries and ambiguities through countless documentaries and fictions, over thirty years of career. Mix Brasil Festival brings two of Monika's films in its program this year: "Gendernauts" (1999) and "Generation" (2021), where she rejoins the "Gendernauts" queer characters twenty years later.*



**Monika Treut**

Nascida em 1954 em Mönchengladbach, na Alemanha, Monika Treut começou a trabalhar com vídeo em 1976 e fundou a Hyena Films com Elfi Mikesch em 1984, mesmo ano em que completou seu doutorado em Literatura, em Marburg. Seus longas e documentários moldaram o cinema queer por mais de 35 anos. A história de amor "Seduction: The Cruel Woman", o melodrama sexual "Virgin Machine" e a comédia "My Father is Coming" foram seguidos por uma série de documentários, incluindo o transfuturístico "Gendernauts", vencedor de vários prêmios. Seus filmes já foram apresentados 13 vezes na Berlinale; em 2017, recebeu o prêmio Teddy por sua carreira. Ela também leciona em universidades na Califórnia e em Nova York e, desde 2018, é professora de Mídia na Universidade de Hildesheim.

*Born in Mönchengladbach, Germany in 1954, Monika Treut began working with video in 1976 and founded Hyena Films with Elfi Mikesch in 1984, the same year she completed a PhD in literature at Marburg. Her feature and documentary films have shaped queer cinema for over 35 years. The love story "Seduction: The Cruel Woman", the sex melodrama "Virgin Machine" and the comedy "My Father is Coming" were followed by a series of documentaries, including the multi-award-winning trans-futuristic "Gendernauts". Her films have featured at the Berlinale 13 times already; in 2017, she received the Teddy Award for her lifetime achievement. She also teaches at universities in California and New York and, since 2018, has been Deputy Professor of Media at the University of Hildesheim.*



**Mediadora convidada/Guest mediator: Regina Facchini**

Antropóloga, pesquisadora do Núcleo de Estudos de Gênero Pagu e docente na pós-graduação na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp). Publicou dezenas de livros e artigos sobre movimento LGBTQIA+ e gênero e sexualidade em suas articulações com políticas públicas, saúde, violência, produção de conhecimento, raça, classe, geração e corporalidades. (Co)coordena comissões de Gênero e Sexualidade na Associação Brasileira de Antropologia e na Unicamp.

*Anthropologist, researcher at Center for Gender Studies Pagu and professor at the post-graduation program from University of Campinas (Unicamp). Has published dozens of books and articles on the LGBTQIA+ movement as well as gender and sexuality in their conjunctions with public policy, healthcare, class, generation and corporalities. She coordinates commissions on Gender and Sexuality at the Brazilian Association of Anthropology and at Unicamp.*

## WORKSHOP: A MONETIZAÇÃO DA ATENÇÃO DO USUÁRIO DE PLATAFORMAS DE STREAMING

WORKSHOP: THE MONETIZATION OF THE ATTENTION OF STREAMING PLATFORM USERS

Mediação/Mediation: André Fischer

Claudia Erthal analisa a existência de uma noção de colonização da sensibilidade e monetização da atenção do usuário de plataformas de streaming. Uma reflexão sobre os caminhos midiáticos contemporâneos construídos com o uso das plataformas, que determinam a docilização de corpos de sujeitos que atuam nesta frequência.

*Claudia Erthal examines the concept of some kind of colonial sensibility and the attention monetization of streaming platform users. A reflection on the contemporary media paths built through the use of media platforms, which determines the process of sweetening the body-subjects that operate at this frequency.*



**Claudia Erthal**

Jornalista, documentarista com experiência em criação, roteiro, edição e direção de conteúdo para TV, cinema e internet. É pesquisadora e pós-doutoranda em Plataformização Cultural e Economia da Atenção pela Universidade Federal de São Carlos (UFSCar). Doutora e mestra em Meios e Processos Audiovisuais da Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo (USP) e mestra em Independent Film and Video pela University of London.

*Journalist, documentarist with experience in creation, scriptwriting, edition and direction of TV, cinema and internet content. She's a researcher and holds a Postdoc degree in Cultural Platforming and Attention Economy at the Federal University of São Carlos (UFSCar). PhD and MA in Media and Audiovisual Processes at the School of Communication and Arts (USP) and MA in Independent Film and Video by University of London.*

## MESA: O QUE TORNA UM FILME "QUEER"?

ROUNDTABLE: WHAT MAKES A FILM "QUEER"?

Mediação/Mediation: Marcio Miranda Perez

O que torna um filme "queer"? A presença de uma personagem LGBTQIA+? As referências culturais? O desafio a uma cultura cinematográfica heteronormativa, branca e cisgênera? Nesta mesa, uma conversa sobre a identidade queer cinematográfica e seus desdobramentos.

*What makes a film "queer"? The mere presence of a LGBTQIA+ character? Cultural references? The challenge to a heteronormative, white and cisgender film culture? In this roundtable, a chat on queer identity in film culture and its unfoldings.*



**André Antônio**

Um dos fundadores do coletivo Surto & Deslumbramento. Em 2015, lançou seu primeiro longa-metragem, "A Seita", exibido em festivais como Queer Lisboa, Festival de Cinema de Gotemburgo, Mix Brasil e Festival do Rio. Seu média "Vênus de Nyke" estreia em 2021 no Festival Internacional de Cinema de Valdivia, no Chile. O roteiro do seu segundo longa, "Salomé", foi selecionado pelo Laboratório Novas Histórias (Sesc São Paulo) e pelo GUIÕES (Portugal).

*One of founders of Surto & Deslumbramento collective. In 2015, his first feature film was released and screened in festivals such as Queer Lisboa, Göteborg, Mix Brasil and Rio Film Festival. His featurette "Vênus de Nyke" was premiered at the 2021 Valdivia Int'l Film Festival, in Chile. His second feature film screenplay, "Salomé", has been selected by Laboratório Novas Histórias (New Stories Lab), a Sesc-SP screenwriting program, and GUIÕES Screenplay Festival (Portugal).*



**Lara Duarte**

Mestranda em Artes da Cena pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), bacharelada em Artes Cênicas pela Universidade Federal da Bahia (UFBA) e formada em Dramaturgia pela SP Escola de Teatro. Integrou o Teatro Base – Grupo de Pesquisa Sobre o Método da Atriz. Integrou o Núcleo Experimental de Artes Cênicas do Sesi-SP. Dramaturga e assistente de direção da peça "Stabat Mater", com direção de Janaina Leite. Curadora e organizadora do festival de dramaturgia Jornadas Heroicas Possíveis.

*Master's student in Scene Arts at University of Campinas (Unicamp), holds a BA in Performing Arts at the Federal University of Bahia (UFBA) and graduated in Dramaturgy by SP Drama School. Was a member of the Teatro Base – Research Group on the Actress Method and the Center of Experimental Performing Arts at Social Service of Industry (SESI-SP). Dramaturg and direction assistant of the play "Stabat Mater", directed by Janaina Leite. Curator and organizer of the dramaturgy festival named Jornadas Heroicas Possíveis (Possible Heroic Journeys).*



**Cássio Kelm**

Estudou direção na Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV), em Cuba. Dirigiu 15 curtas e um longa, "Mães do Derick", que integrou a Mostra Competitiva Brasil do Festival Mix Brasil de 2020. Trans não binário, administra a Haver Filmes.

*Studied direction at International School of Film and TV, in Cuba. Directed 15 shorts and a feature film, "Mothers of Derick", screened as a competitor in the 2020 Mix Brasil Festival. A trans person non-binary, Haver Filmes manager.*



**Victoria Negreiros**

Baiana, formada em Audiovisual pela Universidade de São Paulo (USP), atua como diretora e roteirista. "Como Respirar Fora D'água" é seu curta-metragem de estreia.

*Victoria is from Bahia, graduated in Audiovisual by University of São Paulo (USP), works as a director and scriptwriter. "Como Respirar Fora D'água" (How to Breathe Out of Water) is her debut short film.*

## MESA: O CENÁRIO DOS FESTIVAIS E O CINEMA INDEPENDENTE

ROUNDTABLE: FILM FESTIVALS AND INDIE FILMS SCENARIO

Mediação/Mediation: André Fischer

Quais são as perspectivas para os festivais de cinema no futuro pós-pandêmico, particularmente no que se refere à promoção e difusão do audiovisual independente? Esta mesa reúne profissionais da área com o intuito de discutir curadoria, eventos virtuais, público e outros temas que atravessam o circuito dos festivais diante da iminente retomada das atividades do setor.

*What are the perspectives for film festivals in a post-pandemic future, particularly concerning independent audiovisual promotion and diffusion? This table brings together film professionals with the aim of discussing curatorship, virtual events, audience and topics that cross festivals circuit in view of the imminent resumption of activities in this area.*



**João Ferreira**

Vive em Lisboa e é diretor artístico do Queer Lisboa desde 2004. Júri no Berlinale e em Cannes, e nos festivais queer de Bilbao, Turim, Praga, Viena, São Paulo e Palermo. Co-organizador dos livros "Cinema e cultura queer" (2014) e "O vírus-cinema: cinema queer e VIH/Sida" (2018).

*Lives in Lisbon and is the Queer Lisboa artistic director since 2004. Member of the jury at Berlinale and Cannes, as well as Bilbao, Turin, Prague, Vienna, São Paulo and Palermo queer festivals. Co-organizer of the books "Queer Film and Culture" (2014) and "O vírus-cinema: cinema queer e VIH/Sida" (2018).*



**Pedro Tinen**

Programador, pesquisador e curador em cinema. German Chancellor Fellow pela Fundação Alexander von Humboldt na Alemanha, onde pesquisa a rede de festivais europeus e a retomada das atividades pós-pandemia. Participa do coletivo Programmers of Colour (POC2) e dos comitês de seleção dos festivais Mix Brasil e Mostra Ecofalante. Alumnus do programa Locarno Industry Academy e da residência RAW dos festivais Doclisboa e Márgenes. Mestre em Multimeios pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp).

*Film programmer, researcher and curator. German Chancellor Fellow by The Alexander von Humboldt Foundation in Germany, where he researches the European film festivals net and the resuming operations post-pandemic. Member of Programmers of Colour Collective (POC2), and Mix Brasil and Mostra Ecofalante Festivals selection committee. Alumnus of Locarno Industry Academy program and Doclisboa and Márgenes Festivals RAW residential programmes. MA in Multimedia Studies by University of Campinas (Unicamp).*





## MIX TALKS

O Mix Talks é um espaço pra convergência de diálogos urgentes e insurgentes que, ano após ano, vem se fortalecendo no encontro da multiplicidade de narrativas que compõem o nosso tempo.

Do entretenimento adulto nas plataformas digitais à saúde mental das LGBTQIA+, da visibilidade lésbica ao reconhecimento das pluralidades indígenas, passando pelos impactos da censura moral na vida e nas artes, esta edição elencou uma gama de temas que, enquanto reconhecem a cultura da diversidade presente, também lançam o olhar para o futuro das relações, elaborações de humanidades e das construções de um mundo novo.

*Mix Talks is the right place for urgent and insurgent discussions which has been, year after year, getting stronger with the connection of the multiplicity of narratives that makes up our time.*

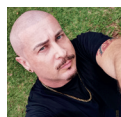
*From adult entertainment at digital platforms to LGBTQIA+ mental health, from lesbian visibility to indigenous plurality acknowledgment, not to mention the impacts caused by moral censorship in life and arts we've been going through, this edition also looks upon the future of relationships as well as the elaboration of humanities and the structures of a new world.*

## ONLYFANS: DEMOCRACIA E MERCANTILIZAÇÃO DA INDÚSTRIA DO ENTRETENIMENTO ADULTO

### ONLYFANS: DEMOCRACY AND COMMODIFICATION OF THE ADULT ENTERTAINMENT INDUSTRY

Com o distanciamento social imposto pela pandemia, mais pessoas buscaram plataformas digitais como Onlyfans para monetizar seus conteúdos. A ausência de censura permitiu que produções em diversos segmentos – da música ao treinamento físico e as artes visuais, mas, especialmente, do soft e do hard porn – fossem desenvolvidas e consumidas sem restrições. Diante disso tudo surge a questão: Como se articula o exercício e o consumo do desejo nessas redes?

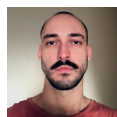
*With the social distancing imposed by the pandemic, more and more people searched digital platforms like Onlyfans to monetize their contents. The lack of censorship allowed that different types of production – from music to physical training and visual arts, but, above all, soft and hard porn – were developed and consumed unrestricted. All things considered an issue arises: How to articulate the exercise and consumption of desire in these networks?*



**Fabrício Viana**

Fabrício Viana é jornalista, blogueiro e um premiado escritor LGBTQIA+. Acesse mais informações sobre seu Onlyfans +18, redes sociais, blog e livros em: [fabricioviana.com/links](https://fabricioviana.com/links).

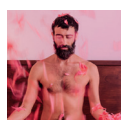
*Fabrício Viana is a journalist, blogger and awarded LGBTQIA+ writer. His social media sites (Onlyfans +18 included) blog and books can be found at [fabricioviana.com/links](https://fabricioviana.com/links).*



**Márcio Talon**

Publicitário e produtor de conteúdo, luta pela quebra de tabus e pelo fim do conservadorismo.

*Advertiser, content producer, fights for the break of taboos and the end of conservatism.*



**Arthur Scovino**

Artista visual multidisciplinar que trabalha com instalações, fotografia, desenho, vídeo e performances. Formado pela Escola de Belas Artes da Universidade Federal da Bahia (UFBA).

*Multidisciplinary visual artist working with installation art, photography, drawing, video and performances. Graduated from Escola de Belas Artes at Federal University of Bahia.*



**Bad Adonis**

Designer de moda por formação. Pesquisa performance e corpo através da persona drag queen Di Vina Kaskaria desde 2014. Concomitantemente experimentou a pornografia amadora e vivenciou as cenas de couro, sadomasoquismo e fetiches. Tais experimentos culminaram no aparecimento da persona Bad Adonis.

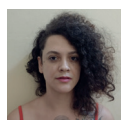
*Professionally trained as a fashion designer. He researches on performance and body through drag persona Di Vina Kaskaria since 2014. At the same time he experienced amateur porn and came into contact with the leather scene, sadomasochism and fetishism. These experiments culminated with the appearance of his Bad Adonis person.*

## LÉSBICAS, VISÍVEIS PARA QUEM?

### LESBIANS, VISIBLE TO WHOM?

O dia 29 de agosto é reconhecido por lei como o Dia da Visibilidade Lésbica, o que mostra a necessidade de vizibilizar esta parte da sigla. Afinal, somos visíveis dentro da sigla? Somos visíveis na cultura? Na elaboração de políticas públicas? Somos visíveis dentro de nossa própria comunidade lésbica? Para pensar sobre essas e outras questões, convidamos para esta conversa três mulheres lésbicas que atuam na construção conjunta dessa visibilidade, por meio da literatura e do resgate histórico, por meio do levantamento de dados, para saber quantas e quem somos, e por meio das redes sociais, dialogando sobre o autocuidado.

*August 29th is the day legislatively recognized as Lesbian Visibility Day, which shows the importance of being visible by this community included in the initialism LGBTQIA+. After all, are we visible in it? Are we visible in its culture? In the elaboration of public policies? Are we visible within our own lesbian community? To reflect on these and other issues, we invited to this discussion three lesbian women who have been working on a joint construction of this visibility through literature and historical rescue, collecting survey data on how many as well as who we are, and through social network, talking about self-care.*



**Bárbara Esmenia**

Poeta, dramaturga y curadora de Teatro das/os Oprimidas/os.

*Poet, dramaturg and "joker" at Teatro das/os Oprimidas/os (The Theatre of the Oppressed).*



**Márcia Balades**

Sapatão, integrante da Liga Brasileira de Lésbicas e da Bloc Feminista da Marcha da Maconha, está supervisora do LesboCenso no estado de São Paulo.

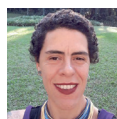
*Dyke, a member of the Brazilian Lesbian League and the Feminist Bloc at the Cannabis Parade, currently she's the LesboCenso supervisor in São Paulo, of conservatism.*



**Jamine Miranda**

Tem 29 anos, é historiadora, mestre em Educação, pesquisadora, analista social, podcaster (PretaCast Caminhão) e criadora de conteúdo pela página Preta Caminhão desde 2017.

*29-years-old, historian, MA in Education, researcher, social analyst, podcaster (PretaCast Caminhão) and content creator for Preta Caminhão social medias since 2017.*



**Barbara Falcão**

Escritora, autora e professora. Mestra em Letras pela Universidade de São Paulo (USP), fundadora e organizadora do Bloco Siriricando, de visibilidade lésBi, no carnaval do São Paulo. Atualmente é professora na rede pública da cidade de São Paulo.

*Writer, authoress and teacher. MA in Languages and Literature by University of São Paulo (USP), founder and organizer of the lesBi visibility bloc Siriricando at the Carnival in São Paulo. Currently she's a teacher at the public network of São Paulo.*

## SAÚDE MENTAL LGBTQIA+ NO PÓS-PANDEMIA

### LGBTQIA+ MENTAL HEALTH IN POST-PANDEMIC

A despeito da falsa ideia, propagada num primeiro momento, de que o Covid-19 era um "vírus democrático", a realidade demonstrou que diferentes marcadores sociais impactam a população de maneiras distintas. Com isso, diversos tensionamentos vem à tona: da falta de redes de apoio às relações familiares conturbadas, a precarização do trabalho e o aumento dos níveis de insegurança alimentar – muitos foram os sintomas que afetaram nossas subjetividades e acenderam um sinal de alerta de que as coisas não iam nada bem. Nesse sentido, é urgente que lancemos um olhar à saúde mental das LGBTQIA+, constantemente "esquecida no churrasco". A partir desta roda de conversa propomos uma reflexão sobre os caminhos, individuais e coletivos, para sobrevivermos à terra arrasada do pós-pandemia.

*In spite of the false belief held and spread at first, that the Covid-19 was a "democratic virus", reality has shown that different social markers impact the population in different ways. Thereby, many tensions come up: the lack of support networks for troubled family relationships, the precariousness of work and the increase in food insecurity levels – many were the symptoms that affected our subjectivities and lit a warning sign that things weren't going well. This way, it's crucial that we take a look at the LGBTQIA+ mental health, constantly ignored by everyone. From this warning circle we propose a reflection on the paths, individual or collective, to survive in the scorched earth post-pandemic.*



**Yuri Tripodi**

Artista translinguagem. Pessoa trans não binária (gênero fluido), racializada, nordestina, louca como ética de existência e portadora de transtornos mentais, candomblecista. Intersecciona linguagens artísticas em sua criação. Vida em intento libertário. Insurrecionista e insubmissa. Chama acesa. Autora do livro "O corpo da loucura na contemporaneidade: um manifesto autoetnográfico".

*Translanguage artist. Non-binary trans person (gender-fluid), racialized, northeastern, takes insanity as an ethic of existence and is mentally disturbed, a follower of Afro-Brazilian religion Candomblé. Artistic languages intersect in their creation. Lives under libertarian beliefs. Insurrectionist and non-submissive. A burning flame. Authoress of the book "O corpo da loucura na contemporaneidade: um manifesto autoetnográfico" ("The body of insanity in contemporaneity: an autoethnographic manifesto").*



**Bruno Branquinho**

Psiquiatra e psicanalista do Hospital das Clínicas da USP, especializado em saúde mental da população LGBTQIA+. Assina coluna Consultório LGBTQIA+ no site do Dr Jairo Bouer e é docente do curso de saúde LGBTQIA+ da Faculdade de Medicina do Hospital Albert Einstein.

*Psychiatrist and psychoanalyst at the Hospital das Clínicas (USP), specializing in mental health for the LGBTQIA+ population. Writes the Consultório LGBTQIA+ column on Dr Jairo Bouer's website and is a professor of the LGBTQIA+ health course at the Faculty of Medicine of the Hospital Albert Einstein.*



**Maya Foigel**

Psicóloga e Psicanalista, larga experiência no trabalho com as transidentidades no SUS (Sistema Único de Saúde - IPQ- HC-FMUSP e FCMSCSP). Co-fundadora do Grupo de Trabalho Gêneridades, do Departamento de Psicanálise do Instituto Sedes Sapientiae e também do TRANSITAR, no Instituto Gerar de Psicanálise.

*Psychologist and Psychoanalyst, extensive experience in working with transidentities in the SUS (Unified Health System - IPQ- HC-FMUSP and FCMSCSP). Co-founder of the Gênerities Working Group, of the Psychoanalysis Department at the Instituto Sedes Sapientiae and also of TRANSITAR, at the Gerar de Psicanalysis Institute.*

## SER PLURAL: NÓS, INDÍGENAS LGBTQIA+

### BEING PLURAL: US, LGBTQIA+ INDIGENOUS PEOPLE

A resistência indígena ao avanço das diferentes faces do colonialismo é essencial e histórica, e não é à toa que as relações e identidades que hoje nomeamos LGBTQIA+ estiveram, desde sempre, na mira do colonizador. Neste ano profundamente contraditório, mas cheio de lutas, em que centenas de povos indígenas ocuparam Brasília no enfrentamento ao Marco Temporal, trazemos para nossas mesas um diálogo importante sobre as vivências indígenas LGBTQIA+, que, em sua pluralidade de corpos e experiências, ocupam uma posição social emblemática de silenciamentos, mas também de muito orgulho.

*Indigenous resistance to the advance of the different faces of colonialism is essential and historical, and it is not by coincidence that relations and identities now called LGBTQIA+ have always been in the crosshairs of the colonizer. In this deeply contradictory year, still full of struggles, when hundreds of indigenous peoples occupied Brasília in the fight against the Milestone Thesis, we bring to discussion an important talk on the LGBTQIA+ indigenous experiences, that, in their plurality of bodies and backgrounds, occupy an emblematic social position of silencing, but also of considerable pride.*



**João Nyn**

João Nyn é multiartista. Potyguar(a), 32 anos, ativista comunicador do movimento indígena pela Articulação dos Povos Indígenas do Rio Grande do Norte (APIRN), integrante do Coletivo Estopô Balaio, da Cia. de Arte Teatro Interrompido e vocalista/compositor da banda AndroYde Sem Par. Formado com licenciatura em Teatro na Universidade Federal do Rio Grande do Norte (UFRN). Vive há sete anos entre Natal e São Paulo.

*João Nyn is a multi-artist. A Potyguar(a) person, 32-years-old, communicator activist at the indigenous movement APIRN (Indigenous People Articulation in the state of Rio Grande do Norte), member of the Estopô Balaio collective, the Teatro Interrompido theater company and vocalist/composer with the band AndroYde Sem Par. Holds a BA in Performing Arts at Federal University of Rio Grande do Norte (UFRN). Lives between Natal and São Paulo for seven years.*



**Thiago Vilanova**

Thiago Vilanova é um artista indígena maranhense, ator, dramaturgo, professor de teatro e arte-educador. É formado como ator pela Escola de Arte Dramática da Universidade de São Paulo (USP), pela Escola Livre de Teatro de Santo André (ELT) e pela Faculdade Paulista de Artes (FPA), e como dramaturgo pelo Sesi British Council. Atualmente é docente de teatro no Senac São Paulo e trabalha como dramaturgo e ator na Amarelo Cia. de Teatro.

*Thiago Vilanova is an indigenous artist from Maranhão, a state in northeastern Brazil, actor, dramaturg, drama teacher and art educator. Graduated as an actor at the Dramatic Art School of the University of São Paulo (USP), Escola Livre de Teatro (ELT) drama school in Santo André and Faculdade Paulista de Artes (FPA) arts school in São Paulo, and as a dramaturg at Sesi British Council. Currently, he's a drama teacher at Senac São Paulo and works as a dramaturg and actor at Amarelo Cia. de Teatro.*



**Yakecan Potyguara**

Atyvyta, atyryz, yndýgena potyguara, sapatão, fotógrafa yndýgena com atuação na área de gênero e sexualidade. Fundadora do coletivo @yndygenaslgbt\_crateus. Adm da página @literaturaindigenaceara no Instagram. Liderança da juventude yndýgena de Crateús, no Ceará.

*Activist, actress, potyguara indigenous person, dyke, indigenous photographer focusing on gender and sexuality. Founder of @yndygenaslgbt\_crateus collective. In charge of Instagram page @literaturaindigenaceara. Leader of the Crateús Indigenous Youth, in Ceará.*



# CENSURA MORAL ONTEM E HOJE

## MORAL CENSORSHIP YESTERDAY AND TODAY

O Brasil tem uma larga tradição de censura moral às diversas linguagens artísticas. O teatro, o cinema, as artes plásticas, a televisão, a literatura e o jornalismo foram alvo do controle do Estado em diferentes momentos da nossa história. Especialmente durante a ditadura civil-militar de 1964, estruturou-se um aparato censório para controlar a produção e circulação de obras que tivessem por objeto a diversidade sexual e de gênero. Na atualidade, vemos diversos casos de censura contra conteúdos LGBTQIA+ em editais de agências de governo ou mesmo por decisão do Poder Judiciário. Diante desse cenário, a mesa tem por objetivo refletir sobre como a censura moral se manifesta através da nossa história e impacta o nosso presente.

*Brazil got a long tradition within moral censorship of several artistic languages. Theater, cinema, visual arts, television, literature and journalism were the target of State control at different times in our history. Under the civil-military dictatorship in 1964 particularly, a censorship apparatus was structured to control production and circulation of any work dealing with gender and sexual diversity. Currently, we can see several cases of censorship against LGBTQIA+ content in government agency notices or even by decision of the Judiciary Branch. In view of this situation, this roundtable aims to reflect on how moral censorship manifests itself through our history and the impact on the present it brings.*



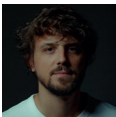
**Ciro Barcelos**  
Ator, bailarino, coreógrafo, encenador. Exilado do país com o Dzi Croquettes, permaneceu oito anos na Europa trabalhando e estudando teatro e balé. Como bailarino dançou nas companhias internacionais Ballet du XX Siècle (de Maurice Bejart), Ballet Théâtre Joseph Russillo, Cia. Felix Blaska, e participou das oficinas de montagem de "A Sagração da Primavera", sob a direção de Pina Bausch. Integrou o corpo de baile do Moulin Rouge de Paris e dançou em programas musicais das televisões francesas e italianas. Atualmente vem se dedicando ao ensino, promovendo oficinas de teatro físico, coreografando para companhias de renome e cuidando da direção de movimento de peças teatrais.

*Actor, ballerino, choreographer, stage director. Exiled from the country, with the Dzi Croquettes, he stayed in Europe for eight years working and studying drama and ballet. As a ballerino, he worked for international companies such as Maurice Bejart's Ballet du XX Siècle, Ballet Théâtre Joseph Russillo, Cia Felix Blaska, and took part of "The Rite of Spring" installation workshops, under the direction of Pina Bausch. Was a member of the Moulin Rouge corps de ballet in Paris and danced in French and Italian musical TV shows. Currently he's been devoted to teach, promoting physical theater workshops, choreographing for reputed companies and taking care of the direction of movement of theatrical plays.*



**Claudia Garcia**  
Em 1980, entrou para o grupo Somos que atuava na luta contra homofobia e a partir desse grupo ingressou em uma organização marxista envolvida na construção do primeiro partido operário pós-ditadura, Partido dos Trabalhadores. Sempre militou pela democracia e contra a ditadura. Em 2002 eu começou a participar da Parada de São Paulo como voluntária e em 2004 entrou para diretoria. Em 2017, assume a presidência.

*In 1980, he joined the Somos group that worked in the fight against homophobia, and from that group he joined a Marxist organization involved in the construction of the first post-dictatorship workers' party, the Workers' Party. He always militated for democracy and against dictatorship. In 2002 I started to participate in Parada de São Paulo as a volunteer and in 2004 I joined the board. In 2017, she assumes the presidency.*



**Renan Quinalha**  
Professor de Direito da Escola Paulista de Política, Economia e Negócios da Universidade Federal de São Paulo (Unifesp). Coordenador adjunto do Núcleo TransUnifesp. Membro do Conselho de Orientação Cultural do Memorial da Resistência de São Paulo, do Conselho do Centro de Antropologia e Arqueologia Forense (CAAF/Unifesp) e do Conselho Consultivo da Ouvidoria-Geral da Defensoria Pública do Estado de São Paulo. Membro da Comissão de Direitos Humanos e da Comissão de Diversidade Sexual da OAB/SP. Presidente do Conselho de Administração do Núcleo de Preservação da Memória Política. Publicou, em 2013, o livro "Justiça de transição: contornos do conceito" e está lançando, em 2021, "Contra a moral e os bons costumes: a ditadura e a repressão à comunidade LGBT".

*Law professor at Paulista School of Politics, Economics and Business from the Federal University of São Paulo (Unifesp). Adjunct coordinator at the TransUnifesp Center. Member of the Cultural Orientation Council of the Memorial of Resistance of São Paulo, the Council of the Anthropology and Forensic Archeology Center (CAAF/Unifesp) and the General Ombudsman Advisory Council of the Public Defender of the State of São Paulo. Member of the Human Rights Commission and the Sexual Diversity Commission of Brazilian Bar Association in São Paulo (OAB/SP). Chairman of the Board of Directors of the Political Memory Preservation Center. His book "Justiça de transição: contornos do conceito" was published in 2013, and he has just launched "Contra a moral e os bons costumes: a ditadura e a repressão à comunidade LGBT" (2021).*



SHOW DO GONGO  
THE GONG SHOW

O tradicionalíssimo Show do Gongo – em que desapegados realizadores apresentam seus vídeos para o julgamento do público do Mix Brasil, cabendo à fabulosa Marisa Orth traduzir o anseio popular e decidir se os filmes serão gongados ou avaliados pelo júri – volta a contar com seu cativante público presencial. Com o avanço da vacinação e a abertura gradativa dos espaços, Marisa Orth terá novamente a alegria de interagir com a plateia mais enloquecida do Brasil.

*Long-established The Gong Show – where detached amateur filmmaker screen their videos for the appreciation of the Mix Brasil audience, being up to fabulous Marisa Orth to interpret the popular yearning and decide whether the films would be gonged or taken to the appraisal of the jury – brings back its captivating face-to-face public. With the progress on vaccination and the gradual opening of venues, Marisa Orth will have the joy of interacting with the most frenzied audience in Brazil.*



### ALBERTO PEREIRA JR.

Apresentador, diretor e roteirista do programa "Trace Trends", exibido no Multishow e no Globoplay. Recentemente, lançou o documentário "Ismael Vivo", na TV Cultura. Concebeu e dirigiu o documentário "Eu Vos Declaro..." (2012), sobre famílias LGBTQIA+. Artista social, ator e jornalista, busca a intersecção entre temas como afetividade, negritude, homossexualidade e HIV.

*Presenter, director and screenwriter of "Trace Trends" broadcasted by Multishow channel and Globoplay video on demand service. Recently, he released 'Ismael Vivo' ("Ismael Alive"), a documentary on dancer Ismael Ivo at TV Cultura. Conceived and directed "Eu Vos Declaro..." ("I Now Pronounce You...") in 2012, a documentary on LGBTQIA+ families. Social artist, actor and journalist seeking the intersection on issues as affection, blackness, homosexuality and HIV.*



### BÁRBARA PAZ

Nascida em Campo Bom, Rio Grande do Sul, é diretora e produtora, e tem também uma extensa carreira como atriz. Em 2019, seu primeiro documentário, "Babenco – Alguém Tem Que Ouvir o Coração e Dizer: Parou", ganhou o Leão de Melhor Documentário (Venice Classics) no 76º Festival Internacional de Cinema de Veneza. O filme também ganhou prêmios de melhor documentário no Mumbai International Film Festival (MIFF, Índia), Festival Internacional de Cine de Viña del Mar (FICVIÑA, Chile) e Guangzhou International Documentary Film Festival (GZDOC, China). Também foi a seleção oficial do Brasil para o Oscar de melhor filme estrangeiro (93rd Academy Awards).

*Born in Campo Bom, Rio Grande do Sul, Brazil, is a director and producer who also has a distinguished acting career in theatre and television. In 2019 her first feature length documentary, "Babenco: Tell Me When I Die", won Best Documentary on Cinema (Venice Classics) at the 76th Venice International Film Festival. The film also won Best Documentary at Mumbai International Film Festival (MIFF 2020, India), Viña del Mar International Film Festival (FICVIÑA, Chile), and Guangzhou International Documentary Film Festival (GZDOC, China). The film was Brazil's official submission for the 2021 Oscars (93rd Academy Awards).*

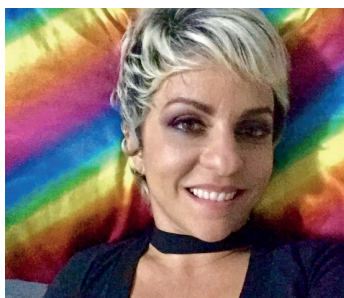


### BRUNO CARMELO

Crítico de cinema desde 2004, membro da Associação Brasileira de Críticos de Cinema (Abraccine). Mestre em Teoria de Cinema pela Universidade Sorbonne Nouvelle – Paris III. Já passou por veículos como AdoroCinema, Le Monde Diplomatique Brasil e Revista Universitária do Audiovisual (RUA). Professor de cursos sobre audiovisual e autor de artigos sobre cinema. Editor do Papo de Cinema.

*Film critic since 2004, member of the Brazilian Film Critics Association (Abraccine). Holds a MA in Film Theory from Sorbonne Nouvelle – Paris III University. Worked for means of communication such as AdoroCinema website, Le Monde Diplomatique Brasil and Rua (Audiovisual University Magazine). Audiovisual teacher and film articles writer. Papo de Cinema (Movies Chat) website editor.*





### ANA ARRUDA

Diretora do Festival Curta Brasília e da Sétima Produções Culturais. Realiza, como curadora e diretora artística, projetos que unem cinema, artes, tecnologia e educação. Tem se dedicado a eventos internacionais de realidade virtual e de narrativas imersivas. Sempre busca pautar e executar projetos que tenham a equidade de gênero e diversidade presente na equipe e na programação.

*Director of Curta Brasília International Short Film Festival and Sétima Productions. She produces, as a curator and artistic director, projects in which movies, arts, technology and education are joined. Been dedicating herself into international events on virtual reality and immersive narratives. Always looking for guiding and executing projects where gender equity and diversity are part of the team and the program.*



### NAY MENDEL

Cineasta periférico, transmasculino, graduado em Cinema e Audiovisual pela Universidade Federal da Integração Latino-Americana (Unila) – com intercâmbio pela Universidad Nacional de Colombia – e cofundador do coletivo Maloka Filmes. É diretor e roteirista do premiado curta "Perifericu" e pesquisador com estudos voltados para representações de corpos trans no cinema. Busca descolonizar narrativas, no corre pelo cinema favelado transvestigenero latino-americano.

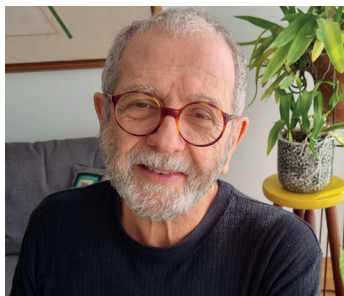
*A transmasculine filmmaker from the outskirts of São Paulo holds a BA in Cinema and Audiovisual from the Federal University of Latin American Integration (Unila) – with an exchange program at the Universidad Nacional de Colombia – and co-founder of the Maloka Filmes collective. He is the director and screenwriter of the award-winning short film "Perifericu" and a researcher with studies focused on representations of trans bodies in cinema. He seeks to decolonize narratives, in the run-up to Latin American transvestigenero slummy cinema.*



### VICTOR DI MARCO

Ator, diretor e roteirista. Com o curta "O Que Pode um Corpo?", ganhou mais de 30 prêmios e foi indicado ao Grande Prêmio do Cinema Brasileiro. Atualmente finaliza seu próximo curta, "Possa Poder", e trabalha no desenvolvimento de seu primeiro longa-metragem, "Nós a Sós", que participou do Curitiba\_lab e foi um dos finalistas do Festival de Roteiro Audiovisual de Porto Alegre (FRAPA).

*Actor, director and screenwriter. His short film "O Que Pode um Corpo?" ("Victor's Body") won more than 30 awards and was nominated for the Grand Prix of Brazilian Cinema. He is currently about to finish his next short film, "Possa Poder" ("Can Be Able"), and been working on the development of his first feature film, "Nós a Sós" ("Us Alone"), which participated in the Curitiba\_lab and was one of the finalists at the Porto Alegre Audiovisual Screenplay Festival (FRAPA).*



## CELSO CURÍ

Produtor, gestor cultural, tradutor e jornalista. Desde 1968 atua na área cultural. Diretor da OFF Produções Culturais. Criador e editor do OFF Guia de Teatro SP e RJ. Criador da "Coluna do Meio" no jornal Última Hora (1976 a 1979). Criador do Espaço OFF (1979 a 1993). Curador do Reside.FIT/PE. Coordenador Nacional do Movimento Artigo Quinto – movimento de artistas contra a censura.

*Producer, cultural manager, translator and journalist. Been working on cultural sector since 1968. OFF Cultural Productions director. Creator and editor of OFF – São Paulo and Rio Theater Guide. Writer of "Coluna do Meio", a press column from "Última Hora" newspaper (1976–1979). Founder of Espaço OFF (1979–1993). Curator of Reside Int'l Theater Festival/ PE. National Coordinator of Movimento Artigo Quinto – an artists' movement against censorship.*



## HELENA VIEIRA

Helena Vieira é pesquisadora, transfeminista e escritora. Estudou Gestão de Políticas Públicas na Universidade de São Paulo (USP). Foi colunista da Revista Fórum e contribuiu com diversos meios de comunicação, como o HuffPost Brasil, Revista Galileu (matéria de capa sobre transexualidade), Cadernos Globo ("Corpo: Artigo Indefinido"), Revista Cult e blog Agora É que São Elas da Folha de S.Paulo.

*Helena Vieira is a researcher, transfeminist and authoress. Studied Public Policy Management at University of São Paulo (USP). Worked as a columnist for Revista Fórum and contributed to several means of communication, such as HuffPost Brasil, Revista Galileu (a cover story concerning transsexuality), Cadernos Globo ("Corpo: Artigo Indefinido" ["Body: Indefinite Article"]), Revista Cult and the newspaper blog named Agora É que São Elas at Folha de São Paulo.*



## NATÁLIA MACHIAVELLI

Natália Machiavelli é artista formada em Audiovisual pela Faculdade de Artes Gerrit Rietveld, em Amsterdam. Atua profissionalmente na música, no teatro e no audiovisual. É diretora e idealizadora da Plataforma Virtual MIT+, o eixo virtual da MITsp – Mostra Internacional de Teatro de São Paulo (<https://mitmais.org>). Em fevereiro de 2021, lançou o álbum autoral "Phya Natashka" (<https://tratore ffm.to/natalia-machiavelli>).

*Natália Machiavelli is an artist, graduated in Audiovisual Arts from Gerrit Rietveld Academie, in Amsterdam. She acts professionally in the fields of music, theater and audiovisual. Creator and director of the Virtual Platform MIT+, the virtual axes of the São Paulo International Theater Festival (<https://mitmais.org>). In February 2021, Natália released her first authorial music album, "Phya Natashka" (<https://tratore ffm.to/natalia-machiavelli>).*



## CINEMA

### COELHOS DE OURO

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL

- Melhor Longa-Metragem Nacional
- Melhor Curta-Metragem Nacional

### COELHOS DE PRATA

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL PARA CURTAS-METRAGENS

- Melhor Direção
- Melhor Roteiro
- Melhor Interpretação

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL PARA MÉDIAS E LONGAS-METRAGENS

- Melhor Direção
- Melhor Roteiro
- Melhor Interpretação

#### PRÊMIO DO PÚBLICO

- Melhor Curta-Metragem Nacional
- Melhor Curta-Metragem Internacional
- Melhor Longa-Metragem Nacional
- Melhor Longa-Metragem Internacional

#### PRÊMIO CINEMIX PERIFÉRICO

- Coelho de prata para o curta com temática LGBTQIA+ mais votado pelo público entre os filmes inscritos no CineMix Periférico

## PRÊMIO DRAMÁTICA

- COELHO DE OURO e R\$4 mil reais para a melhor peça inédita apresentada no Dramática 2021, segundo júri especializado.
- COELHO DE PRATA para a melhor peça inédita apresentada no Dramática 2021, segundo voto popular.

## PRÊMIOS ESPECIAIS

- **PRÊMIO ÍCONE MIX:** O prêmio Ícone Mix foi criado com a proposta de homenagear indivíduos que tenham contribuído para o desenvolvimento da comunidade LGBTQIA+.

- **PRÊMIO MIX LITERÁRIO:** Coelho de Prata entregue à melhor contribuição literária (livro), publicado entre 10/2020 e 09/2021, para a comunidade LGBTQIA+ de países de língua portuguesa

- **PRÊMIO CAIO FERNANDO ABREU DE LITERATURA 2021:** A obra literária (livro), inédita, nos gêneros romance, conto, crônica ou poesia, com temática LGBTQIA+, escrita em língua portuguesa, por autores brasileiros - residentes nos países - ganhará um contrato exclusivo de publicação com a Editora Reformatório.

- **PRÊMIO SUZY CAPÓ:** As paixões pelo cinema e teatro nortearam a vida de Suzy Capó, fazendo com que deixasse sua marca em muitos festivais de circuito LGBTQIA+ em que participou ativamente, tanto no Brasil quanto no exterior. O Festival MixBrasil premiará a diretora cujo trabalho teve destaque nesta 29ª edição com troféu Coelho de Prata que leva seu nome.

- **PRÊMIO SHOW DO GONGO:** Coelho de Prata entregue ao vídeo sobrevivente às gongadas do público e de Marisa Orth.

- **PRÊMIO IDA FELDMAN:** Coelho de Prata entregue à personalidade que mais se destacar na edição Festival Mix Brasil sob a ótica de Ida Feldman.

## PRÊMIOS DE INCENTIVO

- **PRÊMIO CANAL BRASIL DE CURTAS:** Tem como objetivo estimular a nova geração de cineastas, contemplando os vencedores na categoria curta-metragem dos mais representativos festivais de cinema do país. Um júri convidado pelo Canal Brasil e composto por jornalistas especializados em cinema escolhe o melhor curta em competição, que recebe o troféu Canal Brasil e um prêmio no valor de R\$ 15 mil.

- **PRÊMIO SESC TV:** Um prêmio aquisição de R\$ 5 mil para o melhor filme da Mostra Competitiva de Curtas, escolhido por um júri indicado pelo Canal, e contrato de exibição por dois anos na programação do SescTV e plataforma digital (VOD).

- **BOLSA ATELIÊ BUCARESTE:** Bolsa para um curso online de Direção de Fotografia e Cinematografia com o fotógrafo Alziro Barbosa, que será oferecida a um diretor de fotografia de destaque entre as mostras competitivas de curta e longa-metragem.

O longa e o curta premiados com o Coelho de Ouro também receberão os prêmios de incentivo à realização de seus novos projetos audiovisuais através da parceria do Festival Mix Brasil com apoiadores da área cinematográfica. São eles:

#### · CTAV

Curta-metragem: Empréstimo de equipamento e acessórios (Câmera SI-2K) por duas semanas.

Longa-Metragem: Empréstimo de equipamento e acessórios (Câmera SI-2K) por quatro semanas.

#### · DOTCINE

Curta-metragem: 02 diárias de correção de cor + Master DCP.  
Longa-metragem: Master DCP.

#### · MISTIKA

Curta-metragem: R\$ 5 mil em serviços de pós-produção de imagem.



## CINEMA

### COELHOS DE OURO

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL

- **MELHOR CURTA-METRAGEM BRASILEIRO:** A MORDIDA, de Pedro Neves Marques
- **MELHOR LONGA-METRAGEM BRASILEIRO:** VALENTINA, de Cássio Pereira Dos Santos

**INCENTIVO:** O longa e o curta premiados com o Coelho de Ouro também receberão os prêmios DOTCINE, CTAV e MISTIKA de incentivo à realização de seus novos projetos audiovisuais através da parceria do Festival Mix Brasil com apoiadores da área cinematográfica.

### COELHOS DE PRATA

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL PARA CURTAS-METRAGENS

- **MELHOR DIREÇÃO:** Victor di Marco e Márcio Picoli, por O QUE PODE UM CORPO?
- **MELHOR ROTEIRO:** Matheus Farias e Enock Carvalho, por INABITÁVEL
- **MELHOR INTERPRETAÇÃO:** Luciana Souza, por INABITÁVEL
- **MENÇÃO HONROSA:** Castiel Vitorino Brasileiro, de INABITÁVEIS

#### PRÊMIO DO JÚRI DA MOSTRA COMPETITIVA BRASIL PARA LONGAS-METRAGENS

- **MELHOR DIREÇÃO:** Coraci Ruiz, por LIMIAR
- **MELHOR ROTEIRO:** Cássio Pereira Dos Santos, por VALENTINA
- **MELHOR INTERPRETAÇÃO:** Thiessa Woinbackk, por VALENTINA
- **MENÇÃO HONROSA:** MÃES DO DERICK, de Dê Kelm

### PRÊMIO DO PÚBLICO

- **MELHOR CURTA-METRAGEM NACIONAL:** LETÍCIA, MONTE BONITO, 04, de Julia Regis
- **MELHOR CURTA-METRAGEM INTERNACIONAL:** CAUDA DE SEREIA, de Alba Barbé i Serra (Espanha)
- **MELHOR LONGA-METRAGEM NACIONAL:** VALENTINA, de Cássio Pereira Dos Santos
- **MELHOR LONGA-METRAGEM INTERNACIONAL:** PEQUENA GAROTA, de Sébastien Lifshitz (França)
- **PRÊMIO CANAL BRASIL DE CURTAS:** INABITÁVEIS, de Anderson Bardot
- **PRÊMIO SESCTV:** O QUE PODE UM CORPO?, de Victor di Marco e Márcio Picoli
- **BOLSA ATELÊ BUCARESTE:** Julia Leite, pela fotografia de LETÍCIA, MONTE BONITO, 04

### PRÊMIO DRAMÁTICA

- **COELHO DE OURO - PRÊMIO DRAMÁTICA - JÚRI:** LETÍCIA, MONTE BONITO, 04, de Julia Regis
- **MENÇÃO HONROSA:** MINI-BIUS, BILs, BIOS, de Andrey Sá, Carlos Jordão
- **COELHO DE PRATA - PRÊMIO DRAMÁTICA - PÚBLICO:** RAINHA, de Guilherme Gonzalez

### PRÊMIOS ESPECIAIS

- **PRÊMIO ÍCONE MIX:** Marcia Pantera
- **PRÊMIO MIX LITERÁRIO:** CARTAS PARA LUÍSA, de Maria Freitas
- **MENÇÃO HONROSA MIX LITERÁRIO:** PANACEIA, de Cecília Floresta
- **PRÊMIO CAIO FERNANDO ABREU DE LITERATURA:** ALAGOAS AZUL, de Bruno Coelho
- **PRÊMIO SUZY CAPÓ:** Wallie Ruy, pela peça WONDER! VEM PRA BARRA PESADA
- **PRÊMIO SHOW DO GONGO:** LIPSYNC FOR YOUR LIFE, de Glauber Rodrigues
- **PRÊMIO IDA FELDMAN:** Roberto Polastri

## FICHA TÉCNICA CREDITS

### DIRETOR | DIRECTOR

André Fischer

### DIREÇÃO EXECUTIVA | EXECUTIVE DIRECTOR

José Geller

### DIRETOR DE PROGRAMAÇÃO DE CINEMA | DIRECTOR OF PROGRAMMING-CINEMA

João Federici

### COORDENAÇÃO DE PROGRAMAÇÃO DE CINEMA | CINEMA PROGRAMMING COORDINATOR

Marcio Miranda Perez

### COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO | PRODUCTION COORDINATOR

Tati Nunes

### PRODUÇÃO | PRODUCTION

Gabriella Pássaro

Victor Gally

### ASSISTENTE DE PRODUÇÃO | PRODUCTION ASSISTANT

Saara Carneiro

### COMITÊ DE SELEÇÃO DE FILMES | FILM SELECTION COMMITTEE

André Fischer

Gabriella Pássaro

João Federici

José Geller

Julia Katharine

Márcia Vaz

Marcio Miranda Perez

Pedro Tinen

Sofia Wickerhauser

### COMITÊ DE SELEÇÃO PRÊMIO DRAMÁTICA | DRAMATICA AWARD SELECTION COMMITTEE

André Fischer

Felipe Chrisostomo

Vanessa Bruno

### SHOW DO GONGO | THE GONG SHOW'S HOSTESS

Marisa Orth

### MIX LITERÁRIO

### ORGANIZAÇÃO & CURADORIA | ORGANIZATION & CURATION

Alexandre Rabelo

### ASSISTENTE | ASSISTANT

Formigão

### MIX TALKS

### PRODUÇÃO | PRODUCTION

Leonardo Do Carmo

Vanessa Siqueira

### TROFÉU COELHO DE PRATA E OURO | SILVER AND GOLDEN RABBIT TROPHY

Duilio Ferronato

### MIX MUSIC - NOVOS TALENTOS | MIX MUSIC - NEW TALENTS

André Pomba

Hanilton Medeiros

### CRESCENDO COM A DIVERSIDADE - FAZENDO CINEMA | GROWING UP WITH DIVERSITY - MAKING MOVIES

Christian Saghaard

Fabí Sampaio

### COORDENAÇÃO DE MÍDIAS AUDIOVISUAIS | AUDIOVISUAL MEDIA COORDINATION

Daniel Mantovani

Hyran De Mula

### ASSESSORIA DE IMPRENSA | PUBLIC RELATIONS ATTI COMUNICAÇÃO E IDEIAS

Eliz Ferreira e Valeria Blanco

### REDES SOCIAIS | SOCIAL MEDIA

Victor Miller

Vinicius Yamada

### DESENVOLVIMENTO WEB | WEB DEVELOPMENT

Editora Perfil

Famigerado

### GERENTE DE CONTEÚDO WEB | WEB CONTENT MANAGER

Vinicius Yamada

### FOTOS | PHOTOS

Amanda Clemente

### EDIÇÃO DE VÍDEOS

Gabriella Pássaro

Geraldo Arcanjo

Victor Gally

### MAKING OF

Geraldo Arcanjo

### MONITORIA | USHER

Alexandre Amorim

Enio Marins

Gabriel Dantas

Gabriel Belves

Karina Francis

Luiz Cortijo

Rafael Alves

Valter Teles

### COORDENAÇÃO DE TRADUÇÃO E LEGENDAS | TRANSLATION AND SUBTITLING COORDINATION

4 Estações

### PLATAFORMAS DIGITAIS | DIGITAL PLATFORMS

InnSaei

Sesc Digital

Spicine Play

**DESIGN DE MATERIAIS GRÁFICOS | GRAPHIC MATERIALS DESIGN**

Aline Maria  
Gabriella Pássaro

**CATÁLOGO | CATALOGUE**

**PROJETO GRÁFICO | GRAPHIC DESIGNER**

COLECTA PRODUÇÕES

Kelly Vaneli

Carolina Akari Fukuzawa

**CONTEÚDO | CONTENT**

André Fischer, Leonardo Do Carmo, Marcio Miranda Perez,  
Tati Nunes

**REVISÃO | COPY EDITOR**

Leonardo Do Carmo

**TRADUÇÃO | TRANSLATION**

Marcos Olival

**AGÊNCIA | AGENCY**

Isobar Brasil

**LEADER CREATIVE SERVICE LINE**

Ana Leão

**VP DE CRIAÇÃO | CREATION VP**

Danilo Janjacomo

**REDAÇÃO | ESSAY**

Letícia Holanda e Alan de Sá

**DIREÇÃO DE ARTE | ART DIRECTION**

Hannah Prado

**DIRETOR DE CONTEÚDO | CONTENT DIRECTOR**

Vinicius Chagas

**GERENTE DE CONTEÚDO | CONTENT MANAGER**

Alcides D'Lima

**VP OPERAÇÕES E NEGÓCIOS | VP OPERATIONS AND BUSINESS**

Bruno Panico

**ATENDIMENTO | CUSTOMER SERVICE**

Marcella Sousa

**ESTRATÉGIA**

Aloisio Pinto, Miguel Souza e Julia Schimdt

**RTV E ART BUYER**

Juliana D'Antino, João Muniz

**CONSULTOR DE TECNOLOGIA | TECHNOLOGY**

**CONSULTANT**

Pedro Gravena

**PRODUTORA | PRODUCTION**

Vetor Lab

**DIREÇÃO | DIRECTION**

Luiz Evandro e Fabio Acorsi

**DIREÇÃO DE TECNOLOGIA | TECHNOLOGY DEPARTMENT**

Giovani Ferreira

**DIREÇÃO EXECUTIVA | EXECUTIVE MANAGEMENT**

Alberto Lopes

**PRODUÇÃO EXECUTIVA | EXECUTIVE PRODUCTION**

Francisco Puech

**DIRETORA DE PROJETOS | PROJECT DIRECTOR**

Marcia Sumie

**ATENDIMENTO | CUSTOMER SERVICE**

Marcia Guimarães, Natalia Wandel e Raphael Stanzani

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER**

Flora Barros

**PRODUCER**

Eve Weigel e Gustavo Banevicius

**COMPOSIÇÃO | COMPOSITION**

Fabio Acorsi e Maurício Reis

**CINEMA 4D | 4D CINEMA**

Leandro Beltran e Guilherme Vasca

**PRODUTORA DE ÁUDIO | AUDIO PRODUCER**

LOUD+

**DIREÇÃO DE PRODUÇÃO | PRODUCTION DIRECTION**

Gustavo Garbato

**PRODUÇÃO | PRODUCTION**

Equipe LOUD+

**FINALIZAÇÃO | FINALIZATION**

Equipe LOUD+

**ATENDIMENTO | CUSTOMER SERVICE**

Priscila Miranda, Karina Amabile

**COORDENAÇÃO | COORDINATION**

Ingrid Mabelle, Rafael Silvestrini, Lara Fratucelli, Letícia Nunes

**LOCUÇÃO | VOICEOVER**

Aretha Sadick

**PRESTAÇÃO DE CONTAS E FINANCEIRO |**

**ACCOUNTABILITY AND FINANCIAL**

Josi Geller

**ASSESSORIA JURÍDICA | LEGAL ADVICE**

Fregni – Lopez Da Cruz – Advogados Associados

Dra. Gabriella Fregni

**ASSESSORIA CONTÁBIL | ACCOUNTING ADVICE**

Rosana Santos Da Cruz

Santos Assessoria Contábil

Solange Baldenebro

Valdir Carvalho

**REALIZAÇÃO | REALIZATION**

**ASSOCIAÇÃO  
CULTURAL  
MIX BRASIL**

**PRESIDÊNCIA | CHIEF OFFICER**

Josi Geller

**VICE PRESIDÊNCIA | DEPUTY CHIEF OFFICER**

Thiago Fernandes Braz

**DIRETORIA TÉCNICA | TECHNICAL DIRECTOR**

Marco Donini

**CONSELHO | COUNCIL BOARD**

Francisco Zelesnikar

Gabriella Pássaro



# ÍNDICE REMISSIVO - FILMES INDEX - FILMS

1325 Quilômetros 227 Dias · 1325 Kilometers 227 Days	54	Desaprender a Dormir · Unlearning to Sleep	22	O Jovem Diego · El Joven Diego · Young Diego	57
A Chamada · The Call	58	Deserto Particular · Private Desert	11	O Nascimento de Helena · Helena's Birth	19
A Cidade dos Abismos · The City of Abysses	21	Deus Tem AIDS · God Has AIDS	12	O Nome do Filho · El Nombre del Hijo · The Name of the Son	58
A Fratura · La Fracture · The Divide	29	Dez Vezes Amor · Ten Times Love	57	Okofá	56
A Morte de Oso · La Muerte de Oso · The Death of Oso	52	Distante · Lointain · Faraway	27	Olho Nu · Naked Eye	7
A Primeira Morte de Joana · The First Death of Joana	9	Dois	54	Oração Principal · Main Prayer	58
A Última Imagem · The Last Image	24	Dois Garotos Que Se Afastaram	22	Os Amores de Anaís · Les Amours d'Anaís · Anaís in Love	43
Acesso · Access	18	Demais do Sol · Two Boys Who Got Too Far Away From the Sun	52	Pânico Vaginal · Vaginal Panic	55
Água · Agua · Water	50	Don't Be a DICK!	53	Panthera Lemniscata	56
Além do Vazio · Au-delà du Vide · Beyond the Void	27	Dustin	57	Personals	51
Amato	27	Éden · Eden	54	Perto de Você · Close to You	25
Amor Distante · 意外之旅 · Distant Love	55	Em Caso de Fogo, Pegue o Elevador · In Case of Fire, Use Elevator	54	Potato Sonha com a América · Potato Dreams of America	44
Antes das Coisas · Antes de las Cosas · Things Among Days	51	Entrelençóis · Between the Sheets	18	Primeiro Carnaval · First Carnival	60
Arder · Burn	55	Episódio 1 · Episode 1	59	Privilegiada · Privileged	58
Até o Fim · Until the End	10	Esse Fim de Semana · Ese Fin de Semana · That Weekend	36	Quarto de Casal · Dobles · Double Room	51
Being BeBe · A História de BeBe	30	Está Apenas na Minha Cabeça · It's Just in My Head	50	Ralé · The Lower Depths	7
Zahara Benet · Being BeBe - The BeBe Zahara Benet Documentary	30	Flor de Mururé · Mururé's Flower	18	Raone	60
Benedetta	5, 31	Fotos · Photographs	54	Sedimentos · Sediments	45
Bliss · Glück	32	Genderation	37	Sem Transição · Sans Transition · Without Transition	57
Bori	21	Gendernauts · Gendernauts – Eine Reise durch die Geschlechter · Shifting Identities	37	Simples Assim · As Simple as That	50
Boy Meets Boy	33	Hello World · Hei Verden	38, 61	Sweetheart	46
Campo de Papoulas · Câmp de Maci · Poppy Field	34	Hermanas	56	The Young King	55
Canela	35	Hortelã · Spearmint	17	Time de Dois · A Team of Two	19
Caramujo-Flor	7	Instruções de Sobrevivência · Instructions For Survival	39	Traçando a Utopia · Tracing Utopia	61
Cartagena Boy	53	Invertido · Inverted	27	Trade Center	27
Charlotty	50	Leading Ladies	40	Transversais · Transversals	26
Cicatrizes · Scars	53	Limites · Límites · Limits	57	Tupamara	56
Cinza Fogo · Gris Fuego · Fire Gray	53	Luz de Presença · A Present Light	50	Um Lugar Distante · 정말 먼 곳 · A Distant Place	47
Como Fazer Sexo em uma Pandemia · How to Have Sex in a Pandemic	59	Macho Carne	52	Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My Father	19
Como Recuperar o Fôlego Gritando · How to Catch your Breath Screaming	27	Madalena	13	Uma História Desimportante · An Unimportant Story	52
Como Respirar Fora d'Água · How to Breathe Out of Water	17	Manaus Hot City	17	Vagalumes · Fireflies	19
Complicado · Complicated · מסובך	51	Máquina do Desejo · Desire Machine	14	Vênus de Nyke · Venus in Nykes	15
Coroação da Nossa Senhora das Travestis · Coronation of Our Lady of Travestis	58	Me Chame de Mateo · Llamame Mateo · Call Me Mateo	54	Via Pública · Ramiro · Bicycle City · Ramiro	59
Corpas · Bodies	56	Meninas Não Devem Andar Sozinhas à Noite · Les Filles Ne Marchent Pas Seules la Nuit · Girls Shouldn't Walk Alone at Night	55	Virgem, Meu Cu! · בתול בתחת · Virgin My Ass	51
Cristão · Cristiano · Christian	58	Na Natureza · Dans la Nature · In Nature	60	Você Já Tentou Olhar nos Meus Olhos? · Have You Ever Tried to Look Into My Eyes?	17
Da Vergonha ao Orgulho · From Shame to Pride	60	Não É o Homossexual Brasileiro Que É Perverso, Mas a Situação em Que Ele Vive · It Is Not the Brazilian Homosexuals Who Are Perverse but the Situation in Which They Live	57	Volta ao Sol · Vuelta al Sol · Birthday Boy	58
De Vez em Quando Eu Ardo · From Time to Time I Burn	53	Neste Momento · En Ce Moment	54	Wigudun, Alma de Dois Espíritos · Wigudun, Alma de Dos Espíritus · Wigudun, Soul of Two Spirits	48
Debaixo do Guarda-chuva pra Ser Resistência · On the Umbrella to Be Resistance	61	Ney à Flor da Pele · Ney Under the Skin	7		
Dentate	52	No Ritmo da Vida · Jump, Darling	41		
Depois de Tudo · After Everything	7	O Amigo do Meu Tio · My Uncle's Friend	18		
Desacuendendo o Acuenda · Disclosing Acuenda	60	O Canto do Cisne · Swan Song	42		

# ÍNDICE REMISSIVO - DIRETORES INDEX - DIRECTORS

Adam Baran	Trade Center	27	Kenneth Elvebakk	Hello World · Hei Verden	38, 61
Adán Pichardo	Cristão · Cristiano · Christian	58	Lara Duarte	Pânico Vaginal · Vaginal Panic	55
Adar Sigler	Virgem, Meu Cu! · בתוך בתי · Virgin My Ass	51	Larin Sullivan	The Young King	55
Adrián Silvestre	Sedimentos · Sediments	45	Leandro Goddinho	Não É o Homossexual Brasileiro Que É Perverso, Mas a Situação em Que Ele Vive · It Is Not the Brazilian Homosexuals Who Are Perverse but the Situation in Which They Live	57
Alan Medina	Primeiro Carnaval · First Carnival	60			
Alex Anna	Cicatrices · Scars	53			
Alex de la Croix	Privilegiada · Privileged	58			
Aline Belfort	Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My Father	19	Léo Bittencourt	Vagalumes · Fireflies	19
Aly Muritiba	Deserto Particular · Private Desert	11	Lucas Weglinski	Máquina do Desejo · Desire Machine	14
Amir Ovadia Steklov	Don't Be a DICK!	52	Lucelia Sergio	Dois Garotos Que Se Afastaram Demais do Sol · Two Boys Who Got Too Far Away From the Sun	22
Ana Carolina Marinho	Desacuendando o Acuenda · Disclosing Acuenda	60			
André Antônio	Vênus de Nyke · Venus in Nykes	15	Luciana Bitencourt	Simples Assim · As Simple as That	50
André Santos	Time de Dois · A Team of Two	19	Luiz Anastácio	Bori	21
Ángel Molina	Me Chame de Mateo · Llamame Mateo · Call Me Mateo	54	Madiano Marcheti	Madalena	13
Anna Zêpa	Desacuendando o Acuenda · Disclosing Acuenda	60	Maitén Del Valle	Arder · Burn	55
Arthur Almeida	Corpas · Bodies	56	Manuel Billi	Dez Vezes Amor · Ten Times Love	57
Ary Rosa	Até o Fim · Until the End	10	Mara Pescio	Esse Fim de Semana · Ese Fin de Semana · That Weekend	36
Aziz Zoromba	Distante · Lointain · Faraway	27	Marcel Barelli	Na Natureza · Dans la Nature · In Nature	60
Baboo Matsusaki	Da Vergonha ao Orgulho · From Shame to Pride	60	Márcia Bellotti	Invertido · Inverted	27
Benedito Ferreira	A Última Imagem · The Last Image	24	Marcos Corrêa	Flor de Mururé · Mururé's Flower	18
Benjamin Bodi	Dez Vezes Amor · Ten Times Love	57	Mariana Bispo	Okofá	56
Caharin Caparó	Quarto de Casal · Dobles · Double Room	51	Marios Psaras	A Chamada · The Call	58
Caio Scot	Episódio 1 · Episode 1	59	Marius Gabriel	Está Apenas na Minha Cabeça · It's Just in My Head	50
Camila Santana	Raone	60	Stancu		
Carlos Segundo	De Vez em Quando Eu Ardo · From Time to Time I Burn	53	Marley Morrison	Sweetheart	46
Cássio Kelm	Perto de Você · Close to You	25	Martina Matzkin	O Nome do Filho · El Nombre del Hijo · The Name of the Son	58
Catarina de Sousa	Traçando a Utopia · Tracing Utopia	61	Mateus Capelo	Uma História Desimportante · An Unimportant Story	52
Catherine Corsini	A Fratura · La Fracture · The Divide	29	Michael Leibenluft	Como Fazer Sexo em uma Pandemia · How to Have Sex in a Pandemic	59
Cecilia Del Valle	Canela	35			
Charline Bourgeois-Tacquet	Os Amores de Anaïs · Les Amours d'Anaïs · Anaïs in Love	43	Miguel Ángel Camayo	Cinza Fogo · Gris Fuego · Fire Gray	53
Cibele Appes	Dois Garotos Que Se Afastaram Demais do Sol · Two Boys Who Got Too Far Away From the Sun	22	Monika Treut	Gendernation	37
	Tupamara	56	Monika Treut	Gendernauts · Gendernauts – Eine Reise durch die Geschlechter · Gendernauts – A Journey Through Shifting Identities	37
Cristhian Granados	A Morte de Oso · La Muerte de Oso · The Death of Oso	52			
Cristian Sitjas	A Primeira Morte de Joana · The First Death of Joana	9	Muhamad Shadi Akil	Fotos · Photographs	54
Cristiane Oliveira	Antes das Coisas · Antes de las Cosas · Things Among Days	51	Murilo Gaulês	Como Recuperar o Fôlego Gritando · How to Catch your Breath Screaming	27
Daniel Mateo Vallejo	Boy Meets Boy				
	Okofá	33	Naïla Guiguet	Dustin	53
Daniel Sánchez Lopéz	Amor Distante · 意外之旅 · Distant Love	56	Nay Mendl	Hermanas	56
Daniela Caprine	Como Recuperar o Fôlego Gritando · How to Catch your Breath Screaming	55	Nay Mendl	Oração Principal · Main Prayer	58
Dexter Jone	Luz de Presença · A Present Light	27	Nick Tyson	Traçando a Utopia · Tracing Utopia	61
Diego Nascimento			Osama Chami	O Jovem Diego · El Joven Diego · Young Diego	57
			Otávio Vidal	Entrelencóis · Between the Sheets	18
Diogo Costa		50	Park Kun-young	Um Lugar Distante · 정갈 먼 곳 · A Distant Place	47
Amarante			Paul Granier	Sem Transição · Sans Transition · Without Transition	57
Eduardo Mamede	Não É o Homossexual Brasileiro Que É Perverso, Mas a Situação em Que Ele Vive · It Is Not the Brazilian Homosexuals Who Are Perverse but the Situation in Which They Live	57	Paul Verhoeven	Benedetta	5, 31
	Transversais · Transversals	26	Paulo Menezes	Não É o Homossexual Brasileiro Que É Perverso, Mas a Situação em Que Ele Vive · It Is Not the Brazilian Homosexuals Who Are Perverse but the Situation in Which They Live	57
Emerson Maranhão	Being BeBe · A História de BeBe Zahara Benet · Being BeBe · The BeBe Zahara Benet Documentary	30			
Emily Branham	O Jovem Diego · El Joven Diego · Young Diego	57	Pedro Henrique Martins	Okofá	56
			Pequeno Marginal	Dentate	52
Enrique Gimeno			Phil Connell	No Ritmo da Vida · Jump, Darling	41
Pedros			Philippe Bastos	Charlotty	50
Eugen Jebeleanu	Campo de Papoulas · Câmp de Maci · Poppy Field	34	Priscila Duque	Flor de Mururé · Mururé's Flower	18
Fábio Leal	Deus Tem AIDS · God Has AIDS	12	Priscyla Bettim	A Cidade dos Abismos · The City of Abysses	21
Felipe Nepomuceno	Ney à Flor da Pele · Ney Under the Skin	7	Rafaël Beauchamp	Além do Vazio · Au-delà du Vide · Beyond the Void	27
Felippe Moraes	Panthera Lemniscata	56	Rafael Ramos	Manaus Hot City	17
Fernanda Reis	Em Caso de Fogo, Pegue o Elevador · In Case of Fire, Use Elevator	54	Rafael Rodrigues	Okofá	56
			Rafael Saar	Depois de Tudo · After Everything	7
Fernando Muñoz	Wigudun, Alma de Dois Espíritos · Wigudun, Alma de Dos Espíritus · Wigudun, Soul of Two Spirits	48	Raphael Salazar	Wigudun, Alma de Dois Espíritos · Wigudun, Alma de Dos Espíritus · Wigudun, Soul of Two Spirits	48
	Via Pública · Ramiro · Bicycle City · Ramiro				
Gabriel Motta	Macho Carne	59	Renato Coelho	A Cidade dos Abismos · The City of Abysses	21
George Pedrosa	Até o Fim · Until the End	52	Renato Turnes	O Amigo do Meu Tio · My Uncle's Friend	18
Glenda Nicácio	Charlotty	10	Rodrigo Almeida	O Nascimento de Helena · Helena's Birth	19
Gleyson Spadetti	Dois	50	Romy Boutin St-Pierre	Amato	27
Guilherme Jardim	1325 Quilômetros 227 Dias · 1325 Kilometers 227 Days	54			
Gustavo de Almeida	Desaprender a Dormir · Unlearning to Sleep	54	Rosa Caldeira	Oração Principal · Main Prayer	58
Gustavo Vinagre	Deus Tem AIDS · God Has AIDS	22	Ruth Caudeli	Leading Ladies	40
Gustavo Vinagre	Ralé · The Lower Depths	12	Santiago Zermelho	Água · Agua · Water	50
Helena Ignez	Bliss · Glück	7	Sasha Argirov	Personals	51
Henrika Kull	Dentate	32	Serena Vittorini	Neste Momento · En Ce Moment	54
hiperlinque	Cartagena Boy	52	Sven Spur	Eden · Eden	57
Ibai Vigil-Escalera	Coroação da Nossa Senhora das Travestis · Coronation of Our Lady of Travestis	53	Thamires Case	Okofá	56
Idylla Silmarovi	Complicado · Complicated · מְסֻבִּים	58	Thiago Furtado	Hortelã · Spearmint	17
	Máquina do Desejo · Desire Machine	51	Tiago Felipe	Você Já Tentou Olhar nos Meus Olhos? · Have You Ever Tried to Look Into My Eyes?	17
Isak Kohaly	Caramujo-Flor	14			
Joaquim Castro	Olho Nu · Naked Eye	7	Todd Stephens	O Canto do Cisne · Swan Song	42
Joel Pizzini	Cartagena Boy	7	Valeria Martínez Melo	Cinza Fogo · Gris Fuego · Fire Gray	53
Joel Pizzini	Limites · Limites · Limits	53	Victoria Negreiros	Como Respirar Fora d'Água · How to Breathe Out of Water	17
José André Sibaja	Volta ao Sol · Vuelta al Sol · Birthday Boy	57	Guedes		
José Antonio Valera	Como Respirar Fora d'Água · How to Breathe Out of Water	58	Vina Amorim	Coroação da Nossa Senhora das Travestis · Coronation of Our Lady of Travestis	58
Judith Corro	Acesso · Access	17			
Júlia Dordetti Fávero	Meninas Não Devem Andar Sozinhas à Noite · Les Filles Ne Marchent Pas Seules la Nuit · Girls Shouldn't Walk Alone at Night	18	Vini Poffo	Debaixo do Guarda-chuva pra Ser Resistência · On the Umbrella to Be Resistance	61
Julia Leite		55	Vinicius Fockiss	Dois	54
Katerine Martineau			Vitor Teixeira	1325 Quilômetros 227 Dias · 1325 Kilometers 227 Days	54
			Wes Hurley	Potato Sonha com a América · Potato Dreams of America	44
			Yana Ugrehelidze	Instruções de Sobrevivência · Instructions For Survival	39

# ÍNDICE REMISSIVO - PAÍSES INDEX - COUNTRIES

## ALEMANHA

Bliss · Glück  
Boy Meets Boy  
Don't Be a DICK!  
Genderation  
Gendernauts · Gendernauts – Eine Reise  
durch die Geschlechter · Gendernauts – A  
Journey Through Shifting Identities  
Instruções de Sobrevivência · Instructions For  
Survival  
Não É o Homossexual Brasileiro Que É  
Perverso, Mas a Situação em Que Ele Vive ·  
It Is Not the Brazilian Homosexuals Who Are  
Perverse but the Situation in Which They Live

## ARGENTINA

Arder · Burn  
Canela  
Esse Fim de Semana · Ese Fin de Semana ·  
That Weekend  
Fotos · Photographs  
O Nome do Filho · El Nombre del Hijo · The  
Name of the Son

## BÉLGICA

Éden · Eden

## BRASIL

1325 Quilômetros 227 Dias · 1325 Kilometers  
227 Days  
A Cidade dos Abismos · The City of Abysses  
A Primeira Morte de Joana · The First Death  
of Joana  
A Última Imagem · The Last Image  
Acesso · Access  
Até o Fim · Until the End  
Bori  
Caramujo-Flor  
Charlotty  
Como Recuperar o Fôlego Gritando · How to  
Catch your Breath Screaming  
Como Respirar Fora d'Água · How to Breathe  
Out of Water  
Coroação da Nossa Senhora das Travestis ·  
Coronation of Our Lady of Travestis  
Corpas · Bodies  
Da Vergonha ao Orgulho · From Shame to  
Pride  
De Vez em Quando Eu Ardo · From Time to  
Time I Burn  
Debaixo do Guarda-chuva pra Ser Resistência  
· On the Umbrella to Be Resistance  
Dentate  
Depois de Tudo · After Everything  
Desacuéndando o Acuénda · Disclosing  
Acuénda  
Desaprender a Dormir · Unlearning to Sleep  
Deserto Particular · Private Desert  
Deus Tem AIDS · God Has AIDS  
Dois  
Dois Garotos Que Se Afastaram Demais do  
Sol · Two Boys Who Got Too Far Away From  
the Sun  
Em Caso de Fogo, Pegue o Elevador · In Case  
of Fire, Use Elevator  
Entrelencóis · Between the Sheets  
Episódio 1 · Episode 1  
Esse Fim de Semana · Ese Fin de Semana ·  
That Weekend  
Flor de Mururé · Mururé's Flower  
Hermanas  
Hortelã · Spearmint  
Invertido · Inverted  
Macho Carne  
Madalena

Manaus Hot City  
Máquina do Desejo · Desire Machine  
Ney à Flor da Pele · Ney Under the Skin  
O Amigo do Meu Tio · My Uncle's Friend  
O Nascimento de Helena · Helena's Birth  
Okofá  
Olho Nu · Naked Eye  
Oração Principal · Main Prayer  
Pânico Vaginal · Vaginal Panic  
Panthera Lemniscata  
Perto de Você · Close to You  
Primeiro Carnaval · First Carnival  
Ralé · The Lower Depths  
Raone  
Simples Assim · As Simple as That  
Time de Dois · A Team of Two  
Transversais · Transversals  
Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My  
Father  
Uma História Desimportante · An  
Unimportant Story  
Vagalumes · Fireflies  
Vênus de Nyke · Venus in Nykes  
Via Pública · Ramiro · Bicycle City · Ramiro  
Você Já Tentou Olhar nos Meus Olhos? · Have  
You Ever Tried to Look Into My Eyes?  
Wigudun, Alma de Dois Espíritos · Wigudun,  
Alma de Dos Espíritos · Wigudun, Soul of Two  
Spirits  
**CAMARÕES**  
Being BeBe · A História de BeBe Zahara  
Benet · Being BeBe · The BeBe Zahara Benet  
Documentary  
**CANADÁ**  
Além do Vazio · Au-delà du Vide · Beyond  
the Void  
Amato  
Cicatrizes · Scars  
Distante · Lointain · Faraway  
Meninas Não Devem Andar Sozinhas à Noite  
· Les Filles Ne Marchent Pas Seules la Nuit ·  
Girls Shouldn't Walk Alone at Night  
No Ritmo da Vida · Jump, Darling  
Personals  
**CHINA**  
Amor Distante · 意外之旅 · Distant Love  
**CHIPRE**  
A Chamada · The Call  
**COLÔMBIA**  
Antes das Coisas · Antes de las Cosas · Things  
Among Days  
Cartagena Boy  
Cinza Fogo · Gris Fuego · Fire Gray  
Leading Ladies  
Tupamara  
**COREIA DO SUL**  
Um Lugar Distante · 정말 먼 곳 · A Distant  
Place  
**CUBA**  
Me Chame de Mateo · Llamame Mateo · Call  
Me Mateo  
**ESCÓCIA**  
Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My  
Father  
**ESPANHA**  
A Morte de Oso · La Muerte de Oso · The  
Death of Oso  
Cristão · Cristiano · Christian  
Limites · Límites · Limits  
O Jovem Diego · El Joven Diego · Young  
Diego  
Privilegiada · Privileged

Sedimentos · Sediments  
**ESTÔNIA**  
Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My  
Father  
**ESTADOS UNIDOS**  
Being BeBe · A História de BeBe Zahara  
Benet · Being BeBe · The BeBe Zahara Benet  
Documentary  
Cartagena Boy  
Como Fazer Sexo em uma Pandemia · How to  
Have Sex in a Pandemic  
Da Vergonha ao Orgulho · From Shame to  
Pride  
O Canto do Cisne · Swan Song  
Potato Sonha com a América · Potato Dreams  
of America  
The Young King  
Traçando a Utopia · Tracing Utopia  
Trade Center  
**FRANÇA**  
A Fratura · La Fracture · The Divide  
Benedetta  
Cicatrizes · Scars  
Dez Vezes Amor · Ten Times Love  
Dustin  
Os Amores de Anaïs · Les Amours d'Anaïs ·  
Anaïs in Love  
Sem Transição · Sans Transition · Without  
Transition  
**GEÓRGIA**  
Instruções de Sobrevivência · Instructions For  
Survival  
**HOLANDA**  
Benedetta  
**ISRAEL**  
Complicado · Complicated · מסובך  
Virgem, Meu Cu! · בתול בתחת · Virgin My Ass  
**ITÁLIA**  
Está Apenas na Minha Cabeça · It's Just in  
My Head  
Neste Momento · En Ce Moment  
**MÉXICO**  
Água · Agua · Water  
**NORUEGA**  
Hello World · Hei Verden  
**PANAMÁ**  
Volta ao Sol · Vuelta al Sol · Birthday Boy  
Wigudun, Alma de Dois Espíritos · Wigudun,  
Alma de Dos Espíritos · Wigudun, Soul of Two  
Spirits  
**PARAGUAI**  
Me Chame de Mateo · Llamame Mateo · Call  
Me Mateo  
**PERU**  
Quarto de Casal · Dobles · Double Room  
**PORTUGAL**  
Deserto Particular · Private Desert  
Invertido · Inverted  
Luz de Presença · A Present Light  
Traçando a Utopia · Tracing Utopia  
Uma Carta Para o Meu Pai · A Letter to My  
Father  
**REINO UNIDO**  
Sweetheart  
**ROMÊNIA**  
Campo de Papoulas · Câmp de Maci · Poppy  
Field  
**SUIÇA**  
Na Natureza · Dans la Nature · In Nature



## AGRADECIMENTOS THANKS

Alexandre Freire  
Aline Junqueira  
Ana Florença  
Ana Lúcia Maluf  
André Lucena  
André Sturm  
André Saddy  
Andrea Lafa  
Antonio Dvolahtka  
Ariadne Mazzetti  
Aurora Miranda Perez  
Barbara Falcão  
Barbara Trugillo  
Beth Sá Freire  
Brieuc Tanguy-Guermeur  
Célio Franceschet  
Cintia Rodrigues  
Claudia Erthal  
Cosimo Santoro  
Danilo Janjacomo  
Debora Camargo  
Debora Pill  
Dilson Neto  
Eduardo Domingues  
Elias Oliveira  
Familia Federici  
Francisco Zambrano  
Gabriella Pereira Rocha  
Gi Fogaça  
Gilson Packer  
Graziela Marcheti Gomes  
Helena Ignez  
Jean-Thomas Bernardini  
Jeffrey Winters  
Joana Lima  
João Carlos Massarolo  
João Cotrim  
João Ferreira  
Joe Bowman  
Joel Pizzini  
Julia Borges

Juliana Brito  
Julio Cesar Doria  
Junior Oliveira  
Jurandy Valença  
Leonel Mancha  
Luan Filippo oldenbrock  
Luciana Lima  
Luisa Barros  
Magali Wistefelt  
Maria Jardim  
Marcella Sousa  
Marcia Scapaticio da Silva  
Marcio Moraes Filho  
Marc Smolowitz  
Marcella Sousa  
Mariana Gago  
Maria Zeniter  
Marina Baião  
Marisa Orth  
Matthieu thibaudault  
Moara Zahra lak  
Monika Treut  
Nick Mccarthy  
Paul Verhoeven  
Patra Spanou  
Pedro Tinen  
Patricia Passos  
Rafael Saar  
Regina Facchini  
Renan Pessanha Daniel  
Renata Alberton  
Simone Yunes  
Solange Alboreda  
Tatiana Groff  
Tereza Nunes Xavier  
Thainá Ribeiro  
Travis Mathews  
Vanessa Siqueira  
Vania Catani  
Wes Hurley

**MINISTÉRIO DO TURISMO**  
Ministro Gilson Machado Neto  
Secretário-Executivo Daniel Diniz  
Nepomuceno  
Secretaria Especial de Cultura  
(SECULT)  
Secretário Mario Frias

**INSTITUTO ITAÚ CULTURAL**  
Presidente Milú Villela  
Diretor-superintendente Eduardo  
Saron

**MERCADO LIVRE**  
Direção  
Stelleo Passos Tolda  
Fernando Yunes Elias Fraiha

**SESC - SERVIÇO SOCIAL DO  
COMÉRCIO ADMINISTRAÇÃO  
REGIONAL DO ESTADO DE SP**  
Presidente do Conselho Regional  
Abram Szajman  
Diretor do Departamento Regional  
Danilo Santos de Miranda

**SPCINE**  
Diretora Presidente  
Viviane Ferreira

**MIS - MUSEU DA IMAGEM E DO  
SOM DE SÃO PAULO**  
Diretor Geral do MIS-SP  
Dr. Marcos Mendonça

CINÉFILO OU NÃO, TODO MUNDO  
CONHECE ESSA CENA...

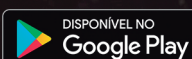
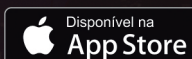


# SCRUFF

VIVA UMA HISTÓRIA DE FILME. NÃO DISSEMOS QUAL...



BAIXE  
O APP  
PELO  
QR CODE





PATROCÍNIO MASTER | MASTER SPONSOR



PATROCÍNIO | SPONSOR



Spicine



BIBLIOTECA  
MÁRIO DE AN  
DRADE

APOIO INSTITUCIONAL | INSTITUTIONAL SUPPORT



P O N T E  
NÖRDICA



MISTIKA



DOT

PARCERIA | ASSOCIATION



Vetor Zero

Selina

PARCEIRO COMUNIDADE | COMMUNITY ASSOCIATION



PROMOÇÃO | PROMOTION



REALIZAÇÃO | REALIZATION



SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA MINISTÉRIO DO TURISMO

